

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1967-1968.

15 JANVIER 1968.

Projet de loi sur les unités, étalons et instruments de mesure.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le présent exposé des motifs traite d'abord des objectifs d'une législation en matière d'unités, étalons et instruments de mesure, ensuite de l'insuffisance de la législation actuelle pour terminer par une analyse par article du projet ci-joint de loi nouvelle.

1. Objectifs d'une législation en matière d'unités, étalons et instruments de mesure.

La précision des résultats de mesurage et leur interchangeabilité sont à la base d'une part du progrès scientifique, technique et social et d'autre part de la promotion de la productivité parce que les résultats de mesure bien définis évitent des contestations, sources de pertes de temps et d'argent.

Dans le circuit économique surtout, lors de l'achat et de la vente de marchandises et de services, la détermination exacte de la quantité ou de la qualité est d'une importance essentielle pour la protection tant de l'acheteur que du vendeur de ces biens ou de ces services.

D'autre part, il convient également de veiller à ce que les mesurages effectués dans le domaine de la santé publique et de la sécurité soient aussi exacts que possible.

Enfin, le mesurage exact des phénomènes physiques et de la qualité des produits industriels, est indispensable au progrès de la science et de la technique.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1967-1968.

15 JANUARI 1968.

Ontwerp van wet betreffende de meeteenheden, de meetstandaarden en de meetwerktuigen.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Deze memorie van toelichting handelt eerst over de doelstellingen van een wetgeving inzake meeteenheden, meetstandaarden en meetwerktuigen, vervolgens over de ontoereikendheid van de huidige wetgeving om te eindigen met de ontleding per artikel van het hierbijgaande ontwerp van nieuwe wet.

1. Doelstellingen van een wetgeving inzake meeteenheden, meetstandaarden en meetinstrumenten.

De nauwkeurigheid van de meetuitslagen en hun inwisselbaarheid liggen aan de grondslag enerzijds van de wetenschappelijke, technische en sociale vooruitgang en anderzijds van de bevordering van de productiviteit omdat goed gedefinieerde meetuitslagen betwistingen vermijden die altijd een bron zijn van verlies aan tijd en geld.

Voor al in het economisch verkeer bij de koop en aankoop van goederen en diensten is de juiste vaststelling van hoeveelheid of kwaliteit van essentieel belang, voor de bescherming zowel van de koper als van de verkoper van deze goederen of diensten.

Vervolgens dient er eveneens over gewaakt te worden dat de metingen verricht op het gebied van volksgezondheid en veiligheid zo nauwkeurig mogelijk zouden zijn.

Tenslotte is de juiste meting van fysische verschijnselen en van de kwaliteit van industriële produkten onontbeerlijk voor de vooruitgang van wetenschap en techniek.

En vue d'atteindre les objectifs indiqués ci-dessus, la présente loi permet :

a) de définir des unités de mesure uniformes et de régler leur utilisation;

b) de fixer des prescriptions techniques concernant les instruments de mesure auxquelles elle s'applique et de vérifier si les instruments de mesure satisfont à ces prescriptions;

c) de mettre les organes chargés de son exécution en mesure d'effectuer des recherches métrologiques à l'usage de l'industrie, de la science et d'autres intérêts sociaux.

Avant d'analyser ces trois objectifs, il convient de remarquer qu'il s'agit d'une loi de cadre qui ne reprend que les dispositions de base, dont l'application est réglée par des règlements d'exécution. Cette procédure permet de mieux suivre l'évolution technique et d'adapter plus rapidement les prescriptions aux besoins sociaux et industriels.

Enfin, il y a lieu de souligner que les prescriptions techniques, fixées en vertu de la loi, constituent des entraves pour le commerce international dans la mesure où ces prescriptions diffèrent d'un pays à l'autre. En vue de supprimer et de prévenir ces entraves, les Gouvernements des 6 Pays de la Communauté économique européenne d'une part et des 3 Pays de Benelux d'autre part, ont entamé des travaux qui doivent aboutir à l'harmonisation et à l'unification de la réglementation métrologique. Sur le plan de la C.E.E. cette harmonisation et unification visent exclusivement les prescriptions techniques auxquelles doivent satisfaire ces instruments, ainsi que les moyens à utiliser pour constater que les instruments satisfont à cette réglementation, tandis que sur le plan Benelux, l'intention est d'aller plus loin et d'obtenir une intégration complète des conceptions de droit qui sont à la base de toute la réglementation en matière de métrologie. L'élaboration de ces projets de réglementation est déjà en cours, mais leur mise en vigueur et leur application sur le plan national demanderont encore beaucoup de temps. Le présent projet de loi s'inspire des principes qui sont à la base de ces projets et son entrée en vigueur et son application faciliteront dans une mesure importante, l'unification et l'harmonisation visées sur les plans C.E.E. et Benelux.

a) Unités et étalons de mesure.

Par définition, un résultat de mesure indique combien de fois dans une caractéristique de l'objet à mesurer est comprise la grandeur de la même caractéristique d'un objet de même nature prise comme unité de mesure. Or, toute unité de mesure peut en principe être choisie arbitrairement et un tel choix arbitraire conduit alors à un système complexe et incohérent d'unités qui donne lieu à des confusions dans les relations économiques et sociales. C'est ainsi qu'il y avait au début de l'autre siècle, une foule d'unités de lon-

Ter bereiking van de hierboven aangegeven doelstellingen beoogt deze wet :

a) uniforme meeteenheden te definiëren alsmede hun gebruik te regelen;

b) technische voorschriften vast te stellen omtrent de meetwerktuigen die onder haar werkingssfeer vallen en te onderzoeken of die meetmiddelen aan deze voorschriften voldoen;

c) de met haar uitvoering belaste organen in de mogelijkheid te stellen, ten behoeve van industrie, wetenschap en andere maatschappelijke belangen, metrologische onderzoeken te verrichten.

Alvorens op deze drie punten nader in te gaan, dient te worden opgemerkt, dat het gaat om een raamwet, waarin alleen de basisbepalingen zijn opgenomen, terwijl de uitwerking door uitvoeringsreglementen wordt geregeld. Op deze wijze kan de technische ontwikkeling beter worden gevolgd en kunnen de te nemen voorschriften sneller aan de maatschappelijke en industriële behoeften worden aangepast.

Er dient ten slotte te worden onderlijnd dat de technische voorschriften die zullen worden vastgesteld krachtens deze wet belemmeringen zijn voor de internationale handel in de mate dat deze voorschriften verschillen van een land tot een ander. Met het oog op het opheffen en voorkomen van dergelijke belemmeringen hebben de Regeringen van de zes Landen van de Europese Economische Gemeenschap enerzijds en van de drie Landen van de Benelux anderzijds, werkzaamheden aangevat die tot doel moeten hebben de metrologische reglementen te harmoniseren en één te maken. Deze harmonisatie en éénmaking beogen, op het EEG-vlak, uitsluitend de technische voorschriften waaraan de meetwerktuigen moeten voldoen alsmede de middelen om vast te stellen of deze werktuigen aan deze reglementen voldoen, terwijl op het Benelux-vlak het inzicht bestaat verder te gaan en een volledige integratie te bekomen van het metrologische recht waarop de ganse metrologische reglementering gegrond is. De uitwerking van deze ontwerpen van reglementering is aan gang maar hun inwerkingtreding en hun toepassing op het nationaal vlak zullen nog veel tijd vergen. Het onderhavig ontwerp van wet is gesteund op de principes waarop de genaamde onderwerpen zijn gebaseerd en zijn inwerkingtreding en toepassing zou de éénmaking en de harmonisatie op het EEG- en Beneluxvlak in hoge mate vergemakkelijken.

a) Meeteenheden en meetstandaarden.

Door definitie vermeldt een meetresultaat hoeveel malen in de karakteristiek van het te meten voorwerp begrepen is de grootte van dezelfde karakteristiek van een voorwerp van dezelfde aard die als meeteenheid wordt genomen. Welnu iedere meeteenheid kan in principe willekeurig gekozen worden en een dergelijke willekeurige keus geeft dan aanleiding tot een ingewikkeld en onsamenvattend meeteenhedenstelsel dat onvermijdelijk tot verwarring in het maatschappelijk verkeer zou leiden. Zo had men in

gueur, de masse, de superficie, etc., avec l'inconvénient que le résultat de mesure ne pouvait pas être considéré comme une information sûre; pour augmenter la décision des mesurages, on a unifié progressivement les unités de mesure, d'abord sur le plan régional et national et ensuite sur le plan international; dans ce but fut conclue le 20 mai 1875, entre les Gouvernements de la plupart des pays industriels, la « Convention du Mètre », ratifiée par la loi belge du 29 décembre 1875, prévoyant la création d'un Bureau international des Poids et Mesures, fonctionnant sous la direction d'un Comité international, placé lui-même sous l'autorité d'une Conférence générale des Poids et Mesures.

Au début, les attributions de ces organismes internationaux étaient limitées à l'instauration du système métrique par la définition des unités de longueur et de masse, de leurs multiples et sous-multiples ainsi que des unités dérivées de ces premières, à l'établissement et à la conservation des étalons internationaux du mètre et du kilogramme et à la comparaison périodique des étalons nationaux aux étalons internationaux.

Sous l'influence du progrès technique et scientifique au cours des dernières décennies, ces attributions ont été étendues progressivement à l'établissement des unités et étalons électriques (1927), photométriques (1933) et thermométriques (1937), à la définition de la seconde (1956) et, depuis 1960, également à l'établissement des unités des radiations ionisantes.

Ces nouvelles unités, conjointement avec les unités du système métrique, peuvent servir de base à la définition d'un grand nombre d'unités dérivées avec leurs multiples et sous-multiples et de couvrir ainsi les besoins de tous les secteurs sociaux. C'est ainsi que progressivement ont été constitués des systèmes d'unités plus ou moins systématiques, dont les principaux sont le système Centimètre-Gramme-Seconde, le système Kilogramme-force-Mètre-Seconde, le système Mètre-Tonne-Seconde et le système Mètre-Kilogramme-Seconde-Ampère. Or, l'harmonisation des mesurages sur le plan national et international exige un langage univoque et universel, qui ne peut se réaliser que par l'utilisation générale d'un seul système d'unités cohérent.

Pour cette raison, les Conférences générales des Poids et Mesures se sont non seulement occupées de la définition des nouvelles unités précitées et de l'établissement de leurs étalons, mais également de l'élaboration d'un système d'unités universel qui, sous le nom de « Système International » (SI), a été approuvé par la 11^{ème} Conférence Générale des Poids et Mesures en 1960. Ce système a adopté les six unités de base suivantes :

- le mètre pour la longueur;
- le kilogramme pour la masse;
- la seconde pour le temps;
- l'ampère pour l'intensité électrique;

het begin van de vorige eeuw een groot aantal eenheden van lengte, van massa, van oppervlak, enz., met als gevolg dat het meetresultaat niet als een betrouwbare informatie kan worden beschouwd; om de nauwkeurigheid van de metingen te verhogen werden de meeteenheden geleidelijk eengemaakt, eerst op het regionaal en nationaal vlak en vervolgens op het internationaal vlak; tot dit doel werd op 20 mei 1875 tussen de Regeringen van meest industriële landen de « Conventie van de Meter » gesloten, die door de Belgische wet van 29 december 1875 werd bekrachtigd; door deze overeenkomst werd een Internationaal Bureau voor Maten en Gewichten opgericht dat werkt onder de leiding van een Internationaal Comité, hetwelk zelf geplaatst is onder het gezag van de Algemene Conferentie voor Maten en Gewichten.

De bevoegdheden van deze internationale organen waren in het begin beperkt tot de invoering van het metrieke stelsel door de definities van de eenheden van lengte en massa, van hun veelvoud en delen en van de daarvan afgeleide eenheden, tot de vaststelling en bewaring van de internationale standaarden van de meter en van het kilogram en tot de periodieke vergelijking van de nationale met de internationale standaarden.

Onder invloed van de technische en wetenschappelijke vooruitgang in de laatste decenniiën werden deze bevoegdheden geleidelijk uitgebreid tot het vaststellen van de elektrische (1927), fotometrische (1933), thermometrische (1937) eenheden en standaarden, tot het definiëren van de seconde (1956) en sinds 1960 ook tot het vaststellen van de eenheden van de ioniserende stralingen.

Genoemde eenheden, tezamen met de eenheden van het metrieke stelsel, kunnen tot grondslag dienen voor het definiëren van een groot aantal afgeleide eenheden met hun veelvoud en delen, waarmede het mogelijk is het gehele maatschappelijke verkeer te bestrijken. Aldus zijn in de loop van de tijd verschillende, min of meer systematische, eenhedenstelsels ontstaan, waarvan de voornaamste zijn het Centimeter-Gram-Secondestelsel, het stelsel Kilogramkracht-Meter-Seconde, het stelsel Meter-Ton-Seconde en het stelsel Meter-Kilogram-Seconde-Ampère. De harmonisatie van de metingen op het nationale en internationale vlak vergt echter een universele en eensluidende taal, die alleen te verwezenlijken is door het algemeen gebruik van één enkel samenhangend eenhedenstelsel.

Om deze reden hebben de Algemene Conferenties voor Maten en Gewichten zich niet alleen beziggehouden met het definiëren van bovengenoemde nieuwe eenheden en het vaststellen van hun standaarden, maar ook met het uitwerken van een universeel eenhedenstelsel, dat onder de naam « Internationaal Eenhedenstelsel » (SI) werd goedgekeurd door de 11^{de} Algemene Conferentie voor Maten en Gewichten van 1960. Dit stelsel is gebaseerd op de volgende grondeenheden :

- de meter voor de lengte;
- het kilogram voor de massa;
- de seconde voor de tijd;
- de ampère voor de elektrische stroom;

— le degré Kelvin pour la température thermodynamique, et

— la candela pour l'intensité lumineuse.

En vertu de la Convention du Mètre, les résolutions de la Conférence générale des Poids et Mesures ne deviennent légales dans les différents pays-membres, que lorsqu'elles sont reprises dans la législation des pays en cause.

Or, le premier objectif du projet de loi est l'instauration légale de ce système d'unités international. Il est à remarquer toutefois que l'emploi d'un certain nombre d'autres unités n'appartenant pas au système international est tellement répandu qu'il est impossible de ne pas les reconnaître; il s'agit notamment des unités de temps comme la minute et l'heure et d'autres unités non systématiques, comme par exemple le cheval-vapeur. Aussi est-il souhaitable que la reconnaissance de certaines de ces unités soit limitée, ce que le projet de loi permet.

b) Instruments de mesure et leur réglementation.

Pour déterminer avec la précision nécessaire, au moyen de mesurages, la quantité ou la qualité de biens ou l'ampleur de services, il ne suffit pas d'utiliser des unités uniformes et bien définies, mais il est en outre nécessaire de disposer d'instruments de mesure ayant une sécurité d'emploi et une précision suffisante pour effectuer ces mesurages.

En ce qui concerne les obligations imposées aux utilisateurs et aux vendeurs d'instruments de mesure, le projet de loi fait une distinction entre les instruments d'après leur utilisation.

Un premier domaine important où sont utilisés des instruments de mesure est le circuit économique, c'est-à-dire l'exploitation d'une entreprise ou l'exercice d'une profession, en vue de l'observation des droits et obligations découlant d'une relation de droit. A cet égard on distingue encore deux catégories de mesurages :

1. les mesurages dans le but de déterminer la quantité d'un bien ou l'ampleur d'un service dans le circuit économique, en vue de déterminer leur prix. Il s'agit ici de mesurages de longueur, de surface, de volume, de masse et de quantité d'énergie;

2. les mesurages servant à déterminer la qualité des marchandises fournies.

En ce qui concerne la catégorie de mesurages citée au 1), le projet de loi impose l'usage d'instruments de mesure vérifiés. La valeur économique des marchandises et des services qui, de ce fait, doivent être mesurés au moyen d'instruments de mesure vérifiés, est très grande. En effet, il s'agit de toutes les marchandises vendues au poids ou au volume, dans les magasins de détail comme dans le commerce de gros,

— de graad Kelvin voor de thermodynamische temperatuur, en

— de candela voor de lichtsterkte.

Krachtens de Meterconventie verkrijgen genoemde resoluties van de Algemene Conferentie voor Maten en Gewichten slechts geldigheid in de verschillende lidstaten door opneming ervan in de nationale wetgeving van de betrokken landen.

Welnu, het eerste doel van dit ontwerp van wet is de wettelijke invoering van dit internationale eenhedenstelsel. Daarbij dient evenwel te worden opgemerkt, dat het gebruik van een bepaald aantal eenheden die niet tot het internationale stelsel behoren, zo algemeen is dat het onmogelijk is ze niet te erkennen : het gaat hier over eenheden van tijd zoals de minuut en het uur alsook over andere niet systematische eenheden zoals de paardekracht. Daarom is het gewenst de erkenning van bepaalde van deze eenheden aan beperkingen te binden, waartoe het ontwerp de mogelijkheid opent.

b) Meetwerktuigen en hun reglementering.

Teneinde met de vereiste nauwkeurigheid door metingen de hoeveelheid of de kwaliteit van goederen of de hoegrootheid van diensten te bepalen, kan niet worden volstaan met het gebruik van eenvormige en goed gedefinieerde eenheden maar is het tevens nodig over meetwerktuigen te beschikken die voldoende nauwkeurigheid en bedrijfszekerheid bezitten voor het uitvoeren van deze metingen.

Ten opzichte van de verplichtingen die de gebruikers en verkopers van meetwerktuigen worden opgelegd, is in het ontwerp van wet een onderscheid gemaakt naargelang de aard van het gebruik dezer meetwerktuigen.

Een eerste belangrijk gebied, waar meetwerktuigen worden gebruikt, is het economisch verkeer, d.w.z. de uitoefening van een beroep, een bedrijf of een handel, met het oog op de nakoming van uit een rechtsverhouding voortvloeiende rechten en verplichtingen. Op dit gebied vallen nog twee categorieën metingen te onderscheiden :

1. metingen die ten doel hebben, in het economisch verkeer, de hoeveelheid van een goed of de hoegrootheid van een dienst te bepalen, met het oog op de prijsbepaling. Met name betreft het hier metingen van lengte, oppervlakte, volume, massa en hoeveelheid energie;

2. metingen waarbij de kwaliteit van goederen wordt vastgesteld.

Voor wat betreft de sub 1) genoemde categorie metingen, wordt door het ontwerp van wet het gebruik van geijkte meetwerktuigen verplicht gesteld. De economische waarde van de goederen en diensten, die dientengevolge door geijkte meetmiddelen moeten worden gemeten, is zeer omvangrijk. Het betreft immers alle goederen die per gewicht of per volume verkocht worden, zowel in de kleinhandel als in de

de toutes les matières premières solides et liquides, de tous les produits vendus au mètre courant, ainsi que de l'énorme quantité de gaz et d'énergie électrique utilisée par les particuliers, les entreprises et les pouvoirs publics.

Pour les mesurages effectués dans le circuit économique, cités au 2), le projet permet également d'imposer l'utilisation d'instruments de mesure vérifiés. En sont des exemples, le mesurage du poids à l'hectolitre de grains, de la teneur en graisse du lait, de la teneur alcoométrique des boissons, etc.

Par ailleurs, des mesurages en dehors du circuit économique peuvent également tomber sous l'application du projet, tels que les mesurages ayant pour but de garantir la *santé* et la *sécurité* des citoyens. Dans cet ordre d'idées, on a songé aux thermomètres médicaux, aux seringues médicales, aux manomètres, aux instruments pour mesurer la tension artérielle, aux instruments pour contrôler la circulation routière, etc.

c) Recherches métrologiques à l'usage de l'industrie et du commerce.

Pour l'application du projet de loi, les organes compétents devront disposer du personnel spécialisé indispensable et d'un équipement technique adéquat.

Ce personnel et cet équipement devraient aussi pouvoir être utilisés par les fabricants, utilisateurs et vendeurs d'instruments de mesure pour leur permettre de vérifier si les prescriptions techniques leur imposées par le projet de loi sont satisfaites; en outre, pour le développement industriel, pour le progrès de la science et de la technique, ce personnel et cet équipement devraient pouvoir également être mis à la disposition évidemment dans la mesure du possible — de l'industrie et des établissements de recherche scientifique qui en font la demande.

L'importance de ces prestations facultatives est évidente puisque de cette manière il devient possible pour la fabrication ou le contrôle de produits industriels ainsi qu'à l'usage de la recherche scientifique, de faire des recherches métrologiques qu'il serait impossible d'effectuer autrement. Le fait que les services de la métrologie peuvent mettre à la disposition de l'industrie et d'autres branches intéressées leur personnel et leur équipement, permettra éventuellement une sensible réduction des frais et une utilisation optimale du potentiel métrologique.

C'est pourquoi le projet de loi prévoit que les organes chargés de son exécution sont habilités à fournir des prestations en matière de métrologie sur demande et contre paiement des frais y afférents. Il va de soi qu'il ne s'agit nullement de permettre aux services publics, par ces prestations facultatives, de faire la concurrence aux établissements privés qui pourraient effectuer, d'une manière satisfaisante, ces recherches métrologiques.

groothandel, alle vaste en vloeibare grondstoffen, alle produkten die per meter worden verkocht, alsook de zeer grote hoeveelheden gas en elektrische energie, die in de consumptie-, productie- en overheidshuishoudingen worden gebruikt.

Voor de sub 2) genoemde categorie van metingen in het economisch verkeer maakt het ontwerp van wet het mogelijk het gebruik van geijkte meetwerktuigen verplichtend te stellen. Voorbeelden hiervan zijn de metingen ter bepaling van het natuurgewicht van graan, van het vetgehalte van melk, van het alcoholgehalte van dranken, enz.

Voorts kunnen ook metingen buiten het economisch verkeer onder de werking van het ontwerp worden gebracht, zoals de metingen die ten doel hebben de *gezondheid* of de *veiligheid* van de burgers te waarborgen. In dit verband wordt gedacht aan meetwerktuigen als koortsthermometers, injectiespuiten, manometers, bloeddrukmeters, instrumenten voor de controle van het verkeer, enz.

c) Metrologische onderzoeken ten behoeve van nijverheid en handel.

Voor de toepassing van deze wet zullen de daarmee belaste organen de beschikking moeten hebben over het nodige gespecialiseerde personeel en een passende technische uitrusting.

Dit personeel en deze uitrusting zouden ook moeten kunnen gebezigd worden door de fabrikanten, gebruikers en verkopers van meetwerktuigen ten einde hen toe te laten na te gaan of de opgelegde technische voorschriften zijn voldaan; voor de ontwikkeling van de nijverheid en de vooruitgang van de wetenschap en de techniek zouden bovendien dit personeel en deze uitrusting ook moeten ter beschikking kunnen gesteld worden — uiteraard binnen de grenzen der mogelijkheden — van de nijverheid en de onderzoeksinstituten die zulks vragen.

Het belang van een dergelijke facultatieve dienstverlening spreekt duidelijk als men bedenkt, dat langs deze weg ten behoeve van de productie of de controle op industriële produkten alsmede van het wetenschappelijk onderzoek, metrologische onderzoeken mogelijk kunnen worden gemaakt die anders niet tot uitvoering zouden kunnen komen. Voor de industrie alsook andere belanghebbenden zal een dergelijke beschikbaarstelling van personeel en uitrusting door de metrologische diensten eventueel een aanmerkelijke kostenbesparing kunnen opleveren, terwijl hiermede eveneens een maximale benutting van het aanwezige metrologische potentieel kan zijn gediend.

Om genoemde redenen is in de wet voorzien, dat de met haar uitvoering belaste organen, op verzoek en tegen betaling van de daaraan verbonden kosten, diensten op metrologisch gebied kunnen verlenen. Vanzelfsprekend is het niet de bedoeling, dat de publieke diensten door deze facultatieve dienstverlening in concurrentie treden met de particuliere instellingen die de betrokken metrologische onderzoeken eveneens op bevredigende wijze zouden kunnen uitvoeren.

2. Insuffisance de la législation actuelle.

La première législation belge en matière de poids et mesures remonte au temps de la Révolution française et avait pour but le remplacement des nombreuses anciennes unités de mesure par un nouveau système, à savoir le système métrique basé sur le mètre, et le kilogramme et ne comprenant que les unités de longueur, de masse, de volume et de surface. Cette première législation fut remplacée par la loi du 1^{er} octobre 1855 sur les poids et mesures, loi, qui après plusieurs modifications, est actuellement toujours en vigueur. Cette loi définit, suivant des dispositions actuellement dépassées, les unités et étalons de masse, de longueur, de volume et de surface et impose pour le mesurage de ces grandeurs, l'emploi d'instruments de mesure vérifiés et poinçonnés. Elle a été modifiée ultérieurement par la loi du 1^{er} août 1922 et par l'arrêté royal n° 79 du 28 novembre 1939.

Les progrès de la technique rendirent nécessaire d'étendre la législation des unités et instruments de mesure à de nouvelles grandeurs, à savoir : les grandeurs électriques, photométriques et thermométriques. Cette extension n'eut pas lieu par une modification de la loi fondamentale de 1855 mais d'abord par une nouvelle loi du 30 octobre 1903 fixant les unités électriques et donnant au Roi le pouvoir de réglementer les étalons et les instruments servant à mesurer les grandeurs électriques et ensuite par l'arrêté royal n° 79 du 28 novembre 1939 donnant au Roi le pouvoir de fixer les unités de toutes les autres grandeurs et de réglementer les étalons et les instruments servant à mesurer ces grandeurs; ce dernier arrêté royal a servi de base à la fixation des unités et étalons photométriques, thermométriques et d'intervalle de temps et à la réglementation de certains instruments de mesure des grandeurs correspondantes.

Ces différentes modifications ont eu comme conséquence de détruire l'harmonie et la cohérence du texte initial de la loi fondamentale; d'autre part plusieurs dispositions de la législation actuelle et surtout de ses nombreux arrêtés d'exécution sont ou bien périmés et même parfois inapplicables; ceci est, comme indiqué plus haut, le cas pour les définitions des unités légales de masse et de longueur et de leurs multiples et sous-multiples, reprises dans le tableau annexé à la loi du 1^{er} octobre 1855, qui ne sont techniquement plus valables et ont été entièrement modifiées par les dernières Conférences Générales des Poids et Mesures.

En conclusion, la législation actuelle est insuffisante et ne constitue plus un système cohérent et une base juridique suffisante permettant de résoudre d'une manière simple et efficace les problèmes qui se posent sur les plans national et international dans le domaine des mesurages dans le circuit économique et des autres mesurages d'intérêt général.

2. Ontoereikendheid van de huidige wetgeving.

De eerste wetgeving inzake maten en gewichten dateert van uit de Franse revolutie en had tot doel de vervanging van de talrijke oude eenheden door een nieuw stelsel, d.i. het metriek stelsel gebaseerd op de meter en het kilogram en omvattende de eenheden van lengte, van massa, van volume en van oppervlak. Deze eerste wetgeving werd vervangen door de wet van 1 oktober 1855 op de maten en gewichten, wet die thans na meerdere wijzigingen nog altijd van kracht is. Deze wet definieert, volgens bepalingen die thans voorbijgestreefd zijn, de eenheden en standaarden van massa, van lengte, van volume en van oppervlak en maakt het gebruik van geijkte meetwerktuigen verplicht voor de metingen van deze grootheden. Zij werd later gewijzigd door de wet van 1 augustus 1922 en door het koninklijk besluit n° 79 dd. 28 november 1939, zonder dat nochtans de bovenvermelde voorbijgestreefde bepalingen werden aangepast.

De vooruitgang van de techniek had voor gevolg dat de wetgeving inzake meeteenheden en meetwerktuigen moest uitgebreid worden tot nieuwe grootheden, namelijk de elektrische, fotometrische en thermometrische grootheden. Deze uitbreiding gebeurde niet door een wijziging van de basiswet van 1855, maar eerst door een nieuwe wet van 30 oktober 1903 tot vaststelling van de elektrische eenheden en waarbij aan de Koning de macht werd gegeven tot reglementering van de standaarden en van de werktuigen dienende tot het meten van de elektrische grootheden en vervolgens door het koninklijk besluit n° 79 dd. 28 november 1939 waarbij aan de Koning de macht werd gegeven tot vaststelling van de eenheden van alle andere grootheden en tot reglementering van de standaarden en van de werktuigen dienende tot het meten van deze grootheden; dit laatste koninklijk besluit heeft tot grondslag gediend voor de vaststelling van de fotometrische en thermometrische eenheden en standaarden en van het tijdsinterval en tot de reglementering van zekere werktuigen tot het meten van de overeenkomende grootheden.

Deze verschillende wijzigingen hadden voor gevolg de harmonie en de samenhang van de oorspronkelijke tekst van de basiswet te vernietigen; anderzijds zijn talrijke bepalingen van de huidige wetgeving en vooral van haar talrijke uitvoeringsbesluiten ofwel voorbijgestreefd en soms zelfs ontoepasbaar; d.i. zoals hoger vermeld het geval voor de definities van de wettelijke eenheden van massa en van lengte en van hun veelvouden en delen opgenomen in de tabel gevoegd bij de wet van 1 oktober 1855, die technisch niet meer verantwoord zijn en grondig werden gewijzigd door de laatste Algemene Conferenties voor Maten en Gewichten.

Samenvattend is de huidige wetgeving ontoereikend en vormt zij geen samenhangend stelsel noch een voldoende juridische grondslag tot het oplossen, op een eenvormige en afdoende wijze, van de vraagstukken die zich stellen op nationaal en internationaal vlak bij de metingen in het economisch verkeer en bij andere metingen van algemeen belang.

3. Analyse par article du projet de loi.

Le projet de loi comprend 35 articles répartis en chapitres et sections suivant le schéma ci-après :

Chapitre I. — Unités légales.

Section 1. — Généralités (art. 1).

Section 2. — Unités de mesure du système international (art. 2 et 3).

Section 3. — Unités de mesure qui n'appartiennent pas au système international (art. 4).

Section 4. — Tableau des unités de mesure légales (art. 5).

Section 5. — Mise en concordance de la législation avec le système international (art. 6).

Section 6. — Emploi des unités de mesure (art. 7).

Section 7. — Etalons et règles (art. 8, 9 et 10).

Chapitre II. — Instruments de mesure.

Section 1. — Définitions (art. 11).

Section 2. — Règles d'emploi (art. 12 à 15).

Section 3. — Vérification des instruments de mesure (art. 16 à 23).

Chapitre III. — Infractions.

Section 1. — Recherche et constatation des infractions (art. 24 et 25).

Section 2. — Dispositions pénales (art. 26 à 29).

Chapitre IV. — Dispositions finales.

Section 1. — Dispositions générales (art. 30 et 31).

Section 2. — Dispositions modificatives et abrogatoires (art. 32, 33 et 34).

Section 3. — Dispositions relatives à l'entrée en vigueur (art. 35).

CHAPITRE PREMIER.

Ce chapitre traite exclusivement des unités de mesure légales, de leur emploi et des étalons et procédés ou règles qui permettent de les reproduire.

ART. 1^{er}.

Cet article énonce que le système légal d'unités comprend les unités du système international d'unités de mesure, ainsi que d'autres unités qui, sans faire partie de ce système, sont utilisées de manière habituelle.

ART. 2.

L'article 2 énumère les quatre groupes d'unités du système international d'unités, à savoir les unités de base, les unités supplémentaires, les unités dérivées et les multiples et sous-multiples des unités de base.

3. Ontleding par artikel van het ontwerp van wet.

Dit ontwerp omvat 35 artikels verdeeld over hoofdstukken en afdelingen volgens het hiernavolgend schema :

Hoofdstuk I. — Wettelijke eenheden.

Afdeling 1. — Algemeenheden (art. 1).

Afdeling 2. — Meeteenheden van het internationaal stelsel (art. 2 en 3).

Afdeling 3. — Meeteenheden die niet behoren tot het internationaal stelsel (art. 4).

Afdeling 4. — Tabel van de wettelijke meeteenheden (art. 5).

Afdeling 5. — Aanpassing van de wetgeving aan het internationaal stelsel (art. 6).

Afdeling 6. — Gebruik van de meeteenheden (art. 7).

Afdeling 7. — Standaarden en regels (art. 8, 9 en 10).

Hoofdstuk II. — Meetwerktuigen.

Afdeling 1. — Definities (art. 11).

Afdeling 2. — Gebruiksregelen (art. 12 tot 15).

Afdeling 3. — IJking van meetwerktuigen (art. 16 tot 23).

Hoofdstuk III. — Overtredingen.

Afdeling 1. — Opsporing en vaststelling der overtredingen (art. 24 en 25).

Afdeling 2. — Strafbepalingen (art. 26 tot 29).

Hoofdstuk IV. — Slotbepalingen.

Afdeling 1. — Algemene bepalingen (art. 30 en 31).

Afdeling 2. — Wijziging- en opheffingsbepalingen (art. 32, 33 en 34).

Afdeling 3. — Bepalingen betreffende de inwerkingtreding (art. 35).

HOOFDSTUK I.

Dit hoofdstuk handelt uitsluitend over de wettelijke meeteenheden, over hun gebruik en over de standaarden en de methoden of regels die toelaten deze eenheden te reproduceren.

ART. 1.

Dit artikel bepaalt dat het wettelijk eenhedenstelsel de eenheden omvat van het internationaal stelsel alsmede andere eenheden die zonder tot dit stelsel te behoren gewoonlijk gebezigd worden.

ART. 2.

Artikel 2 geeft een opsomming van de vier groepen van eenheden van het internationaal stelsel, te weten, de grondeenheden, de supplementaire eenheden, de afgeleide eenheden en de veelvouden en delen van de grondeenheden.

ART. 3.

L'article 3 traite en quatre paragraphes les quatre groupes d'unités dont il est question à l'article 2.

Le 1^{er} paragraphe définit les unités de base qui, par la résolution 12 de la 11^e Conférence Générale des Poids et Mesures, ont été prises comme base du système international d'unités de mesure, à savoir le mètre, le kilogramme, la seconde, l'ampère, le degré Kelvin et la candela :

Le Mètre.

Le mètre, qui fut introduit comme unité de longueur par la République française vers la fin du 18^e siècle, a été défini successivement comme suit :

1. En 1799, avec une incertitude de $30 \mu\text{m}$, par le « Mètre des Archives » sous forme d'une barre de section rectangulaire en platine dont la distance entre les faces terminales était censée être égale à la 40 millionième partie du méridien terrestre.

2. En 1889, avec une incertitude de $0,2 \mu\text{m}$, par la distance entre deux traits se trouvant sur une barre en platine iridié, qui fut déclarée étalon international par la 1^{ère} Conférence générale des Poids et Mesures de 1889 et conservée au Bureau international des Poids et Mesures à Sèvres près de Paris.

3. En 1960, avec une incertitude de $0,02 \mu\text{m}$, par la longueur d'onde dans le vide de la lumière orange de l'atome du krypton 86.

C'est cette dernière définition qui fut adoptée le 14 octobre 1960, par la 10^e Conférence générale des Poids et Mesures, par un vote unanime des 32 Gouvernements représentés. Bien que la mesure d'une longueur par les interférences lumineuses fût déjà appliquée depuis 1892 et bien qu'une définition de l'unité de longueur, basée sur ce principe, présente plusieurs avantages, le Bureau international des Poids et Mesures s'est opposé jusqu'en 1960 au remplacement de la barre en platine par une longueur d'onde : en effet, ce n'est que lorsque les atomes des sources de lumière satisfont à certaines conditions et notamment lorsqu'elles sont composées de noyaux d'atomes identiques, que la longueur d'onde de la lumière émise par ces sources présente une stabilité absolue; ce n'est que depuis les dernières décennies que, par le progrès technique et scientifique, il a été possible de préparer des quantités suffisantes de tels éléments et notamment de krypton, par lequel la nouvelle définition du mètre a été possible.

Le Kilogramme.

Comme pour la longueur, la République française a introduit en 1798 une nouvelle unité de masse. Cette unité était au début, le gramme, à savoir la masse

ART. 3.

Artikel 3 behandelt in vier paragrafen de vier groepen van eenheden waarvan sprake in artikel 2.

De eerste paragraaf definieert de grondeenheden die door de 12^e resolutie van de 11^e Algemene Conferentie voor Maten en Gewichten tot grondslag werden genomen van het Internationaal Eenhedenstelsel, te weten, de meter, het kilogram, de seconde, de ampère, de Kelvingraad en de candela :

De Meter.

De meter die door de Franse Republiek op het einde van de 18^e eeuw als eenheid van lengte werd ingevoerd is opeenvolgend als volgt gedefinieerd geworden :

1. In 1799, met een onzekerheid van $30 \mu\text{m}$, door de « Mètre des Archives » zijnde een platina-staaf met rechthoekige doorsnede, waarvan de afstand tussen de eindvlakken geacht werd gelijk te zijn aan het 40.000.000^{ste} deel van de aardmeridiaan.

2. In 1889, met een onzekerheid van $0,2 \mu\text{m}$, door de afstand tussen twee streepjes op een platina-iridiumstaaf welke de eerste Algemene Conferentie voor Maten en Gewichten van 1889 tot internationale standaard had verklaard en die in het Internationaal Bureau voor Maten en Gewichten te Sèvres bij Parijs wordt bewaard.

3. In 1960, met een onzekerheid van $0,02 \mu\text{m}$, door de lichtgolflengte, in het luchtledige, van het oranje-geel licht van het kryptonatoom 86.

Het is deze laatste definitie die op 14 oktober 1960 werd aangenomen bij de 10^e Algemene Conferentie voor Maten en Gewichten met eenparigheid van de stemmen van de 32 vertegenwoordigde regeringen. Alhoewel de lengtemeting door lichtinterferenties reeds werd toegepast sedert 1892 en alhoewel een definitie van de lengte-eenheid op grond van dit principe vele voordelen biedt, heeft het Internationaal Bureau voor Maten en Gewichten zich tot in 1960 verzet tegen de vervanging van de platina-staaf door een lichtgolflengte : inderdaad, het is slechts wanneer de atomen van de lichtbronnen voldoen aan bepaalde voorwaarden en inzonderheid wanneer zij samengesteld zijn uit identieke atoomkernen dat de door deze bronnen uitgezonden lichtgolflengten een absolute stabiliteit vertoont. Slechts sedert de laatste decennia door de technische en wetenschappelijke vooruitgang is het mogelijk geworden voldoende hoeveelheden van dergelijke elementen en inzonderheid van het krypton af te scheiden waardoor de nieuwe definitie van de meter in functie van de lichtgolflengte mogelijk werd.

Het Kilogram.

Evenals voor de lengte heeft de Franse Republiek in 1798 een nieuwe eenheid ingevoerd voor de massa; deze eenheid was oorspronkelijk het gram zijnde de

d'un centimètre cube d'eau pure à sa densité maximale. Il fut également décidé de fabriquer un étalon de l'unité de masse sous la forme d'un cylindre en platine d'une masse de 1000 g. C'est ce cylindre qui, en 1799, fut déposé aux Archives de France sous le nom de « Kilogramme des Archives ».

En 1889, après avoir constaté une petite différence entre la masse du kilogramme des archives et sa définition théorique, la 1^{re} Conférence générale des Poids et Mesures a abrogé cette définition théorique et a fait fabriquer une série de nouveaux cylindres en platine iridié d'un kilogramme, dont un fut déclaré l'étalon international du kilogramme; ainsi cet étalon ne matérialise pas seulement l'unité de masse, mais constitue en même temps sa définition. Par des mesures précises, on a pu établir plus tard qu'un kilogramme d'eau pure à sa densité maximale a un volume de 1,000 028 dm³.

La seconde.

Le temps a une structure double; d'une part, le temps est l'échelle dans laquelle un phénomène peut être classé par rapport à un autre, afin de définir les notions « futur, présent, passé ». D'autre part, le temps est une mesure de la durée de phénomènes et est souvent appelé dans ce cas « intervalle de temps ». C'est le temps dans cette deuxième définition qui intéresse la Métrologie, tandis que l'échelle de temps est réglée par le calendrier qui fait l'objet d'une autre législation.

La seconde a été définie successivement comme suit :

1. Jusqu'en 1956, par la rotation de la terre autour de son axe et par les relations suivantes :

1 jour = 24 heures = 86.400 secondes.

2. Dans les dernières décennies, on a cependant constaté que la durée de la rotation de la terre autour de son axe n'est pas constante et que les variations de cette durée étaient trop grandes pour maintenir cette définition de la seconde.

C'est pour cette raison que la 11^e Conférence générale des Poids et Mesures de 1960 a remplacé la définition de la seconde sur la base du jour solaire moyen par une nouvelle définition en fonction de l'année tropique, c'est-à-dire la durée entre 2 équinoxes de printemps successifs et sur la base des formules empiriques de Newcomb; ces formules expriment la position moyenne du soleil en fonction du temps et permettent par des observations de déterminer la seconde en fonction d'un phénomène qui a eu lieu dans le passé, à savoir l'année tropique commençant le 31 décembre 1899 à 12 heures, suivant le temps solaire moyen de Greenwich (0 janvier 1900 à 12 heures de temps des éphémérides).

massa van een kubieke centimeter zuiver water bij zijn maximale dichtheid; er werd ook besloten een standaard van de eenheid van massa te vervaardigen onder de vorm van een platinacylinder en deze werd verwezenlijkt door een cylinder die duizend maal groter was; deze cylinder werd in 1799 in het Franse Staatsarchief als « Kilogramme des Archives » gedeponeerd.

In 1889, na vastgesteld te hebben dat er een klein verschil bestond tussen de massa van « le Kilogramme des Archives » en zijn theoretische definitie, heeft de 1^{ste} Algemene Conferentie voor Maten en Gewichten deze theoretische definitie opgeheven en een reeks nieuwe cylinders uit platina-iridium laten vervaardigen waarvan er ene tot internationale standaard van het kilogram werd verklaard; also is deze standaard niet alleen een belichaming van de eenheid van massa maar is hij terzelfdertijd de definitie van deze eenheid. Door nauwkeurige metingen werd later vastgesteld dat 1 kg zuiver water bij zijn maximale dichtheid een volume heeft van 1,000 028 dm³.

De seconde.

De tijd heeft een dubbele structuur; enerzijds is hij de schaal waarin men een gebeurtenis kan plaatsen ten opzichte van een andere waardoor de begrippen « vroeger, terzelfdertijd en later » ontstaan; anderzijds is de tijd een maat van de duur van verschijnselen en wordt in dat geval dikwijls tijdsinterval genoemd. Het is de tijd in deze tweede betekenis die de Metrologie aanbelangt terwijl de tijdschaal geregeld wordt door de kalender die het voorwerp uitmaakt van een andere wetgeving.

De seconde is opeenvolgend als volgt gedefinieerd geworden :

1. Tot in 1956 door de draaibeweging van de aarde om haar as en door de volgende verhoudingen :

1 dag = 24 uur = 86.400 seconden.

2. In de laatste decennia heeft men nochtans vastgesteld dat de duur van een draaiing van de aarde om haar as niet constant is en dat de schommelingen van deze duur te groot waren om voor de tijd deze definitie te behouden.

Het is om deze reden dat de 11^e Algemene Conferentie voor Maten en Gewichten van 1960 de definitie van de seconde op grond van de gemiddelde zonnedag vervangen heeft door een nieuwe definitie in functie van het tropisch jaar, d.i. de duur tussen 2 lente-eveningen en op grond van de empirische formules van Newcomb. Deze formules geven de gemiddelde stand van de zon in functie van de tijd en laten toe door waarnemingen de seconde te bepalen in functie van een verschijnsel dat vroeger plaats gehad heeft, te weten het tropisch jaar beginnende op 31 december 1899 te 12 uur volgens de gemiddelde Greenwich zonnetijd (0 januari 1900, te 12 uur ephemeridentijd).

3. La seconde, définie par le temps des éphémérides, est également soumise à des petites modifications et exige en outre des observations astronomiques de longue durée. Entretemps, il a été constaté que la fréquence de résonance d'une molécule ou d'un atome dans le domaine des très hautes fréquences constitue une constante physique qui peut servir de base pour la définition de la seconde.

L'ordre du jour de la dernière réunion de la 13^e Conférence générale des Poids et Mesures, qui a eu lieu en octobre 1967, comprenait l'approbation d'une nouvelle définition de la seconde en fonction de la fréquence de résonance de l'atome de caesium qui est égale à 9.192.631 770 MHz.

L'Ampère.

C'est le 1^{er} Congrès international des Electriciens à Londres en 1881 qui, sur la base des lois de l'électricité et de la mécanique, a défini les 3 unités électriques principales, à savoir l'ohm, le volt et l'ampère. Lors de la Conférence internationale des unités et étalons électriques de 1908 à Londres, on s'était mis d'accord, sur le plan international, pour matérialiser 2 de ces unités, à savoir l'ohm et l'ampère, respectivement par la résistance d'une colonne de mercure et par le voltamètre à argent. Par les progrès de la technique, on a construit ensuite l'élément Weston pour reproduire le volt et des résistances-étalons constituées par des bobines de fils de résistance pour reproduire l'unité de résistance. Ces nouveaux étalons étaient à la fois plus précis et plus faciles à manipuler et ont de ce fait remplacé les étalons de 1908. Les unités de tension et de résistance, matérialisées par ces éléments Weston, et par des résistances-étalons ont reçu le nom d'ohm international et d'ampère international sans relation avec leur définition théorique de 1881. Ceci ne constituait au début aucun inconvénient parce que la différence entre les unités internationales et leur première définition ne dépassait pas les erreurs fortuites de mesure.

Par le perfectionnement des techniques de mesure et par l'amélioration des instruments utilisés, cette différence devenait bientôt mesurable et faisait naître le besoin de revoir la définition des unités électriques afin de pouvoir matérialiser à nouveau ces unités dans des tolérances ne dépassant pas les erreurs de mesure fortuites. En remplacement des unités électriques « internationales », les unités électriques « absolues » ont été introduites; celles-ci sont basées sur une unité électrique de base et les autres unités électriques sont alors dérivées de cette unité de base électrique et des 3 unités de base mécaniques : le mètre, le kilogramme et la seconde. L'unité de base électrique choisie est l'ampère « absolu », avec la définition reprise dans l'article en question.

La 8^e Conférence générale de 1933 avait aussi donné au Comité international les pouvoirs nécessaires pour fixer, sans attendre une nouvelle conférence, les rap-

3. De seconde, bepaald door middel van de ephemeridentijd, is ook aan kleine schommelingen onderworpen en is bovendien slechts beschikbaar na astronomische waarnemingen van lange duur. Intussentijd is vastgesteld geworden dat de resonantiefrekwentie van een molecuul of een atoom in het gebied van de zeer hoge frekquenties een fysische constante is die tot grondslag van de definitie van de seconde kan dienen.

Op de agenda van de laatste vergadering van de 13^e Algemene Conferentie voor Maten en Gewichten, die plaats gehad heeft in oktober 1967, was opgenomen de goedkeuring van een nieuwe definitie van de seconde in functie van de resonantiefrekwentie van het Caesiumatoom die gelijk is aan 9.192.631 770 MHz.

De Ampère.

Door het eerste « Congrès international des Electriciens » te Londen in 1881 werden de 3 voornaamste elektrische eenheden, te weten, de ohm, de volt en de ampère gedefinieerd op grond van de wetten van de electriciteitsleer en van de mechanika. In de loop van de Internationale Conferentie voor elektrische eenheden en standaarden van 1908 te Londen, werd internationaal overeengekomen dat 2 dezer eenheden, namelijk de ohm en de ampère, zouden belichaamd worden respectievelijk door een kwikzilverweerstand en door de zilvervoltameter. Door de verdere vooruitgang van de techniek werd daarna als standaard van de volt het Weston-element ontwikkeld en, als standaard van de weerstand, een met metaaldraad gewikkelde standaardweerstand; deze nieuwe standaarden waren meer stabiel en gemakkelijker hanteerbaar en hebben daardoor de standaarden van 1908 vervangen. De door deze Weston-elementen en standaardweerstand belichaamde eenheden van spanning en weerstand werden de internationale ohm en de internationale ampère genoemd zonder dat er nog een verband bestond met hun theoretische definitie van 1881. Deze omstandigheid was in het begin geen bezwaar omdat het verschil tussen de internationale eenheden en hun eerste definitie niet groter was dan de toevallige meetfouten.

Door de verfijning van de meettechniek en de verbetering van de gebezigde meettoestellen kon na enige tijd dit verschil met zekerheid vastgesteld worden en ontstond de behoefte de definitie van de elektrische eenheden te herzien om toe te laten deze eenheden opnieuw te kunnen belichamen binnen de toleranties die niet groter zijn dan de toevallige meetfouten. In vervanging van de « internationale » elektrische eenheden werden daarom de « absolute » elektrische eenheden ingevoerd. Deze zijn gegrond op één elektrische grondeenheid en de andere elektrische eenheden worden dan afgeleid van deze elektrische grondeenheid en van de 3 mechanische grondeenheden : meter, kilogram en seconde. De gekozen elektrische grondeenheid is de « absolute » ampère met de definitie overgenomen in het besproken artikel.

De 8^{ste} Algemene Conferentie van 1933 had aan het Internationaal Comité ook de nodige machten gegeven om zonder een nieuwe conferentie af te wachten

ports entre les unités internationales et les unités absolues, ainsi que la date à partir de laquelle ces dernières entreraient en vigueur. Le Comité international a décidé, en octobre 1946, que cette date serait le 1^{er} janvier 1948. Les rapports entre les unités internationales et les unités absolues ont été fixés par ce Comité comme suit :

1 ohm international = 1,000 49 ohm absolu.

1 volt international = 1,000 34 volt absolu.

Le Degré Kelvin.

Le caractère spécial de la sensation de froid ou de chaleur a pour conséquence de situer les résultats de mesure de températures dans une échelle fixée par un phénomène qui est une fonction de la température. C'est ainsi que dans l'échelle Celsius, la valeur 0 est attribuée à la glace fondante et la valeur 100 à l'eau bouillante sous la pression atmosphérique normale. L'instabilité des propriétés thermométriques des matières utilisées pour la fabrication des thermomètres a toutefois pour conséquence que, même lorsque les indications 0 et 100 sont exactes, des résultats incertains sont obtenus entre et en dehors de ces points. On doit pouvoir disposer d'une échelle fondamentale indépendante de la nature et des propriétés des matières utilisées. Cette possibilité est donnée par l'échelle de température thermodynamique, proposée par Lord Kelvin et basée sur le principe de Carnot : le rapport des échanges de chaleur d'un gaz parfait détendu à température constante et ensuite à nouveau comprimé à température constante est égal au rapport des 2 températures thermodynamiques correspondantes. La loi des gaz $PV = RT$ conduit également à la notion de température absolue qui est identique à la température thermodynamique. Toute l'échelle est définie par son origine, qui est le zéro absolu et par la valeur attribuée à un 2^e point, qui est le point triple de l'eau pure, avec une composition isotopique normale, auquel est attribuée la valeur 273,16.

Cette définition du degré Kelvin a été adoptée par la 10^e Conférence générale des Poids et Mesures de 1954.

La Candela.

Les tentatives successives de définition de l'unité d'intensité lumineuse ont consisté dans la réalisation d'une source-étalon de lumière d'une stabilité suffisante.

Les premiers étalons photométriques étaient les bougies de stéarine en France, d'huile de baleine, en Angleterre et de paraffine, en Allemagne. Ensuite, des efforts furent déployés pour réaliser des sources stables de lumière, avec du gaz ou des liquides, parmi lesquelles les principales sont la lampe Carcel en France et la lampe Hefner en Allemagne.

Une meilleure solution fut trouvée par Violle, qui proposait comme étalon la lumière émise par 1 cm²

de verhoudingen vast te stellen tussen de internationale eenheden en de absolute eenheden, alsmede de datum waarop deze laatste van kracht werden. Het Internationaal Comité heeft in oktober 1946 besloten dat deze datum 1 januari 1948 zou zijn. De verhoudingen tussen de internationale eenheden en de absolute eenheden werden door dit Comité als volgt vastgesteld :

1 internationale ohm = 1,000 49 absolute ohm.

1 internationale volt = 1,000 34 absolute volt.

De Graad Kelvin.

Het bijzonder karakter van de waarneming van koude en warmte plaatst de uitslagen van temperatuursmetingen in een schaal vastgelegd door een verschijnsel dat een functie is van de temperatuur. Aldus wordt in de Celsius-schaal aan zuiver smeltend ijs de waarde 0 toegekend en aan kokend water onder normale atmosferische druk de waarde 100. De onstandvastigheid van de thermometrische eigenschappen van de gebezigde stoffen voor de fabricatie van thermometers heeft echter voor gevolg dat zelfs indien de aanduidingen bij 0 en 100 juist zijn, onzekere uitslagen worden bekomen zowel binnen als buiten deze punten. Men moet kunnen terugrijpen naar een fundamentele schaal onafhankelijk van de natuur en van de eigenschappen van de gebezigde stoffen. Deze mogelijkheid wordt gegeven door de thermodynamische temperatuurschaal voorgesteld door Lord Kelvin en gesteund op het principe van Carnot : de verhouding van de warmteuitwisselingen van een volmaakt gas dat op constante temperatuur ontspant en daarna weer op constante temperatuur wordt samengedrukt is gelijk aan de verhouding van de twee overeenkomstig thermodynamische temperaturen. De gaswet $PV = RT$ leidt ook tot het begrip van de absolute temperatuur die identiek is met de thermodynamische. Gans de temperatuurschaal is bepaald door de oorsprong van de schaal, die het absolute nulpunt is en door de waarde toegekend aan een tweede punt dat het tripelpunt van het zuiver water is met normale isotopische samenstelling en waaraan de waarde 273,16 werd toegekend.

Deze definitie van de Kelvingraad werd aangenomen door de 10^e Algemene Conferentie voor Maten en Gewichten van 1954.

De Candela.

De opeenvolgende pogingen tot het definiëren van de eenheid van lichtsterkte bestonden in het verwezenlijken van een standaardlichtbron met voldoende stabiliteit.

De eerste fotometrische standaarden waren kaarsen van stearine in Frankrijk, van walvisolie in Engeland en van paraffine in Duitsland. Nadien volgt een periode waarbij pogingen aangewend werden om met gas of vloeistof een stabiele lichtbron te verwezenlijken waaronder de belangrijkste zijn : de Carcel-lamp in Frankrijk en de Hefnerlamp in Duitsland.

Een betere oplossing werd gevonden door Violle die als standaard voorstelde het licht uitgestraald

d'un bain de platine à la température de congélation du platine et cette unité fut appelée la bougie décimale. A cause des difficultés de réalisation d'un tel étalon, les différents pays conservèrent leurs étalons traditionnels sous forme de lampes à incandescence, d'abord au fil de carbone et ensuite, au fil de tungstène, préalablement étalonnés en fonction des anciennes lampes à flamme.

Aux environs de 1930, a été mis au point le corps noir, dont la température de couleur est identique à la température réelle. En 1933, la 8^e Conférence générale des Poids et Mesures a autorisé le Comité international de définir une nouvelle unité d'intensité lumineuse sur la base de ce corps noir. Cette nouvelle définition a été confirmée par la 9^e Conférence générale des Poids et Mesures, sous le nom de « bougie nouvelle ». Ce nom a été remplacé par le nom « candela », en octobre 1948, par le Comité international.

Le paragraphe 2 de l'article 3 concerne les unités supplémentaires qui sont l'angle plan et l'angle solide, dont la définition est donnée par la géométrie.

Les unités dérivées visées au paragraphe 3 sont les unités définies comme des produits de puissances, avec un facteur numérique égal à l'unité, des unités de base et des unités dérivées. Cette définition conduit, pour la grandeur considérée, à une seule unité qui est l'unité dérivée du système SI. Par exemple l'unité de surface est $1 \text{ m} \times 1 \text{ m} = 1 \text{ m}^2$, l'unité de vitesse est le mètre par seconde (m/s), etc.

Enfin, le paragraphe 1 dispose que les multiples et sous-multiples des unités de base sont formés par l'emploi des préfixes bien connus, fixés par les Conférences générales des Poids et Mesures.

ART. 4.

Cet article donne au Roi le pouvoir, avec la possibilité de limiter leur emploi, d'inclure dans le système légal, les unités de mesure qui, sans faire partie du système international, sont utilisées de manière habituelle. Il s'agit des groupes d'unités ci-après :

1^o les multiples et sous-multiples décimaux d'unités de base et d'unités dérivées du système SI qui ont acquis un nom propre, à savoir la tonne, qui est égale à 1 000 kg, l'are qui est égal à 100 m², etc.

2^o les multiples et sous-multiples non décimaux, des unités de base qui ont acquis un nom propre, à savoir la minute, qui est égale à 60 secondes, le mille marin, qui est égal à 1 852 m, etc.

3^o les unités dérivées des unités de base, avec un facteur numérique différent de l'unité, comme le nœud, qui est égal à 1.852 m/h, le kilogramme-force, qui est égal à 9,806 65 N, etc.

door 1 cm² van een bad smeltend platina bij stollings-temperatuur van platina en deze eenheid werd de decimale kaars genoemd. Wegens de moeilijkheden voor het verwezenlijken van een dergelijke standaard, behielden de meeste landen hun traditionele standaarden onder de vorm van gloeilampen eerst met een koolstofdraad en dan met een wolframdraad vooraf geijkt in functie van de oude vlamstandaarden.

Rond 1930 tenslotte werd een zwarte straler op punt gesteld waarvan de kleurtemperatuur identiek is aan de werkelijke temperatuur. In 1933 heeft de achtste Algemene Conferentie voor Maten en Gewichten het Internationaal Comité gemachtigd de nieuwe licht-eenheid te bepalen op grond van deze zwarte straler. Deze nieuwe definitie werd door de 9^e Algemene Conferentie aangenomen onder de naam van « nieuwe kaars »; deze naam werd in oktober 1948 door het Internationaal Comité vervangen door de naam « candela ».

Paragraaf 2 van het artikel 3 heeft betrekking op de supplementaire eenheden die zijn de vlakke hoek en de ruimtewinkel waarvan de definitie door de meetkunde wordt gegeven.

Door de in paragraaf 3 bedoelde afgeleide eenheden worden verstaan de eenheden die gedefinieerd worden als machtsprodukten, met een numerieke evenredigheidsfactor gelijk aan de eenheid, van de grondeenheden en de afgeleide eenheden. Hierdoor ontstaat voor de betrokken grootte uitsluitend één eenheid die de afgeleide eenheid van het SI-stelsel is. Bijvoorbeeld de SI-eenheid van oppervlakte is $1 \text{ m} \times 1 \text{ m} = 1 \text{ m}^2$, de SI-eenheid van snelheid is de meter per seconde (m/s), enz.

Tenslotte bepaalt paragraaf 4 dat de veelvouden en delen van de grondeenheden moeten gevormd worden door gebruik van de welgekende voorvoegsels vastgesteld door de Algemene Conferenties voor Maten en Gewichten.

ART. 4.

Dit artikel geeft aan de Koning de macht in het wettelijk stelsel de eenheden op te nemen die zonder deel uit te maken van het Internationaal Stelsel gewoonlijk gebruikt worden met de mogelijkheid nochtans hun gebruik te beperken. Het gaat hier om de volgende groepen van eenheden :

1^o de tiendelige veelvouden en delen van de grondeenheden en van de afgeleide eenheden van het internationaal stelsel die een eigen naam verworven hebben, zoals bv. de ton, die gelijk is aan 1000 kg, de are, die gelijk is aan 100 m², enz.;

2^o de niet-tiendelige veelvouden en delen van de grondeenheden die een eigen naam verworven hebben zoals de minuut, die gelijk is aan 60 seconden, de zeemijl, die gelijk is aan 1.852 m, enz.;

3^o de van de grondeenheden afgeleide eenheden met een numerieke faktor verschillende van de eenheid, zoals de knoop, die gelijk is aan 1.852 m/h, de kilogramkracht, die gelijk is aan 9,806 65 N, enz.

4° les unités définies par des rapports arithmétiques de grandeurs ou de quantités, en vue de mesurer des propriétés de certaines marchandises ou de certains phénomènes physiques, comme par exemple le décibel qui exprime l'intensité d'un bruit par le rapport entre l'énergie de ce bruit et l'énergie d'un bruit de référence.

ART. 5.

Le système des unités de mesure légales comprend les différentes catégories d'unités, dont il est question dans les articles précédents, mais dont seules les unités de base ont été fixées, dans le projet de loi même, par leur dénomination, leur définition et leur symbole.

Les autres unités ne sont pas fixées par la loi mais, en vertu de l'article 5 de la loi, par le Roi au moyen d'un tableau qui reprendra également les unités de base de l'article 3. Ce tableau comprendra toutes les unités pour le mesurage de toutes les grandeurs, utilisées dans le commerce, l'industrie et la science, à savoir la longueur, la surface, le volume ou la capacité, les angles, le temps, la fréquence, la vitesse, l'accélération, la masse, la force, la viscosité, le travail ou l'énergie, la puissance, la température, l'intensité lumineuse, le flux lumineux, la luminance, ainsi que toutes les grandeurs électriques et magnétiques.

Ce tableau fixera également les règles de formation des multiples et sous-multiples des unités; ces règles sont pour les unités de base, en vertu du § 4 de l'article 3, celles fixées par la 11^e Conférence générale des Poids et Mesures par l'emploi des préfixes déca, hecto, kilo, etc. Pour la formation des multiples et sous-multiples des autres unités, la Conférence générale n'a pas fixé de telles règles mais il existe cependant des règles généralement admises qui pourraient être reprises par le Roi.

Le tableau en question permettra de fixer, non seulement le nom et la définition de toutes les unités légales mais également le symbole par lequel ces unités peuvent être indiquées; en effet, on utilise souvent une forme raccourcie pour l'écriture des unités : cette habitude est surtout justifiée lorsque le nom de l'unité est précédé par un nombre exprimé en chiffres : 220 V, 15 m, 100 kg, etc. Afin d'éviter tout malentendu lors de l'indication de grandeurs, il est important que ces symboles soient également fixés par le Roi, conformément aux résolutions des Conférences générales des Poids et Mesures.

ART. 6.

Le système légal des unités de mesure est fondé sur les unités de base du système international adopté par la 11^e Conférence générale des Poids et Mesures. Des conférences ultérieures pourraient modifier ou compléter ces unités de base pour tenir compte des progrès et du développement de la science et de la technique. C'est pourquoi le présent article permet au

4° de eenheden bepaald door rekenkundige verhoudingen van grootheden of hoeveelheden met het oog op het meten van eigenschappen van bepaalde goederen of van bepaalde fysieke verschijnselen zoals bv. de decibel die de intensiteit van een geluid uitdrukt door de verhouding tussen de energie van het geluid en de energie van een referentiegeluid.

ART. 5.

Het stelsel van de wettelijke eenheden omvat de verschillende groepen van eenheden waarvan er sprake is in de vorige artikelen maar waarvan alleen de grondeenheden in het ontwerp van wet werden vastgesteld door hun naam, hun definitie en hun symbool.

De andere eenheden worden niet door de wet vastgesteld maar krachtens artikel 5 van de wet door de Koning bij middel van een tabel die eveneens de grondeenheden van artikel 3 zal omvatten. Deze tabel dient alle eenheden te omvatten voor de meting van alle grootheden die in handel, nijverheid en wetenschap gebezigd worden, te weten lengte, oppervlakte, inhoud of volume, hoeken, tijd, frekwentie, snelheid, versnelling, massa, kracht, viscositeit, arbeid en energie, vermogen, temperatuur, lichtintensiteit, lichtstroom, helderheid alsmede alle electrische en magnetische grootheden.

Deze tabel zal eveneens de regels vaststellen tot vorming van de veelvoud en delen van de eenheden; voor de grondeenheden zijn deze regels krachtens § 4 van artikel 3 de regels die werden vastgesteld door de 11^e Algemene Conferentie voor Maten en Gewichten door het gebruik van de voorvoegsels deca, hecto, kilo, enz. Voor de vorming van de veelvoud en delen van de andere eenheden heeft de Algemene Conferentie geen dergelijke regels vastgesteld maar er bestaan algemene aanvaarde regels die door de Koning kunnen overgenomen worden.

De bedoelde tabel zal de vaststelling toelaten niet alleen van de naam en de definitie van alle wettelijke eenheden maar ook het symbool waardoor deze eenheden aangeduid worden. Men gebruikt inderdaad dikwijls een verkorte vorm van de schrijfwijze van de eenheden : deze gewoonte is vooral gewettigd wanneer de naam van de eenheid voorafgegaan is door een getal uitgedrukt in cijfers : 220 V, 15 m, 100 kg, enz. Om alle misverstand bij het aanduiden van grootheden te vermijden is het van belang dat deze symbolen ook door de Koning worden vastgesteld overeenkomstig de resoluties van de Algemene Conferenties voor Maten en Gewichten.

ART. 6.

Het wettelijk stelsel van meeteenheden is gegrond op de grondeenheden van het internationaal stelsel aangenomen door de 11^e Algemene Conferentie voor Maten en Gewichten. Toekomstige Conferenties kunnen deze grondeenheden wijzigen of aanvullen om rekening te houden met de vooruitgang en de ontwikkeling van de wetenschap en de techniek. Het is

Roi d'adapter les unités légales aux décisions des Conférences générales futures par la modification des articles 2 et 3 du projet.

ART. 7.

Le présent article qui se rapporte à l'emploi des unités de mesure légales dans les écrits est subdivisé en 4 paragraphes.

Le premier paragraphe prescrit que l'emploi des unités légales est obligatoire dans les écrits émanant des pouvoirs publics, dans les actes publics et sous seing privé, ainsi que dans les écrits établis dans l'exercice d'une profession, d'un métier ou d'un négoce.

Le deuxième paragraphe se rapporte aux écrits établis dans le circuit économique et notamment aux commandes, aux offres et aux fournitures de marchandises ou de services où l'emploi d'unités légales pour l'indication de la quantité des marchandises ou des services est d'une grande importance. Ce paragraphe se limite de ce fait à l'indication des grandeurs qui expriment une telle quantité, à savoir la longueur, la surface, le volume ou la capacité, la masse et l'énergie.

La disposition de cet article ne s'étend pas seulement à l'emploi en public des unités légales, comme pour les affiches, les annonces, les réclames au moyen de la radio ou de la télévision, ou aux indications se trouvant sur les emballages de marchandises mais aussi à l'emploi pour les factures, les offres et les commandes qui ne sont généralement pas destinés à être utilisés en public.

Le troisième paragraphe permet au Roi d'étendre l'interdiction de l'emploi d'unités non légales à d'autres cas que l'expression de quantités. Il se peut en effet que, en dehors de l'indication de quantités, il importe de spécifier d'une manière non équivoque la qualité de biens. Dans cet ordre d'idées, on peut penser à l'indication de la teneur en graisse du lait, du degré alcoométrique d'un liquide, du poids à l'hectolitre des grains, etc.

Paragraphe 4. L'emploi général des unités légales dans le Royaume étant le but du présent article, il est évident que cet article ne doit pas être applicable aux relations commerciales et économiques avec des pays qui utilisent d'autres unités, ce qui est le but de ce paragraphe.

ART. 8, 9 et 10.

Les trois premiers articles ont pour but la définition des unités légales. Cette définition doit être complétée par la possibilité de reproduire, à chaque moment, ces différentes unités pour les besoins du commerce, de l'industrie et de la science; c'est ainsi que les articles 8, 9 et 10 donnent au Roi le pouvoir d'arrêter toutes les mesures nécessaires pour la reproduction de ces unités. Celles-ci peuvent être subdivisées sous cet aspect en 2 groupes : le premier groupe comprend les

daarom dat dit artikel aan de Koning toelaat de wettelijke eenheden aan te passen aan de beslissingen van de toekomstige Algemene Conferenties door wijziging van de artikelen 2 en 3 van de wet.

ART. 7.

Dit artikel dat betrekking heeft op het gebruik van de wettelijke eenheden in geschriften werd onderverdeeld in vier paragrafen.

De eerste paragraaf schrijft voor dat het gebruik van de wettelijke eenheden verplichtend is in de geschriften uitgaande van de openbare machten, in de openbare en onderhandse akten, alsmede in de geschriften opgesteld in de uitoefening van een beroep, een bedrijf of een handel.

De tweede paragraaf heeft betrekking op de geschriften opgesteld in het economisch verkeer en inzonderheid op bestellingen, offerten en leveringen van goederen of van diensten waarbij het gebruik van wettelijke eenheden voor de aanduiding van de hoeveelheden van groot belang is. Deze paragraaf is daardoor beperkt tot de aanduiding van de grootheden die een dergelijke hoeveelheid aanduiden te weten, de lengte, de oppervlakte, het volume of inhoud, de massa en de energie.

De beschikking van dit artikel strekt zich niet alleen uit tot het gebruik in publiek van de wettelijke eenheden zoals in aanplakbrieven, aankondigingen, reclames door middel van radio of televisie of tot de aanduidingen zich bevindende op de verpakking van goederen maar ook tot het gebruik in facturen, offerten en bestellingen die over het algemeen niet bestemd zijn om in publiek gebruikt te worden.

De derde paragraaf laat aan de Koning toe het verbod tot gebruik van niet wettelijke eenheden uit te breiden tot andere gevallen dan de uitdrukking van hoeveelheden. Het is inderdaad mogelijk dat het van belang is op een ondubbelzinnige wijze ook de kwaliteit van de goederen te specificeren. In deze gedachtengang kan men denken aan de aanduiding van het vetgehalte van melk, het alcoholgehalte van een vloeistof, het natuurgewicht van graan, enz.

Paragraaf 4. Daar het algemeen gebruik van de wettelijke eenheden in het Koninkrijk het doel is van dit artikel, is het vanzelfsprekend dat dit verplichtend gebruik niet moet gelden voor de commerciële en economische betrekkingen met de landen die andere eenheden gebruiken hetgeen het doel is van deze paragraaf.

ART. 8, 9 en 10.

De drie eerste artikelen hebben tot doel de vaststelling van de wettelijke eenheden. Deze vaststelling moet aangevuld worden door de mogelijkheid op ieder ogenblik de verschillende eenheden te reproduceren voor de behoefte van de handel, van de nijverheid en van de wetenschap. Het is also dat de artikelen 8, 9 en 10 aan de Koning de macht geven alle nodige maatregelen te treffen voor de reproductie van deze eenheden. Onder dat oogpunt kunnen de

unités qui peuvent être matérialisées soit directement, comme par exemple l'unité de masse, soit indirectement, comme par exemple l'unité de courant électrique par un étalon de résistance et un étalon de tension électrique; le deuxième groupe comprend les unités qui ne sont pas susceptibles d'être matérialisées, à savoir l'unité de temps et l'unité de température. Pour ces dernières, la reproduction sur la base de leur définition doit avoir lieu par l'établissement et la publication de règles comprenant des valeurs numériques et des méthodes de mesure.

Ces articles prévoient en outre que les étalons et les règles qui auront été arrêtés doivent être conformes à ceux adoptés par les Organes de la Convention du Mètre.

CHAPITRE II.

Après avoir défini les notions « instruments de mesure » et « mesurage dans le circuit économique », le présent chapitre prescrit que d'une part pour certains mesurages l'emploi d'instruments de mesure vérifiés est obligatoire et que d'autre part pour d'autres mesurages l'emploi obligatoire d'instruments vérifiés peut être prescrit par le Roi. La définition d'instruments de mesure vérifiés résulte des articles 16 et 20, à savoir qu'un instrument de mesure vérifié est un instrument qui a subi avec succès les opérations de vérifications qui lui sont applicables et qui porte les marques ou signes prescrits ou est accompagné du certificat prescrit.

ART. 11.

Cet article donne deux définitions importantes, indispensables pour la formulation des droits et obligations imposés dans ce chapitre et les suivants du projet de loi.

Sous *a)*, on définit d'une manière concise ce qu'il faut entendre par « instruments de mesure ». La loi considère comme tels tous objets, instruments, appareils ou leurs combinaisons conçus et réalisés non seulement dans le but exclusif d'effectuer des mesurages, mais encore complétés de façon à pouvoir servir subsidiairement à des mesurages. Dans la première catégorie sont inclus par exemple les poids, les mesures de longueur ou de capacité, les instruments de pesage, les compteurs de liquide, de gaz, d'énergie électrique et de chaleur, tandis que les seringues médicales ou les réservoirs de mesure appartiennent à la seconde catégorie.

En ce qui concerne le second groupe, le langage usuel ne considère pas en général ces objets comme instruments de mesure, mais il est un fait qu'ils sont conçus de manière telle qu'ils permettent rationnellement d'effectuer certaines mesures. La définition parle de « combinaisons » pour inclure dans la loi des ensembles formés de divers éléments, dont un ou plusieurs constituent un élément de mesure en soi; tel est le cas par exemple pour la balance à grains qui se compose d'un instrument de pesage et d'une mesure

eenheden onderverdeeld worden in twee groepen : de eerste groep omvat de eenheden die hetzij rechtstreeks kunnen belichaamd worden zoals bv. de eenheid van massa, hetzij onrechtstreeks zoals bv. de eenheid van elektrische stroom door een standaardweerstand en een standaard van elektrische spanning; de tweede groep omvat de eenheden die niet voor belichaming vatbaar zijn zoals de eenheid van tijd en de eenheid van temperatuur. Voor deze laatste moet de reproductie gebeuren op grond van hun definitie door vaststelling en de publicatie van regels omvattende numerieke waarden en meetmethoden.

Deze artikelen bepalen bovendien dat de standaarden en regels die zullen vastgesteld worden, eensluitend moeten zijn met deze die aangenomen worden door de Organen van de Conventie van de Meter.

HOOFDSTUK II.

Na een definitie gegeven te hebben van de begrippen « meetwerktuigen » en « metingen in het economisch verkeer » schrijft dit hoofdstuk enerzijds voor dat het gebruik van geijkte meetwerktuigen verplichtend is voor zekere metingen en anderzijds dat voor andere metingen het verplicht gebruik van geijkte meetwerktuigen door de Koning kan voorgeschreven worden. De definitie van geijkte meetwerktuigen vloeit voort uit de artikelen 16 tot 20, te weten, dat een geijkt meetwerktuig een werktuig is dat met goed gevolg de ijkverrichtingen die erop betrekking hebben heeft doorstaan en dat de voorgeschreven merken of tekens draagt of is vergezeld van het voorgeschreven attest.

ART. 11.

Dit artikel geeft twee belangrijke definities, onontbeerlijk voor de formulatie der rechten en verplichtingen opgelegd in dit en de volgende hoofdstukken van het wetsontwerp.

Onder *a)* wordt op beknopte wijze gedefinieerd wat dient verstaan te worden door « meetwerktuigen ». De wet aanziet als dusdanig alle voorwerpen, instrumenten en werktuigen of hun combinatie opgevat en verwezenlijkt niet enkel met het uitsluitend doel metingen te verrichten maar ook aangevuld zodanig dat zij subsidiair kunnen dienen tot het uitvoeren van metingen. In de eerste categorie zijn bv. begrepen de gewichten, de lengte- en inhoudsmaten, de weegwerktuigen, de vloeistof-, gas-, electriciteits- en warmtemeters, terwijl de medische spuitjes of meetreservoirs tot de tweede categorie behoren.

Wat de tweede groep betreft aanziet de gewone spreektaal deze voorwerpen in het algemeen niet als meetwerktuigen. Feit is dat zij zodanig opgevat zijn dat zij op rationele wijze toelaten zekere metingen uit te voeren. De definitie spreekt van « combinaties » om in de wet onder te brengen gehelen gevormd door verschillende elementen van dewelke één of meerdere een meetelement op zichzelf uitmaken; dit is bv. het geval voor de graanbalans, die samengesteld is uit een weegwerktuig en een inhoudsmaat aangevuld met

de capacité, complétés par une trémie de remplissage, ou le réservoir de mesure, dont l'élément essentiel est le réservoir permettant le stockage d'un liquide, la détermination de la quantité de liquide se trouvant dans le réservoir pouvant être mesurée à l'aide d'un tableau de jaugeage et d'une mesure de longueur adéquate.

Sous *b*) est définie la notion importante de « mesurages dans le circuit économique ». Au sens de cette loi, on considère comme circuit économique tout ce qui a rapport avec l'exercice d'une profession, d'un métier ou d'un négoce et comme mesurages dans ce circuit économique les mesurages effectués en vue de l'observation des droits et obligations qui résultent d'une relation de droit.

La loi exclut donc les mesurages effectués par des particuliers, mais elle inclut ceux ayant pour but de fixer le montant d'une transaction ou d'un service ou simplement ceux visant à déterminer les quantités sur lesquelles portent ces transactions ou services.

ART. 12.

Le paragraphe 1^{er} dispose que les mesurages dans le circuit économique tels que définis à l'article 11, ne peuvent être effectués qu'à l'aide d'instruments de mesure vérifiés, lorsque ces mesurages ont pour but la détermination de quantités de biens ou d'ampleur de services. Le § 2 prévoit la même obligation pour les mesurages destinés au calcul des perceptions et restitutions.

Le paragraphe 3 donne au Roi le pouvoir d'étendre cette obligation à d'autres mesurages dans le circuit économique et l'on vise ici en particulier la détermination par mesurage de certaines caractéristiques autres que la quantité des choses fournies, c'est-à-dire leurs qualités mesurables, telles que par exemple la masse volumique, la viscosité, les caractéristiques dimensionnelles ou les caractéristiques de résistance de certains produits et matériaux.

Le paragraphe 4 envisage la possibilité de réglementer l'emploi d'instruments de mesure pour des mesurages qui n'entrent pas dans le circuit économique, mais qui ont leur importance par exemple du point de vue de la santé publique (thermomètres médicaux, seringues médicales, instruments pour la mesure de la tension artérielle, etc.) ou la sécurité (tachygraphes, détecteurs de radiations ionisantes, etc.).

ART. 13.

Le principe de l'obligation d'emploi d'instruments de mesure vérifiés formulé à l'article 12, est prolongé à l'article 13 par l'interdiction de vente, de location, de l'exposition et de la détention en vue de la vente, de la mise en vente ou de donner comme primes d'instruments de mesure non vérifiés qui ont pour but des mesurages dans le circuit économique visés au § 1^{er} de l'article 12. Une telle disposition vise à mieux garantir la réalisation des obligations résultant de l'article 12 et de l'article 14 ci-après, dans le chef de ceux

een vultrechter of het meetreservoir waarvan het bijzonderste element het reservoir is, dat het opslaan van een vloeistof mogelijk maakt terwijl de bepaling van de hoeveelheid vloeistof die zich in het reservoir bevindt kan gemeten worden met behulp van een peiltabel en een aangepaste lengtemaat.

Onder *b*) wordt het belangrijk begrip « metingen in het economisch verkeer » gedefinieerd. Naar de zin van deze wet wordt beschouwd als economisch verkeer al hetgeen betrekking heeft op de uitoefening van een beroep, een bedrijf of een handel en als metingen in het economisch verkeer de metingen uitgevoerd met het oog op de naleving van de rechten en de verplichtingen die voortvloeien uit een rechtsverhouding.

De wet sluit dus uit de metingen uitgevoerd door particulieren maar sluit in de metingen die als doel hebben het bedrag van de verhandeling of een dienst vast te stellen of eenvoudigweg diegene uitgevoerd met het oog op het bepalen van de hoeveelheden waarop deze verhandeling of dienst betrekking hebben.

ART. 12.

De paragraaf 1 bepaalt dat de metingen in het economisch verkeer zoals ze bepaald zijn in artikel 11 enkel mogen uitgevoerd worden door middel van geijkte meetwerktuigen wanneer deze metingen voor doel hebben de bepaling van de hoeveelheid goederen of de hoegrootheid van diensten. Paragraaf 2 voorziet dezelfde verplichtingen voor de metingen uitgevoerd ter berekening van heffingen en restitutie.

Paragraaf 3 geeft aan de Koning machtiging deze verplichtingen uit te breiden tot andere metingen in het economisch verkeer en hier heeft men bijzonder op het oog de bepaling door meting van zekere eigenschappen andere dan de hoeveelheid geleverde goederen, t.t.z., meetbare kwaliteiten, zoals bv. de volumieke massa, de viscositeit, de dimensionele karakteristieken of de weerstandskarakteristieken van zekere produkten en materialen.

Paragraaf 4 voorziet de mogelijkheid het gebruik van meetwerktuigen te reglementeren voor metingen die niet behoren tot het economisch verkeer maar die van belang zijn bv. uit oogpunt van openbare gezondheid (koortsthermometers, medische spuitjes, instrumenten voor het meten van bloeddruk, enz.) of veiligheid (tachygraphen, ionisatiestralingsdetectors, enz.).

ART. 13.

Het principe van de verplichting geijkte meetwerktuigen te gebruiken zoals dit voorkomt in artikel 12 wordt in artikel 13 aangevuld door het verbod niet geijkte meetwerktuigen te verkopen, te verhuren, ten toon te stellen en voorhanden te houden met het oog op de verkoop, te koop te stellen of als premie te geven, die tot doel hebben metingen in het economisch verkeer zoals aangewezen bij § 1 van artikel 12. Een dusdanige bepaling heeft als doel meer waarborg te verlenen in verband met de verplichtingen die voort-

qui sont obligés par la loi d'utiliser des instruments vérifiés.

Le paragraphe 2 permet cependant la vente, et les autres opérations qui y sont liées, d'instruments non vérifiés pour autant que ces instruments soient clairement identifiés, ce qui sera réalisé par une marque faisant apparaître clairement l'interdiction de leur emploi pour les mesurages visés au § 1^{er}.

Il est logique d'étendre l'interdiction du § 1^{er} aux instruments de mesure non vérifiés dans les domaines où, en application de l'article 12, §§ 3 et 4, l'obligation d'emploi d'instruments de mesurages vérifiés serait imposée par des arrêtés d'exécution, dans le circuit économique aussi bien qu'en dehors de celui-ci.

ART. 14.

Par les dispositions de cet article, on crée l'obligation pour les personnes qui sont amenées à effectuer des mesurages dans les catégories visées à l'article 12, de disposer dans les lieux adéquats des instruments de mesure vérifiés indispensables.

ART. 15.

Cet article prescrit que les instruments de mesure nécessaires aux mesurages définis par l'article 12 doivent indiquer le résultat des mesures en unités ou rapports de quantités imposés ou admis par la loi en vertu du chapitre I et qu'ils doivent porter le nom ou la marque du fabricant ou de l'importateur.

Ensuite, cet article permet de fixer pour les diverses catégories d'instruments de mesure, les prescriptions techniques indispensables pour assurer les qualités métrologiques nécessaires à la garantie du maintien de l'exactitude des instruments en dépit des erreurs maximales tolérées déterminées ainsi que les exigences y relatives concernant les conditions de construction, de forme et de composition. Ceci laisse aux fabricants une marge de liberté assez grande pour la réalisation de leurs propres types d'instruments, ce qui présente l'avantage de permettre le développement technique, la possibilité d'adaptation à des conditions économiques et industrielles qui évoluent parfois rapidement, ainsi qu'une saine concurrence parmi les fabricants intéressés.

ART. 16.

Cet article énumère les opérations de vérification auxquelles les instruments de mesure peuvent être soumis, à savoir l'approbation de modèle, la vérification première et la vérification périodique. Ces opérations sont techniquement déjà bien connues et l'expérience acquise antérieurement démontre qu'elles sont justifiées.

vloeien uit artikel 12 en artikel 14 ten hoofde van diegene die krachtens de wet verplicht zijn geijkte meetwerktuigen te gebruiken.

Paragraaf 2 laat nochtans de verkoop en de andere hiermee verband houdende operaties toe van niet geijkte meetwerktuigen voor zover deze op ondubbelzinnige wijze geïdentificeerd werden, hetgeen kan geschieden door het aanbrengen van een kenmerk waaruit duidelijk blijkt dat hun gebruik voor de metingen bedoeld bij § 1 verboden is.

Het is logisch het verbod van § 1 uit te breiden tot de niet geijkte meetwerktuigen in de gebieden waar, in toepassing van artikel 12, §§ 3 en 4, de verplichting van het gebruik van geijkte meetwerktuigen in het economisch verkeer evenals er buiten zou opgelegd zijn door uitvoeringsbesluiten.

ART. 14.

Door de bepalingen van dit artikel wordt aan de personen die metingen verrichten zoals aangewezen bij artikel 12 de verplichting opgelegd in de hiertoe geschikte plaatsen te beschikken over de nodige geijkte meetwerktuigen.

ART. 15.

Dit artikel schrijft voor dat de meetwerktuigen, nodig voor de metingen bepaald door artikel 12, het resultaat der metingen moeten aangeven in eenheden of hoeveelheidsverhoudingen opgelegd of toegelaten door de wet krachtens Hoofdstuk I, dat zij de naam of het merk van de fabrikant of de invoerder moeten dragen.

Vervolgens laat dit artikel toe voor de verschillende categorieën meetwerktuigen de technische voorschriften uit te vaardigen onontbeerlijk voor het verzekeren van de metrologische kwaliteiten, die noodzakelijk zijn voor het waarborgen van het behoud der juistheid van de meetwerktuigen binnen bepaalde toegelaten foutgrenzen, evenals de op hen betrekking hebbende vereisten in verband met de voorwaarden van constructie, vorm en samenstelling. Dit laat aan de fabrikanten een voldoende vrijheid om hun eigen type van werktuig te vervaardigen hetgeen het voordeel heeft de technische ontwikkeling toe te laten evenals de mogelijkheid tot aanpassing aan de economische en industriële omstandigheden die soms vlug evolueren. Evenzo belemmert dit niet een gezonde concurrentie tussen de belanghebbende fabrikanten.

ART. 16.

Dit artikel geeft een opsomming van de ijkverrichtingen waaraan de meetwerktuigen kunnen onderworpen worden, te weten, de modelgoedkeuring, de eerste ijk en de herijk. Deze verrichtingen zijn technisch reeds zeer bekend en de vroegere opgedane ondervinding toont aan dat zij gerechtvaardigd zijn.

ART. 17.

La première opération consiste à étudier tout nouveau modèle d'instrument de mesure en vue de vérifier avec une probabilité suffisante que les instruments construits d'après le modèle en question seront susceptibles de satisfaire aux prescriptions imposées sur la base de l'article 15, § 2. Un tel examen est appelé, conformément à une terminologie déjà en usage, l'examen du modèle en vue de son approbation.

Le deuxième alinéa de l'article 17 prévoit les dispositions d'ordre administratif destinées à reconnaître qu'un instrument de mesure déterminé appartient effectivement à un modèle approuvé. Ces moyens administratifs sont : le certificat d'approbation de modèle délivré au demandeur après conclusion favorable des essais prévus, ainsi qu'une marque de conformité au modèle à apposer sur chaque instrument par le fabricant, lequel s'engage ainsi à une certaine responsabilité en la matière.

ART. 18.

La seconde opération de vérification prévue est la vérification primitive qui est une opération à laquelle sont soumis les instruments de mesure avant vente et/ou emploi, dans le but de constater qu'ils satisfont aux prescriptions légales qui leur sont applicables. L'attestation que cette vérification a eu lieu consiste en l'apposition de marques de vérification ou en la délivrance d'un certificat; cette alternative est prévue pour les cas dans lesquels, à cause des dimensions ou de la composition particulière, l'apposition de marques sur les instruments mêmes serait difficile ou impossible.

ART. 19.

La vérification périodique s'applique aux instruments de mesure ayant subi préalablement la vérification primitive et a lieu à des intervalles réguliers fixés par arrêtés d'exécution. Pour l'attestation de la conclusion favorable de la vérification périodique, les mêmes dispositions sont prévues que pour la vérification primitive.

ART. 20.

L'exemption pour certaines catégories d'instruments de mesure de l'une ou l'autre des opérations prévues à l'article 16, trouve sa justification dans le fait que l'expérience a montré que dans certains cas, et notamment d'après la nature des catégories d'instruments de mesure ou les espèces de mesurages auxquelles ils sont destinés, il n'est pas indispensable que chacune des opérations en question soit nécessairement appliquée. Le Roi peut ainsi déterminer par catégorie d'instruments lesquelles des opérations en question seront appliquées.

Ainsi, certaines catégories d'instruments de mesure pourront être exemptées de l'approbation de modèle, notamment lorsque l'on est en mesure de fixer par arrêté d'exécution toutes les particularités concernant la forme et la composition de ces instruments de mesure, tels que les poids, certaines mesures de capacité et les instruments de pesage classiques.

ART. 17.

De eerste verrichting bestaat in een onderzoek van elk nieuw model van meetwerktuig ten einde na te gaan met voldoende waarschijnlijkheid of de werktuigen gebouwd naar dit model kunnen voldoen aan de voorschriften opgelegd op grond van artikel 15, § 2. Dit onderzoek wordt naar de reeds in gebruik zijnde terminologie genoemd het onderzoek van het model met het oog op zijn goedkeuring.

Het tweede lid van artikel 17 behelst administratieve bepalingen om vast te stellen of een bepaald meetwerktuig werkelijk van een goedgekeurd model is. Deze administratieve middelen zijn : het goedkeuringsattest afgeleverd aan de aanvrager na goede afloop van de voorziene proeven evenals een goedkeuringsmerk, op elk werktuig aan te brengen door de fabrikant die aldus ter zake een zekere verantwoordelijkheid op zich neemt.

ART. 18.

De tweede voorziene verrichting is de eerste ijk waarvan de meetwerktuigen onderworpen zijn vóór hun verkoop of gebruik ten einde vast te stellen dat zij voldoen aan de wettelijke voorschriften die op hen betrekking hebben. Het bewijs dat deze ijkverrichting plaats heeft gehad bestaat in het aanbrengen van ijkmerken of de aflevering van een ijkattest; dit alternatief is voorzien voor de gevallen waarin, wegens de afmetingen of de bijzondere samenstelling der werktuigen zelf, het aanbrengen der merken moeilijk of onmogelijk zou zijn.

ART. 19.

De herijk heeft betrekking op de meetwerktuigen die voordien reeds de eerste ijk ondergaan hebben en heeft plaats na een regelmatig tijdsverloop vastgesteld door uitvoeringsbesluiten. Ter bewijze van het gunstig resultaat van de herijk worden dezelfde beschikkingen voorzien als voor de eerste ijk.

ART. 20.

De vrijstelling van zekere categorieën meetwerktuigen van één of andere der ijkverrichtingen voorzien in artikel 16 wordt gerechtvaardigd door het feit dat de onvervinding aangetoond heeft dat in zekere gevallen en onder meer volgens de soort der meetwerktuigen of de aard der metingen, waartoe zij bestemd zijn, het niet onontbeerlijk is dat elk der bestaande ijkverrichtingen zouden toegepast worden. De Koning kan aldus bepalen per categorie van meetwerktuigen welke ijkverrichting dient toegepast te worden.

Aldus zullen zekere categorieën van meetwerktuigen kunnen vrijgesteld worden van de modelgoedkeuring, onder meer wanneer men bij uitvoeringsbesluit alle bijzonderheden nopens de vorm en de samenstelling van deze meetwerktuigen kan vaststellen zoals voor de gewichten, zekere inhoudsmaten en de klassieke weegwerktuigen.

De même, dans certains cas, la vérification périodique ne s'impose pas lorsque des garanties sûres existent que les instruments conserveront les qualités métrologiques requises aussi longtemps qu'ils sont utilisables.

Enfin, il se peut que dans certains cas seule l'approbation de modèle serait suffisante, notamment lorsque l'organisation du secteur dans lequel les instruments de mesure sont utilisés constitue déjà une protection suffisante du consommateur ou lorsque la vérification première se heurte à des difficultés d'organisation non en rapport avec les garanties qu'elle donnerait.

ART. 21.

En plus des opérations prévues à l'article 16, l'expérience a montré qu'il est très utile, voir même indispensable, de prévoir le contrôle technique, par sondage, effectué d'office par l'administration dans tous les cas de combinaisons des opérations de vérification autorisés par l'article 20.

Le rôle du contrôle technique dans les différents cas se présente comme suit :

1° pour les instruments soumis à la vérification périodique, c'est-à-dire à un examen à des moments respectés régulièrement, il peut être nécessaire de suivre encore entretemps le comportement de certains instruments individuels;

2° pour les instruments soumis à la vérification primitive, mais non à la vérification périodique, il y a encore plus de raison que l'on puisse suivre d'office leur évolution en usage;

3° pour les instruments de mesure auxquels seule l'approbation de modèle est d'application à l'exclusion des vérifications primitives et périodiques, il sera pratiquement toujours indispensable d'effectuer une surveillance sur le maintien des prescriptions fixées en vertu de l'article 15 pour ces instruments, en particulier en ce qui concerne les erreurs maximales tolérées.

ART. 22.

Les opérations prévues aux articles 16 et 21 demandent une série de dispositions d'application qui seront fixées par le Roi en vertu de l'article 22.

En ce qui concerne les approbations de modèle, par exemple, il n'est pas nécessaire d'explicitier dans la loi même certains détails, car il va de soi que la demande d'approbation de modèle doit être normalement accompagnée des éléments d'ordre technique caractérisant entièrement le modèle en cause, tels que des plans, au besoin une notice descriptive et même un ou plusieurs instruments témoins. Ces éléments sont nécessaires aussi bien pour préciser clairement au demandeur bénéficiaire la portée de l'approbation qui lui est accordée, que pour fournir aux organes chargés des opérations ultérieures qui découlent d'une

Evenzo blijkt de herijk in zekere gevallen niet noodzakelijk te zijn wanneer een voldoende waarborg bestaat dat de werktuigen de vereiste metrologische eigenschappen zullen bewaren zo lang dat zij in gebruik kunnen blijven.

Ten slotte is het mogelijk dat in bepaalde gevallen de modelgoedkeuring alleen zal voldoende zijn wanneer de organisatie van de sector waarin de meetwerktuigen worden gebruikt een voldoende bescherming uitmaakt voor de gebruiker of wanneer de eerste ijk op organisatorische moeilijkheden zou stuiten die niet in verhouding zijn met de waarborgen die zij geeft.

ART. 21.

Behalve de verrichtingen voorzien bij artikel 16 heeft de ondervinding nog aangetoond dat het zeer nuttig en zelfs onontbeerlijk is een technische controle te voorzien, bij wijze van steekproef en ambtshalve uitgevoerd door de administratie in alle mogelijke gevallen van combinatie der ijkverrichtingen in toepassing van artikel 20.

De rol van de technische controle in de verschillende gevallen doet zich voor als volgt :

1° voor de meetwerktuigen onderworpen aan de herijk, t.t.z. aan een onderzoek op regelmatig in acht genomen ogenblikken kan het nodig zijn ondertussen de gedragingen van zekere individuele werktuigen nog na te gaan;

2° voor de meetwerktuigen onderworpen aan de eerste ijk, maar niet aan de herijk, gelden nog meer redenen om hun gedragingen bij gebruik ambtshalve te volgen;

3° voor de meetwerktuigen voor dewelke enkel de modelgoedkeuring toepasselijk is, met uitsluiting van de eerste ijk en van de herijk, zal het praktisch altijd noodzakelijk zijn toezicht uit te oefenen op de toepassing der voorschriften vastgesteld krachtens artikel 15 voor deze werktuigen, in het bijzonder wat betreft de toegelaten meetfouten.

ART. 22.

De verrichtingen voorzien in de artikelen 16 en 21 vereisen een reeks toepassingsbepalingen die krachtens artikel 22 door de Koning zullen uitgevaardigd worden.

Wat betreft de modelgoedkeuring bv. is het niet nodig in de wet zelf zekere details te regelen, want het spreekt vanzelf dat de aanvraag van modelgoedkeuring moet vergezeld zijn van technische elementen die het betreffend model in zijn geheel karakteriseren zoals tekeningen, zo nodig een beschrijving en zelfs één of meer referentiewerktuigen. Deze elementen zijn noodzakelijk zowel om op duidelijke wijze aan de aanvrager te betekenen de draagwijdte van de hem toegestane goedkeuring als om aan de organen belast met de latere verrichtingen die uit deze goedkeuring voortvloeien de nodige inlichtingen te

telle approbation, les renseignements indispensables pour accomplir leurs tâches en connaissance de cause.

De plus, il est utile de prévoir une limite dans le temps pour la validité des approbations de modèle accordées et de pouvoir accorder dans certaines circonstances des approbations provisoires à effet limité dans le nombre d'instruments admis (à titre expérimental p. ex.).

Enfin, la possibilité de retraits d'approbation de modèle peut être utile dans diverses circonstances de non-observation de ses obligations par le fabricant ou de modification des règlements techniques.

De même, il faut fixer les procédures à suivre par les intéressés en cas de demande d'approbation de modèle ou de vérification primitive ainsi que les dispositions administratives pour assurer une organisation rationnelle des tâches de vérification et du contrôle technique.

Dans le même esprit, la loi laisse au Roi le soin d'édicter les mesures nécessaires en ce qui concerne les modèles des marques de vérification, y compris les marques de refus, et des certificats dont il est question aux articles 17, 18 et 19.

ART. 23.

Les opérations prévues à l'article 16 impliquent des dépenses non négligeables en traitements de personnel et en équipement de matériel. Pour cela l'article 23 prévoit le principe de la perception des taxes destinées à couvrir les frais des opérations et il est laissé au Roi le soin de fixer le montant de ces taxes et leur mode de perception.

En ce qui concerne les réclamations, recouvrements, poursuites et privilèges, le même article prescrit que les dispositions légales en matière de contributions au profit de l'Etat sont applicables aux taxes établies en cette matière.

CHAPITRE III.

La recherche et la constatation des infractions aux dispositions de la loi et de ses arrêtés d'exécution ainsi que les peines prévues pour ces infractions font l'objet de ce chapitre.

ART. 24.

L'article 24 désigne directement deux catégories d'agents qui ont qualités pour rechercher et constater les infractions : les agents chargés de la vérification des instruments de mesure ainsi que ceux de l'Enregistrement. Si la première catégorie d'agents doit posséder cette qualité en toute logique, la seconde semble la mieux indiquée pour rechercher les infractions en matière d'utilisation des unités légales dans les actes soumis à Enregistrement.

verschaffen om hun taak met kennis van zaken uit te voeren.

Overigens is het nuttig een tijdslimiet te voorzien voor de geldigheid van de verleende modelgoedkeuring evenals in bepaalde omstandigheden een voorlopige modelgoedkeuring inhoudende een beperking wat betreft het aantal toegelaten werktuigen te kunnen verlenen (bv. als experiment).

Ten slotte kan de mogelijkheid tot intrekking van de modelgoedkeuring nuttig zijn in verschillende omstandigheden van niet naleving van zijn verplichtingen door de fabrikant, of in geval van wijziging der technische reglementen.

Evenzo dient men de procedure vast te leggen die moet gevolgd worden door de belanghebbende in geval van aanvraag tot modelgoedkeuring of eerste ijk evenals de administratieve maatregelen met het oog op een rationele organisatie van de taak der ijkmeesters en van de technische controle.

In dezelfde zin laat de wet aan de Koning de zorg de nodige maatregelen te nemen wat betreft de modellen der ijkmerken, inbegrepen de afkeuringsmerken, en de attesten waarvan sprake in de artikelen 17, 18 en 19.

ART. 23.

De verrichtingen voorzien bij artikel 16 zijn oorzaak van niet te verwaarlozen uitgaven aan personeelsweden en uitrusting. Daarom voorziet het artikel 23 het principe van de heffing van ijkclonen bestemd tot het dekken der onkosten van deze verrichtingen en wordt aan de Koning overgelaten het bedrag vast te stellen van deze ijkclonen evenals hun wijze van inning.

Wat betreft de betwistingen, opvorderingen, vervolgingen en voorrechten, schrijft hetzelfde artikel voor dat de wettelijke beschikkingen inzake belastingen ten voordele van de Staat toepasselijk zijn op deze ijkclonen.

HOOFDSTUK III.

De opsporing en de vaststelling der overtredingen op de bepalingen van de wet en haar uitvoeringsbesluiten evenals de straffen voorzien voor deze overtredingen maken het voorwerp uit van dit hoofdstuk.

ART. 24.

Artikel 24 duidt rechtstreeks twee categorieën agenten aan die bevoegd zijn om de overtredingen op te sporen en vast te stellen : de agenten belast met de ijkling van de meetwerktuigen evenals deze van de Registratie, Indien de eerste categorie agenten deze bevoegdheid logischerwijze moet bezitten, dan schijnt de tweede het best aangeduid om de overtredingen op te sporen inzake gebruik der wettelijke eenheden in de akten onderworpen aan Registratie.

ART. 25.

L'article 25 fait une distinction en ce qui concerne les visites des agents qualifiés suivant qu'il s'agit d'un lieu accessible au public ou non. Il est en effet nécessaire que des lieux qui ne sont pas accessibles au public mais où se font des opérations tombant sous l'application de la loi soient également visités par les agents qualifiés. Sont surtout visés ici les dépôts, ateliers, usines et dépendances, endroits où le public n'a pas d'accès mais où ont lieu par exemple le pesage et le mesurage de marchandises destinées à la vente. L'article 25 prévoit néanmoins que dans ces lieux les agents qualifiés ne peuvent pas pénétrer seuls.

ART. 26.

L'article 26 prévoit pour les infractions des amendes de 20 à 2.500 francs. Ces montants sont à majorer de cent nonante décimes. Un éventail assez large en matière d'amendes est donc laissé à l'appréciation du juge. La mise sur le marché par un fabricant de quelques dizaines ou centaines d'instruments de mesure non vérifiés constitue en effet une infraction beaucoup plus grave que la détention par un commerçant d'un instrument non régulier.

Une peine d'emprisonnement de 1 à 7 jours n'est prévue qu'en cas de récidive endéans les deux années.

ART. 27.

L'article 27 prévoit comme peines accessoires :

1. la confiscation, entraînant éventuellement le bris des instruments;
2. l'affichage du jugement;
3. l'insertion du jugement.

Il peut arriver que des instruments de mesure aient subi de telles modifications qu'ils ne peuvent plus être réparés, par exemple une mesure de longueur amputée. Dans ces cas s'impose le bris de l'instrument après confiscation.

Comme il est d'une grande importance que dans les magasins de détail les mesurages se fassent honnêtement et que pour l'exploitant d'un tel magasin l'affichage du jugement peut constituer une peine beaucoup plus lourde que le paiement d'une amende, l'article 27 ordonne cet affichage si le condamné exploite un magasin de détail.

ART. 28 et 29.

L'article 28 accorde aux tribunaux de police la compétence de connaître de toutes les infractions aux dispositions de la loi et de ses arrêtés d'exécution tandis que l'article 29 prévoit une prescription d'un an pour ces infractions.

ART. 25.

Artikel 25 maakt een onderscheid wat betreft de bezoeken door de bevoegde agenten, naar gelang het gaat om een plaats die al of niet voor het publiek toegankelijk is. Het is inderdaad noodzakelijk dat de plaatsen die niet toegankelijk zijn voor het publiek maar waar verrichtingen gebeuren die onder toepassing vallen van de wet eveneens bezocht worden door de bevoegde agenten. Hierbij heeft men vooral op het oog de opslagplaatsen, werkhuizen, fabrieken en bijgebouwen, plaatsen tot dewelke het publiek geen toegang heeft maar waar bijvoorbeeld het wegen en meten plaats heeft van goederen bestemd voor de verkoop. Het artikel 25 voorziet nochtans dat de bevoegde agenten deze plaatsen niet alleen mogen betreden.

ART. 26.

Artikel 26 voorziet voor de overtredingen boeten van 20 tot 2.500 frank. Deze bedragen dienen met 190 deciemen verhoogd te worden. Een tamelijke brede waaier van boeten wordt dus overgelaten aan de appreciatie van de rechter. Het op de markt brengen door een fabrikant van enkele tientallen of honderdtallen niet geijkte meetwerktuigen maakt immers een veel zwaardere overtreding uit dan het voorhanden houden door een handelaar van een niet regelmatig meetwerktuig.

Een gevangenisstraf van 1 tot 7 dagen wordt enkel voorzien ingeval van herhaling binnen de twee jaar.

ART. 27.

Artikel 27 voorziet als bijkomende straffen :

1. de verbeurdverklaring die eventueel kan gevolgd zijn door de verbrijzeling der werktuigen;
2. de aanplakking van het vonnis;
3. de inlassing van het vonnis.

Het kan gebeuren dat meetwerktuigen zodanig wijzigingen ondergaan hebben dat ze niet meer kunnen hersteld worden, bijvoorbeeld een ingekorte lengtemaat. In deze gevallen is het nodig over te gaan tot de verbrijzeling na de verbeurdverklaring.

Daar het van groot belang is dat in de kleinhandel de metingen op eerlijke wijze zouden geschieden en daar voor de uitbater van een kleinhandel de aanplakking van het vonnis een veel zwaardere straf kan uitmaken dan de betaling van een boete, beveelt artikel 27 deze aanplakking wanneer de veroordeelde een kleinhandel uitbaat.

ART. 28 en 29.

Artikel 28 kent aan de rechtbanken van politie de bevoegdheid toe kennis te nemen van alle overtredingen van de wet en de reglementen genomen te harer uitvoering terwijl artikel 29 een verjaring voorziet van 1 jaar voor deze overtreding.

CHAPITRE IV.

Après certaines dispositions générales, suivent dans ce chapitre des dispositions modificatives et abrogatoires, ainsi que celles relatives à l'entrée en vigueur de la loi.

ART. 30.

L'article 30 a pour objet les prestations facultatives que pourront fournir les organes chargés de l'exécution de la loi.

Il a été traité de façon détaillée de ces prestations facultatives dans la partie générale de cet Exposé sous la rubrique Recherches métrologiques à l'usage de l'industrie et du commerce.

ART. 31.

Les dispositions des articles 7, 12 et 13 en ce qui concerne l'emploi des unités de mesure légales, ainsi que l'utilisation et la mise sur le marché des instruments de mesure vérifiés sont d'une portée générale.

Toutefois, l'existence du système d'unités de mesure anglo-saxonnes par exemple, influence encore certains usages commerciaux : ainsi mesure-t-on encore généralement la surface des peaux en pieds carrés, le diamètre des tuyaux et l'épaisseur des planches de bois en pouces. D'autre part, pour des marchandises destinées à être exportées vers des pays connaissant le système anglo-saxon, il est souvent nécessaire d'utiliser des instruments de mesure donnant le résultat en unités anglo-saxonnes.

C'est une des raisons pour lesquelles il a paru nécessaire de prévoir à l'article 31 la possibilité d'accorder des dérogations aux prescriptions générales des articles 7, 12 et 13.

Ces dérogations peuvent être de deux sortes :

1. des dérogations faisant l'objet d'un arrêté royal et comportant des dispositions plus générales, par exemple visant toute une catégorie d'instruments de mesure. Ces dérogations sont accordées, suivant les nécessités à l'initiative du pouvoir exécutif.

2. des dérogations accordées par un organe qui a reçu pouvoir à cet effet par le Roi. Ces dérogations sont accordées à titre individuel et sur demande de l'intéressé.

L'article 31 prévoit également que ces dérogations peuvent comporter des restrictions et être subordonnées à des conditions.

Enfin, en vue de s'entourer des garanties nécessaires en ce qui concerne l'octroi de ces dérogations, le même article prévoit encore que ces dérogations, ainsi que les décisions par lesquelles le Roi délègue le pouvoir d'en accorder, soient motivées.

HOOFDSTUK IV.

Na zekere algemene bepalingen, volgen in dit hoofdstuk de wijzigings- en opheffingsbepalingen, evenals deze betreffende de inwerkingtreding.

ART. 30.

Artikel 30 heeft als voorwerp de facultatieve diensten welke de organen belast met de uitvoering van de wet zullen mogen verlenen.

Over deze facultatieve diensten werd reeds meer in bijzonderheden gehandeld in het algemeen gedeelte van deze Memorie onder de rubriek Metrologische opzoekingen ten behoeve van nijverheid en handel.

ART. 31.

De bepalingen van de artikels 7, 12 en 13 wat betreft het gebruik der wettelijke meeteenheden alsmede het gebruik en het op de markt brengen van geijkte meetwerktuigen bezitten een algemene draagwijdte.

Nochtans beïnvloedt b.v. het bestaan van het angelsaksische meeteenhedenstelsel nog zekere handelsgebruiken : aldus meet men nog steeds algemeen de oppervlakte van huiden in vierkante voet, de doormeter van huizen en de dikte van houten planken in duimen. Anderzijds is het dikwijls noodzakelijk om voor de goederen bestemd voor de uitvoer naar landen die het angelsaksisch systeem kennen gebruik te maken van meetwerktuigen die het resultaat aangeven in angelsaksische eenheden.

Dit is één der redenen waarom het noodzakelijk gebleken is om in artikel 31 de mogelijkheid te voorzien afwijkingen toe te staan van de algemene bepalingen der artikels 7, 12 en 13.

Deze afwijkingen zijn van tweeërlei aard :

1. afwijkingen die het voorwerp uitmaken van een koninklijk besluit en meer algemene bepalingen bevatten, bv. met het oog op een ganse categorie meetwerktuigen. Deze afwijkingen worden toegestaan volgens noodzaak op initiatief van de uitvoerende macht;

2. afwijkingen toegestaan door een orgaan die daartoe de bevoegdheid ontvangen heeft van de Koning. Deze afwijkingen worden individueel toegestaan en op aanvraag van de belanghebbende.

Artikel 31 voorziet ook nog dat deze afwijkingen onder beperking kunnen worden toegestaan en aan voorwaarden kunnen worden gebonden.

Tenslotte bepaalt hetzelfde artikel nog dat, opdat de nodige garanties zouden bestaan bij het toestaan van deze afwijkingen, deze laatste met redenen moeten omkleed zijn. Dit is eveneens het geval voor de beslissingen waarbij de Koning de bevoegdheid tot het toestaan van afwijkingen overdraagt.

ART. 32, 33 et 34.

Dans tous les pays, les autorités compétentes ont depuis toujours édité des règlements qui se rapportaient aux unités de mesure existant à ce moment. C'est ainsi que sont encore en vigueur dans notre pays des dispositions légales antérieures à l'introduction du système métrique.

D'autre part, depuis cette introduction existent aussi, en plus de la loi organique de 1855 sur les Poids et Mesures, nombre de textes légaux qui datent d'avant cette loi ou qui par après s'y réfèrent. Ainsi les articles 32 et 34 modifient et abrogent la plupart des dispositions légales encore en vigueur depuis la création du système métrique.

En ce qui concerne les dispositions antérieures, comme par exemple des textes légaux dans lesquels sont cités des mesures anciennes françaises, soit des mesures employées sous le règne de Marie-Thérèse, la conversion de ces mesures disparates en mètres ou en fractions de mètres s'impose. Il serait toutefois inopportun que le législateur réalisât lui-même cette conversion en mesures légales. Cette conversion ainsi que certaines autres adaptations mineures de textes légaux existant actuellement deviennent possibles en vertu de l'article 33 qui prévoit que le Roi peut remplacer dans ces textes les unités illégales par des unités légales.

ART. 35.

Enfin l'article 35 prévoit que le Roi fixera la date de l'entrée en vigueur des diverses dispositions de la loi. Le Roi pourra ainsi fixer plusieurs dates successives auxquelles la loi deviendra applicable.

Cet article permet également au Roi de fixer une période pendant laquelle les unités, étalons et instruments de mesure pourront être utilisés, même lorsqu'ils ne seraient plus conformes à la nouvelle loi.

Des raisons pratiques d'exécution ont rendu nécessaire cette entrée en vigueur échelonnée de la loi.

Le Ministre des Affaires Economiques,

ART. 32, 33 en 34.

In alle landen hebben de bevoegde autoriteiten steeds reglementen uitgevaardigd die betrekking hadden op de in die tijd bestaande meeteenheden. Aldus zijn in ons land nog in voege wettelijke bepalingen die dagtekenen van vóór het invoeren van het metriek stelsel.

Anderdeels bestaan sinds dit invoeren, behalve de organieke wet van 1855 op de Maten en Gewichten, nog tal van andere wettelijke teksten die dagtekenen van vóór deze wet of die er sindsdien naar verwijzen. Aldus worden het merendeel der wettelijke bepalingen die sedert het ontstaan van het metriek stelsel nog van kracht zijn door de artikels 32 en 34 gewijzigd of opgeheven.

Wat betreft de vroegere bepalingen, zoals bijvoorbeeld wettelijke teksten waarin oude Franse maten ofwel maten uit de tijd van Maria-Theresia voorkomen, lijkt het noodzakelijk de omrekening van deze verouderde eenheden in meters of onderdelen van meters uit te voeren. Het zou nochtans niet doenlijk zijn dat de wetgever zelf die omrekening in wettelijke maten op zich zou nemen. Deze omrekening evenals andere kleinere aanpassingen van thans bestaande wettelijke teksten worden mogelijk gemaakt krachtens artikel 33 dat voorziet dat de Koning de niet wettelijke eenheden in die teksten vervat kan vervangen door wettelijke.

ART. 35.

Tenslotte voorziet artikel 35 dat de Koning de datum bepaalt waarop de verschillende bepalingen van de wet in werking treden. De Koning zal zodoende opeenvolgende datums kunnen bepalen, waarop de wet van toepassing zal worden.

Dit artikel laat de Koning eveneens toe een periode te bepalen waarin meeteenheden, meetstandaarden en meetwerktuigen mogen worden gebruikt ook al mochten die niet meer in overeenstemming zijn met de nieuwe wet.

Praktische redenen van uitvoering maken deze getrapte inwerkingstelling van de wet noodzakelijk.

De Minister van Economische Zaken,

J. VAN OFFELEN.

PROJET DE LOI.**BAUDOUIN,**

ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires Economiques;

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Affaires Economiques est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

CHAPITRE I.**Unités légales.****SECTION I.****Généralités.****ARTICLE PREMIER.**

Le système légal d'unités de mesure comprend les unités du système international (SI) ainsi que d'autres unités de mesure qui, sans faire partie de ce système, sont utilisées de manière habituelle.

SECTION 2.**Les unités de mesure du système international.****ART. 2.**

Le système international d'unités de mesure (SI) comprend :

- a) les unités de base;
- b) les unités supplémentaires;
- c) les unités dérivées;
- d) les multiples et sous-multiples des unités de base.

ART. 3.

§ 1^{er}. — Les unités de base visées à l'article 2, les grandeurs auxquelles elles se rapportent et les symboles par lesquels elles sont désignées sont :

ONTWERP VAN WET.**BOUDEWIJN,**

KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Economische Zaken;

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Economische Zaken is gelast, in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

HOOFDSTUK I.**Wettelijke eenheden.****AFDELING I.****Algemeenheden.****EERSTE ARTIKEL.**

Het wettelijk meeteenhedenstelsel omvat de eenheden van het internationaal stelsel alsmede andere meeteenheden die, zonder deel uit te maken van dit stelsel, gewoonlijk gebruikt worden.

AFDELING 2.**Meeteenheden van het internationaal stelsel.****ART. 2.**

Het internationaal meeteenhedenstelsel (SI) omvat :

- a) de grondeenheden;
- b) de supplementaire eenheden;
- c) de afgeleide eenheden;
- d) de veelvoud en delen van de grondeenheden.

ART. 3.

§ 1. De in het artikel 2 bedoelde grondeenheden, de grootheden waarop zij betrekking hebben en de symbolen waardoor zij worden aangeduid, zijn :

Grandeur	Unité de base	Symbole	Grootheid	Grondeenheid	Symbool
Longueur	mètre	m	Lengte	meter	m
Masse	kilogramme	kg	Massa	kilogram	kg
Temps	seconde	s	Tijd	seconde	s
Courant électrique	ampère	A	Electrische stroom	ampère	A
Température	degré Kelvin	°K	Temperatuur	graad Kelvin	°K
Intensité lumineuse	candela	cd	Lichtsterkte	candela	cd

Le mètre est la longueur égale à 1.650.763,73 longueurs d'onde, dans le vide, de la radiation correspondant à la transition entre les niveaux $2p_{10}$ et $5d_5$ de l'atome du krypton 86.

Le kilogramme est la masse du prototype en platine iridié, sanctionné comme unité de masse par la troisième Conférence Générale des Poids et Mesures.

La seconde de temps est la fraction $1/31.556.925,9747$ de l'année tropique pour 1900, janvier zéro, à 12 heures de temps des éphémérides.

L'ampère est l'intensité d'un courant électrique constant qui, maintenu dans deux conducteurs parallèles, rectilignes, de longueur infinie, de section circulaire négligeable et placés à une distance de 1 mètre l'un de l'autre dans le vide, produit par mètre de longueur entre ces conducteurs une force égale à 2 dix-millionnièmes de la force donnant à un kilogramme une accélération de 1 mètre par seconde carrée.

Le degré Kelvin est égal à la fraction $1/273,16$ de la température thermodynamique du point triple de l'eau.

La candela est l'intensité lumineuse d'une ouverture ayant une aire égale à la $1/600.000^{\circ}$ partie d'un carré de 1 mètre de côté et rayonnant comme un radiateur intégral à la température de solidification du platine dans une direction perpendiculaire à cette ouverture.

§ 2. Les unités supplémentaires sont celles qui sont reconnues comme telles par la Conférence Générale des Poids et Mesures.

» 3. Les unités dérivées sont celles qui sont définies sous forme d'un produit de puissance d'unités de base ou d'unités supplémentaires, avec un facteur numérique égal à l'unité.

§ 4. Les multiples et sous-multiples des unités de base du système international sont celles qui sont formées selon les règles fixées par la Conférence Générale des Poids et Mesures.

SECTION 3.

Unités de mesure qui n'appartiennent pas au système international.

ART. 4.

Le Roi peut inclure dans le système légal des unités de mesure qui, sans faire partie du système international, sont utilisées de manière habituelle. Il peut en limiter l'emploi aux cas qu'il détermine.

De meter is de lengte gelijk aan 1.650.763,73 golf-lengten, in het luchtledige, van de straling overeenkomend met de overgang tussen de toestanden $2p_{10}$ en $5d_5$ van het atoom krypton 86.

Het kilogram is de massa van het prototype van platina-iridium, dat door de derde Algemene Conferentie voor Maten en Gewichten tot eenheid van massa is verklaard.

De seconde is het $\frac{1}{31.556.925,9747}$ gedeelte van het tropische jaar 1900, januari 0, om 12 uur ephemerid-tijd.

De ampère is de constante elektrische stroom die, indien hij geleid wordt door twee evenwijdige, rechtlijnige en oneindig lange geleiders van te verwaarlozen cirkelvormige doorsnede, welke geplaatst zijn in het luchtledige op een onderlinge afstand van één meter, tussen deze twee geleiders per meter lengte een kracht veroorzaakt, gelijk aan 2 tienniljoensten van de kracht die aan 1 kilogram een versnelling geeft van 1 meter per secondekwadraat.

De graad Kelvin is gelijk aan het $1/273,16$ gedeelte van de thermodynamische temperatuur van het tripel-punt van water.

De candela is de lichtsterkte van een opening met een oppervlakte gelijk aan het $1/600.000^{\circ}$ gedeelte van een vierkant met zijden van 1 meter, van een integrale straler bij de stollingstemperatuur van platina, in een richting die loodrecht staat op deze oppervlakte.

§ 2. De supplementaire eenheden zijn die welke als dusdanig erkend worden door de Algemene Conferentie voor Maten en Gewichten.

§ 3. De afgeleide eenheden zijn die gedefinieerd onder de vorm van een produkt van machten van grondeenheden of supplementaire eenheden, met een numerieke faktor gelijk aan de eenheid.

§ 4. De veelvouden en delen van de grondeenheden van het internationaal stelsel zijn die welke gevormd worden volgens de regels vastgesteld door de Algemene Conferentie voor Maten en Gewichten.

AFDELING 3.

Meeteenheden die niet behoren tot het internationaal stelsel.

ART. 4.

De Koning kan in het wettelijk stelsel eenheden opnemen die, zonder deel uit te maken van het internationaal stelsel, gewoonlijk gebruikt worden. Hij kan het gebruik ervan beperken tot de gevallen die hij omschrijft.

SECTION 4.**Tableau des unités de mesure légales.****ART. 5.**

Le Roi arrête le tableau qui fixe, par leur dénomination, leur définition et leur symbole, les unités légales, ainsi que les règles de formation des multiples et sous-multiples.

SECTION 5.**Mise en concordance de la législation avec le système international.****ART. 6.**

Le Roi peut modifier les dispositions des articles 2 et 3 de la présente loi pour les mettre en concordance avec les modifications que la Conférence Générale des Poids et Mesures apporterait au système international d'unités de mesure.

SECTION 6.**Emploi des unités de mesure.****ART. 7.**

§ 1^{er}. Les unités de mesure légales doivent être employées dans les actes authentiques, dans les actes émanant des pouvoirs publics, dans les actes sous seing privé ainsi que dans les écrits établis dans l'exercice d'une profession, d'un métier ou d'un négoce.

§ 2. Il est interdit d'employer d'autres unités de mesure que les unités légales pour exprimer la quantité de biens ou l'ampleur de services :

1° à l'occasion d'opérations commerciales ou de fournitures de biens qui se font de manière habituelle;

2° pour la détermination de la rémunération ou du prix des services;

3° sur les factures, affiches, annonces et réclames;

4° sur les marchandises offertes en vente ou vendues, ainsi que sur l'emballage de ces marchandises ou sur le récipient qui les contient.

§ 3. Le Roi peut étendre les dispositions du § 2 à l'expression d'autres spécifications que celles qui déterminent la quantité d'un bien quelconque ou l'ampleur d'un service.

§ 4. Les dispositions prévues par ou prises en vertu des §§ 1^{er}, 2 et 3 ne s'appliquent pas aux écrits :

AFDELING 4.**Tabel van de wettelijke meeteenheden.****ART. 5.**

De Koning stelt de tabel vast die, door hun benaming, hun definitie en hun symbool, de wettelijke eenheden bepaalt alsmede de regels tot vorming van de veelvouden en delen.

AFDELING 5.**Aanpassing van de wetgeving aan het internationaal stelsel.****ART. 6.**

De Koning kan de bepalingen van de artikelen 2 en 3 van deze wet wijzigen, om ze in overeenstemming te brengen met de wijzigingen die de Algemene Conferentie voor Maten en Gewichten zou aanbrengen aan het internationaal meeteenhedenstelsel.

AFDELING 6.**Gebruik van de meeteenheden.****ART. 7.**

§ 1. De wettelijke meeteenheden moeten gebruikt worden in de authentieke akten, in de akten uitgaande van de openbare machten, in de onderhandse akten, alsmede in de geschriften opgemaakt in de uitoefening van een beroep, een bedrijf of een handel.

§ 2. Het is verboden andere dan de wettelijke meeteenheden te gebruiken voor het uitdrukken van de hoeveelheid van goederen of van de hoegroothed van diensten :

1° bij de handelsverrichtingen of bij het leveren van goederen indien deze leveringen gewoonlijk gebeuren;

2° bij de bepaling van de vergoeding of van de prijs van diensten;

3° in fakturen, aanplakbiljetten, aankondigingen en reclames;

4° op goederen die te koop worden aangeboden of worden verkocht, op de verpakking van deze goederen of op de recipiënt die ze bevat.

§ 3. De Koning kan de bepaling van § 2 uitbreiden tot de uitdrukking van andere specificaties dan die welke de hoeveelheid van enig goed of de hoegroothed van een dienst bepalen.

§ 4. De bepalingen voorzien door of genomen krachtens §§ 1, 2 en 3 zijn niet van toepassing op geschriften :

a) utilisés dans les rapports avec d'autres pays;

b) concernant les biens se trouvant en dehors du Royaume.

SECTION 7.

Étalons et règles.

ART. 8.

Le Roi arrête les mesures nécessaires à l'établissement, à la conservation et à la reproduction des étalons nationaux qui représentent celles des unités légales qui peuvent être matérialisées.

Les étalons nationaux sont comparés, et, le cas échéant, adaptés aux étalons internationaux conservés conformément aux stipulations de la Convention pour assurer l'unification internationale et le perfectionnement du système métrique, signée à Paris le 20 mai 1875, approuvée par la loi du 29 décembre 1875 et modifiée par la Convention signée à Sèvres le 6 octobre 1921.

ART. 9.

Le Roi arrête les mesures nécessaires à l'établissement et à la publication des règles qui permettent de reproduire celles des unités légales qui ne sont pas matérialisées.

Les règles ainsi arrêtées doivent être conformes à celles qui sont adoptées par les organes de la Convention précitée.

ART. 10.

Les étalons nationaux et l'application des règles arrêtées par le Roi conformément à l'article 8, sont présumés reproduire exactement les unités légales.

CHAPITRE II.

Instruments de mesure.

SECTION 1.

Définitions.

ART. 11.

Pour l'application des dispositions qui suivent, il faut entendre par :

a) Instruments de mesure : tous objets, instruments et appareils ou leur combinaisons, conçus et réalisés exclusivement ou subsidiairement dans le but d'effectuer des mesurages, à l'exception des bouteilles, futailles et des récipients destinés à la fourniture de boissons;

a) gebruikt in de betrekkingen met andere landen;

b) betreffende de goederen die zich buiten het Koninkrijk bevinden.

AFDELING 7.

Standaarden en regels.

ART. 8.

De Koning bepaalt de maatregelen nodig tot de vaststelling, de bewaring en de reproductie van de nationale standaarden van die wettelijke eenheden die kunnen belichaamd worden.

De nationale standaarden worden vergeleken en, zo nodig, aangepast aan de internationale standaarden die bewaard worden overeenkomstig de bepalingen van de Conventie voor het verzekeren van de internationale eenmaking en vervolmaking van het metriek stelsel getekend te Parijs op 20 mei 1875, goedgekeurd door de wet van 29 december 1875 en gewijzigd door de Conventie getekend te Sèvres op 6 oktober 1921.

ART. 9.

De Koning bepaalt de maatregelen nodig tot de vaststelling en de publicatie van de regels die toelaten die eenheden te reproduceren die niet kunnen belichaamd worden.

De aldus vastgestelde regels moeten eensluidend zijn met deze die zijn aangenomen door de organen van de bovenvermelde Conventie.

ART. 10.

De nationale standaarden en de toepassing van de regels vastgesteld door de Koning overeenkomstig artikel 8, worden geacht de wettelijke eenheden juist te reproduceren.

HOOFDSTUK II.

Meetwerktuigen.

AFDELING I.

Definities.

ART. 11.

Voor de toepassing van de hierna volgende bepalingen, wordt verstaan onder :

a) Meetwerktuigen : alle voorwerpen, instrumenten en werktuigen of hun combinaties, uitsluitend of subsidiair opgevat en verwezenlijkt met het doel metingen te verrichten, met uitzondering van flessen, fusten en van recipiënten waarin dranken worden besteld.

b) mesurages dans le circuit économique : mesurages effectués dans l'exercice d'une profession, d'un métier ou d'un négoce, en vue de l'observation des droits et obligations résultant d'une relation de droit.

SECTION 2.

Règles d'emploi.

ART. 12.

§ 1^{er}. Les mesurages dans le circuit économique, qui ont pour but de déterminer la quantité de biens ou l'ampleur de services, doivent être effectués à l'aide d'instruments de mesure vérifiés.

§ 2. Les mesurages effectués pour le calcul des perceptions et restitutions doivent être effectués à l'aide d'instruments de mesure vérifiés.

§ 3. Le Roi peut étendre l'application du § 1^{er} à d'autres mesurages dans le circuits économique.

§ 4. Le Roi peut imposer l'emploi d'instruments de mesure vérifiés pour les mesurages en dehors du circuit économique.

ART. 13.

§ 1^{er}. Il est interdit de donner en location, de vendre, d'exposer ou de mettre en vente, de détenir en vue de les vendre ou de donner comme primes des instruments de mesure non vérifiés ayant pour but des mesurages comme spécifiés au § 1 de l'article 12.

§ 2. Les dispositions du § 1 ne sont pas applicables aux instruments de mesure qui, conformément aux prescriptions données à ce sujet, sont pourvus d'une marque indiquant qu'ils ne sont pas destinés aux mesurages dans le circuit économique fixés au § 1.

§ 3. Le Roi peut interdire de donner en location, de vendre, d'exposer ou mettre en vente, de détenir en vue de les vendre ou de donner comme primes les instruments de mesure non vérifiés, ayant pour but des mesurages comme spécifiés aux §§ 3 et 4 de l'article 12.

ART. 14.

Dans les lieux où se font habituellement des mesurages comme spécifiés par le § 1 de l'article 12 ou en vertu des §§ 3 et 4 de l'article 12, les personnes qui procèdent à ces mesurages doivent être pourvues de manière permanente, sur place et en nombres suffisants, des instruments de mesure vérifiés, susceptibles d'effectuer les mesurages susvisés.

ART. 15.

§ 1^{er}. Les instruments de mesure ayant pour but des mesurages comme spécifiés à l'article 12, indiquent le

b) Metingen in het economisch verkeer : metingen uitgevoerd in de uitoefening van een beroep, een bedrijf of een handel, met het oog op de naleving van uit een rechtsverhouding voortvloeiende rechten en verplichtingen.

AFDELING 2.

Gebruiksregelen.

ART. 12.

§ 1. Metingen in het economisch verkeer die ten doel hebben de hoeveelheid van enig goed of de grootte van een dienst te bepalen, moeten met geijkte meetwerktuigen worden verricht.

§ 2. Metingen die worden uitgevoerd ter berekening van heffingen en restituties, moeten met geijkte meetwerktuigen worden verricht.

§ 3. De Koning kan de toepassing van § 1 verruimen tot andere metingen in het economisch verkeer.

§ 4. De Koning kan het gebruik van geijkte meetwerktuigen opleggen voor metingen buiten het economisch verkeer.

ART. 13.

§ 1. Het is eenieder verboden te verhuren, te verkopen, ten toon of te koop te stellen, voorhanden te houden met het doel ze te verkopen of als premie te geven, niet geijkte meetwerktuigen die tot doel hebben metingen zoals aangewezen bij § 1 van artikel 12.

§ 2. Het in § 1 bepaalde is niet van toepassing op meetwerktuigen die overeenkomstig hieromtrent vastgestelde voorschriften zijn voorzien van een kenmerk waaruit blijkt dat zij niet bestemd zijn om te worden gebruikt voor metingen in het economisch verkeer als in het § 1 bedoeld.

§ 3. De Koning kan verbieden te verhuren, te verkopen, ten toon of te koop te stellen, voorhanden te houden met het doel ze te verkopen of als premie te geven, niet geijkte meetwerktuigen die tot doel hebben metingen zoals aangewezen bij § 3 en 4 van artikel 12.

ART. 14.

In de plaatsen waar de metingen zoals aangewezen bij § 1 van artikel 12 of krachtens §§ 3 en 4 van artikel 12, gewoonlijk gebeuren, moeten de personen die deze metingen verrichten ter plaatse en in voldoende aantal bestendig voorzien zijn van geijkte meetwerktuigen die de bovenvermelde metingen kunnen verrichten.

ART. 15.

§ 1. Meetwerktuigen bestemd voor het verrichten van metingen als aangewezen bij artikel 12 geven het

résultat des mesures en unités légales et portent le nom ou la marque du fabricant ou de l'importateur.

§ 2. Le Roi fixe les prescriptions concernant les autres conditions auxquelles les instruments de mesure visés au § 1 doivent satisfaire, ainsi que concernant leur composition et leurs qualités métrologiques.

SECTION 3.

Vérification des instruments de mesure.

ART. 16.

Les opérations de vérification des instruments de mesure comportent :

- a) l'examen d'un modèle en vue de son approbation;
- b) la vérification primitive;
- c) la vérification périodique.

Ces opérations sont attestées par l'apposition de marques ou de signes ou par la délivrance de certificats.

ART. 17.

Le modèle, pour être approuvé, doit être constitué de manière que les instruments de mesure reproduisant ce modèle, satisfassent aux prescriptions qui sont imposées pour ces instruments conformément à l'article 15.

Si le modèle est approuvé, un certificat est délivré au demandeur. Il lui est attribué en même temps une marque qu'il doit apposer sur les instruments de mesure fabriqués conformément à ce modèle.

ART. 18.

La vérification primitive consiste dans l'examen de la conformité de l'instrument présenté aux prescriptions légales. Dans l'affirmative, une ou plusieurs marques de vérification sont apposées ou un certificat est délivré.

ART. 19.

La vérification périodique consiste à vérifier si un instrument qui a déjà fait l'objet de la vérification primitive satisfait encore aux prescriptions légales.

Dans l'affirmative, une ou plusieurs marques de vérification sont apposées ou un certificat est délivré.

ART. 20.

Dans les cas et aux conditions qu'il détermine, le Roi peut exempter des instruments de mesure soit

meetresultaat in wettelijke meeteenheden en dragen de naam of het merk van de fabrikant of de importeur.

§ 2. De Koning geeft voorschriften omtrent de overige voorwaarden waaraan de in § 1 bedoelde meetwerktuigen moeten voldoen alsmede omtrent hun samenstelling en meeteigenschappen.

AFDELING 3.

Ijking van de meetwerktuigen.

ART. 16.

Ijkverrichtingen van meetinstrumenten bestaan uit :

- a) het onderzoek van een model met het oog op zijn goedkeuring;
- b) de eerste ijk;
- c) de herijk.

Deze verrichtingen blijken uit het aanbrengen van ijkmerken of -tekens of uit het afgeven van attesten.

ART. 17.

Om goedgekeurd te worden, moet het model zo zijn samengesteld dat de meetwerktuigen die naar dit model zijn vervaardigd, voldoen aan de voorschriften overeenkomstig artikel 15 voor die werktuigen bepaald.

Is het model goedgekeurd, dan wordt aan de aanvrager een goedkeuringsattest afgegeven. Tevens wordt hem een goedkeuringsmerk toegekend dat hij moet aanbrengen op de naar het goedgekeurde model vervaardigde meetwerktuigen.

ART. 18.

De eerste ijk bestaat in een onderzoek naar de conformiteit van een meetwerktuig met de wettelijke eisen. In bevestigend geval worden één of meer ijkmerken op het meetwerktuig aangebracht of wordt een ijkattest afgegeven.

ART. 19.

De herijk bestaat in een onderzoek of een werktuig dat de eerste ijk heeft ondergaan, nog aan de wettelijke eisen voldoet.

In bevestigend geval worden één of meer ijkmerken op het meetwerktuig aangebracht of wordt een ijkattest afgegeven.

ART. 20.

In de gevallen en onder de voorwaarden welke hij vaststelt, kan de Koning bepaalde meetwerktuigen

de l'examen d'un modèle en vue de son approbation, soit des vérifications primitive et périodique, soit de la vérification périodique.

ART. 21.

Le Roi peut soumettre les instruments de mesure à un contrôle technique à d'autres époques que celles de la vérification périodique afin de contrôler s'ils satisfont aux prescriptions légales ou s'ils sont en bon état de fonctionnement.

ART. 22.

Le Roi fixe les modalités de l'approbation de modèle, de la vérification primitive, de la vérification périodique et du contrôle technique.

Il fixe le modèle des marques et certificats.

ART. 23.

L'approbation du modèle, la vérification première et la vérification périodique peuvent donner lieu à la perception d'une taxe destinée à en couvrir les frais. Le Roi en fixe le montant et le mode de perception.

Les dispositions légales concernant les réclamations, recouvrements, poursuites et privilèges en matière de contributions au profit de l'Etat sont applicables aux taxes établies en vertu de la présente loi.

CHAPITRE III.

Infractions.

SECTION 1.

Recherche et constatation des infractions.

ART. 24.

Sans préjudice des pouvoirs des officiers de police judiciaire, les agents chargés de la vérification des instruments de mesure et ceux de l'enregistrement, ainsi que tous agents qui seront spécialement désignés par le Roi, ont qualité pour rechercher et constater les infractions à la présente loi et aux arrêtés pris pour son exécution, ainsi qu'aux dispositions de l'article 561, 4° du Code pénal.

Les procès-verbaux des agents qualifiés font foi jusqu'à preuve contraire.

ART. 25.

Les lieux où sont effectués des opérations tombant sous l'application des dispositions de la présente loi et des arrêtés pris pour son exécution, sont soumis à la visite des agents qualifiés.

vrijstellen ofwel van het onderzoek van een model met het oog op zijn goedkeuring, ofwel van de eerste ijk en van de herijk, ofwel van de herijk.

ART. 21.

De Koning kan de meetwerktuigen op andere tijdstippen dan die van de herijk onderwerpen aan een technische controle om na te gaan of die werktuigen aan de wettelijke eisen voldoen en of zij zich in goede staat bevinden.

ART. 22.

De Koning bepaalt de nadere regelen voor de modelgoedkeuring voor de eerste ijk, voor de herijk en voor de technische controle.

Hij bepaalt het model van de merken en attesten.

ART. 23.

Bij de goedkeuring van het model, de eerste ijk en de herijk kan een ijkloon tot dekking van de kosten worden geïnd. De Koning bepaalt het bedrag en de wijze van inning van dat ijkloon.

De wettelijke beschikkingen betreffende betwistingen, opvorderingen, vervolgingen en voorrechten inzake belastingen ten voordele van de Staat, zijn toepasselijk op het krachtens deze wet bepaalde ijkloon.

HOOFDSTUK III.

Overtredingen.

AFDELING 1.

Opsporing en vaststelling der overtredingen.

ART. 24.

Onverminderd de machten van de officieren van de gerechtelijke politie, zijn bevoegd om de overtredingen op de beschikkingen van deze wet en op de besluiten in uitvoering ervan getroffen, alsmede op de beschikkingen van artikel 561, 4°, van het Strafwetboek, op te sporen en vast te stellen, de agenten belast met de ijking van meetwerktuigen en deze van de Registratie, alsmede alle agenten die door de Koning speciaal zullen worden aangewezen.

De processen-verbaal van de bevoegde agenten hebben rechtskracht tot bewijs van het tegendeel.

ART. 25.

De plaatsen waar verrichtingen gebeuren die onder toepassing vallen van de beschikkingen van deze wet en van de in uitvoering ervan getroffen besluiten zijn aan de bezichtiging van de bevoegde officieren en agenten onderworpen.

Si ces lieux sont accessibles au public, ces officiers et agents peuvent y pénétrer de 9 heures à 19 heures et, en outre, pendant tout le temps où ils sont ouverts.

S'ils ne sont pas accessibles au public, libre entrée doit être donnée aux agents de 9 heures à 19 heures. Toutefois, sauf dérogation par arrêté royal, les agents qualifiés ne peuvent y pénétrer qu'accompagnés d'un autre agent qualifié ou d'une autre personne désignée soit par le juge de paix du canton, soit par le commissaire de police, soit encore par un membre du collège des bourgmestre et échevins de la localité; cette personne contresignera le procès-verbal éventuel.

SECTION 2.

Dispositions pénales.

ART. 26.

Sans préjudice de l'application, s'il y a lieu, des peines prévues par le Code pénal, notamment par l'article 184 en matière de contrefaçon de marques, est puni d'une amende de 20 à 2.500 francs :

1. celui qui a contrevenu aux dispositions de la présente loi et des règlements pris en vue de son exécution, ainsi qu'aux conditions accompagnant les dérogations accordées en vertu de l'article 31 de la présente loi;

2. celui qui détient ou emploie des instruments de mesure manifestement inexacts, dans les lieux précisés à l'article 14 de la présente loi;

3. celui qui s'est refusé ou opposé à la visite des agents investis du droit de rechercher les infractions à la présente loi ou des personnes dont ces agents sont éventuellement accompagnés conformément à l'article 25 de la présente loi.

En cas de récidive dans les deux années d'une condamnation pour des faits visés aux 1° à 3° du présent article, une peine d'emprisonnement de 1 à 7 jours est également prononcée.

ART. 27.

Seront de plus saisis et pourront être confisqués, et s'il y a lieu, brisés les instruments de mesure dont la détention ou l'usage constituent des infractions aux dispositions de la présente loi et des règlements pris en vue de son exécution.

Le Tribunal peut, en outre ordonner l'affichage du jugement dans les lieux qu'il indiquera ainsi que son insertion intégrale ou par extrait dans tous les journaux qu'il désignera, le tout aux frais du condamné. L'affichage doit être ordonné si le condamné exploite un magasin de détail.

Indien deze plaatsen voor het publiek toegankelijk zijn, mogen die officieren en agenten er binnentreden van 9 tot 19 uur en bovendien gedurende de ganse tijd dat zij open zijn.

Indien zij voor het publiek niet toegankelijk zijn, moet aan de officieren en agenten van 9 tot 19 uur vrije toegang verleend worden. Behoudens door koninklijk besluit toegelaten afwijking, mogen evenwel de bedoelde officieren en agenten er slechts binnentreden wanneer zij vergezeld zijn van een andere bevoegde agent of van een andere persoon aangewezen, hetzij door de vrederechter van het kanton, hetzij door de politiecommissaris, hetzij nog door een lid van het schepencollege van de localiteit; deze persoon zal het eventueel proces-verbaal mede ondertekenen.

AFDELING 2.

Strafbepalingen.

ART. 26.

Onverminderd de gebeurlijke toepassing der straffen voorzien door het Strafwetboek, onder meer door artikel 184 inzake namaak van merken, wordt gestraft met een geldboete van 20 tot 2.500 frank :

1. hij die een inbreuk gepleegd heeft op de bepalingen van deze wet en van de reglementen genomen te harer uitvoering, evenals op de voorwaarden die de afwijkingen vergezellen toegestaan krachtens artikel 31 van deze wet;

2. hij die in de plaatsen vermeld in artikel 14 van deze wet meetwerktuigen voorhanden houdt of gebruikt die klaarblijkelijk onjuist zijn;

3. hij die aan de agenten die bevoegd zijn om de overtredingen op deze wet op te sporen of aan de personen waarvan de agenten overeenkomstig het artikel 25 van deze wet eventueel vergezeld zijn, de toegang weigeren of er zich tegen verzetten.

In geval van herhaling binnen de twee jaar na een veroordeling voor feiten bepaald in 1° tot 3° van dit artikel, wordt eveneens een gevangenisstraf van 1 tot 7 dagen uitgesproken.

ART. 27.

Worden bovendien in beslag genomen, en mogen verbeurdverklaard worden, en indien er aanleiding toe bestaat, verbrijzeld worden, de meetwerktuigen waarvan het voorhanden houden of het gebruik een inbreuk uitmaken op de bepalingen van deze wet en de reglementen genomen te harer uitvoering.

De rechtbank mag daarenboven de aanplakking bevelen van het vonnis op de door haar aan te wijzen plaatsen alsmede de inlassing ervan, geheel of bij uittreksel, in door haar aan te duiden bladen, dit alles op kosten van de veroordeelde. De aanplakking moet bevolen worden wanneer de veroordeelde een kleinhandel uitbaat.

ART. 28.

Les tribunaux de police connaîtront de toutes les contraventions à la présente loi et des règlements pris en vue de son exécution.

ART. 29.

Les infractions aux dispositions de la présente loi et aux arrêtés pris pour son application se prescrivent par un an.

CHAPITRE IV.**Dispositions finales.****SECTION 1.****Dispositions générales.****ART. 30.**

§ 1. Les organes chargés de l'exécution de la présente loi sont habilités à fournir des prestations techniques et scientifiques en matière de métrologie sur demande et contre paiement des frais y afférents.

§ 2. Le Roi fixe les modalités des prestations visées au § 1 ainsi que les marques, signes ou certificats destinés à attester que ces prestations ont eu lieu.

§ 3. Le Roi fixe le montant des frais afférents aux prestations fournies en vertu du § 1 et règle leur mode de perception.

ART. 31.

Le Roi peut par voie de disposition générale déroger aux dispositions des articles 7, §§ 1^{er} et 2, 12, §§ 1^{er} et 2, et 13, § 1^{er}.

Le Roi peut accorder également des dérogations particulières aux dispositions précitées ainsi qu'aux dispositions prises par application des articles 7, § 3, 12, §§ 3 et 4, et 13, § 3. Il peut charger les services, autorités et organismes publics qu'il désigne d'accorder des dérogations. Ces dérogations ne peuvent être accordées que sur demande.

Les dérogations prévues aux alinéas 1^{er} et 2 peuvent comporter des restrictions et être subordonnées à des conditions; elles doivent être motivées.

Doivent également être motivées, les décisions par lesquelles le Roi délègue à des autorités ou organismes le pouvoir d'accorder des dérogations.

SECTION 2.**Dispositions modificatives et abrogatoires.****ART. 32.**

§ 1^{er}. Dans le titre XI, article 3, 4^o, du décret des 16-24 août 1790 sur l'organisation judiciaire, les mots « qui

ART. 28.

De rechtbanken van politie nemen kennis van alle overtredingen van de wet en de reglementen genomen te harer uitvoering.

ART. 29.

De overtredingen van de voorschriften van deze wet en van de besluiten voor haar toepassing genomen, verjaren na één jaar.

HOOFDSTUK IV.**Slotbepalingen.****AFDELING 1.****Algemene bepalingen.****ART. 30.**

§ 1. De organen belast met de uitvoering van de wet kunnen op verzoek en tegen betaling van daaraan verbonden kosten, technische en wetenschappelijke diensten op metrologisch gebied verlenen.

§ 2. De Koning bepaalt de nadere regelen voor de diensten bedoeld bij § 1 alsmede de merken, kenmerken en verklaringen bestemd om te waarborgen dat deze diensten hebben plaatsgehad.

§ 3. De Koning bepaalt het bedrag der kosten verbonden aan de diensten verleend krachtens § 1 en regelt hun wijze van inning.

ART. 31.

De Koning kan bij wijze van algemene bepaling afwijken van het bepaalde in de artikelen 7, §§ 1 en 2, 12, §§ 1 en 2, en 13, § 1.

Eveneens kan de Koning bijzondere afwijkingen toestaan van voornoemde bepalingen alsmede van de bepalingen vastgesteld krachtens de artikelen 7, § 3, 12, §§ 3 en 4 en 13, § 3. Hij kan de diensten, overheden en openbare instellingen die hij aanwijst gelasten afwijkingen toe te staan. Deze afwijkingen kunnen niet dan op aanvraag worden toegestaan.

De afwijkingen bedoeld in het eerste en in het tweede lid kunnen onder beperking worden toegestaan en aan voorwaarden worden gebonden; zij moeten met redenen omkleed zijn.

Met redenen moeten ook omkleed zijn de beslissingen waarbij de Koning de bevoegdheid tot het toestaan van afwijkingen aan overheden of instellingen overdraagt.

AFDELING 2.**Wijziging- en opheffingsbepalingen.****ART. 32.**

§ 1. In titel XI, artikel 3, 4^o, van het decreet van 16-24 augustus 1790 op de rechterlijke organisatie wor-

se vendent au poids, à l'aune ou à la mesure » sont remplacés par les mots « pour la vente desquelles il est fait usage d'unités ou d'instruments de mesure ».

§ 2. Dans l'article 9 du décret des 19-22 juillet 1791 « relatif à l'organisation d'une police municipale et correctionnelle », les mots « les poids et mesures » sont supprimés.

§ 3. Dans l'article 17 de la loi du 25 ventôse an XI contenant organisation du notariat, les mots « les mesures et l'annuaire de la République » sont remplacés par les mots « les unités et instruments de mesure légaux ».

§ 4. Dans l'article 25, alinéa 3, de l'arrêté royal du 15 décembre 1820 portant instruction pour les gouverneurs dans les provinces, les mots « à l'introduction régulière du système des poids et mesures » sont supprimés.

§ 5. Dans l'article 50, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, des lois sur l'enseignement primaire, coordonnées le 20 août 1957, modifié par la loi du 29 mai 1959, les mots « le système légal des poids et mesures » sont remplacés par les mots « le système légal d'unités de mesure ».

§ 6. Dans l'article 4 de la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments, sont apportées les modifications suivantes :

1^o à l'alinéa 1^{er}, les mots « Les dispositions de la loi du 1^{er} octobre 1855 sur le système décimal métrique des poids et mesures » sont remplacés par les mots « Les dispositions de la loi sur les unités, étalons et instruments de mesure »;

2^o à l'alinéa 2, les mots « au tableau des valeurs et unités du système métrique décimal des poids et mesures » sont remplacés par les mots « au tableau arrêté par le Roi en exécution de la loi sur les unités, étalons et instruments de mesure ».

§ 7. A la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs, sont apportées les modifications suivantes :

1^o l'article 19 est remplacé par la disposition suivante :

« Article 19. — Lorsqu'il est fait usage, pour mesurer le travail des travailleurs en vue de déterminer leur rémunération, d'unités de longueur, de surface, de capacité ou de volume, il est interdit de se servir d'unités autres que celles qui sont établies par ou en vertu de la loi sur les unités, étalons et instruments de mesure.

Conformément aux dispositions de la loi précitée et à celles qui sont prises pour son exécution, les instruments de mesure dont il est fait usage sont vérifiés

den de woorden « qui se vendent au poids, à l'aune ou à la mesure » vervangen door « pour la vente desquelles il est fait usage d'unités ou d'instruments de mesure ».

§ 2. In artikel 9 van het decreet van 19-22 juli 1791 « relatif à l'organisation d'une police municipale et correctionnelle » worden de woorden « les poids et mesures » geschrapt.

§ 3. In artikel 17 van de wet van 25 ventôse jaar XI tot regeling van het notarisambt worden de woorden « les mesures et l'annuaire de la République » vervangen door « les unités et instruments de mesure légaux ».

§ 4. In artikel 25, derde lid, van het koninklijk besluit van 15 december 1820 houdende onderrichtingen voor de provinciegouverneurs worden de woorden « op de regelmatige invoering van het stelsel van maten en gewichten » geschrapt.

§ 5. In artikel 50, § 1, eerste lid, van de wetten op het lager onderwijs, gecoördineerd op 20 augustus 1957, gewijzigd bij de wet van 29 mei 1959, worden de woorden « het wettig stelsel van maten en gewichten » vervangen door « het wettelijk stelsel van de meeteenheden ».

§ 6. In artikel 4 van de wet an 25 maart 1964 op de geneesmiddelen worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o in het eerste lid worden de woorden « De bepalingen van de wet van 1 oktober 1855 betreffende het tiendelig metriek stelsel van maten en gewichten » vervangen door « De bepalingen van de wet betreffende de meeteenheden, de meetstandaarden en de meetwerktuigen »;

2^o in het tweede lid worden de woorden « op de tabel der waarden en eenheden van het tiendelig metriek stelsel » vervangen door « op de tabel door de Koning vastgesteld ter uitvoering van de wet betreffende de meeteenheden, de meetstandaarden en de meetwerktuigen ».

§ 7. In de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o artikel 19 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 19. — Wanneer bij het meten van de arbeid der werknemers voor de bepaling van hun loon gebruik wordt gemaakt van lengte-, vlakke-, inhouds-, of volume-eenheden, is het verboden andere eenheden te bezigen dan die welke zijn vastgesteld bij of krachtens de wet betreffende de meeteenheden, de meetstandaarden en de meetwerktuigen.

Overeenkomstig de bepalingen van die wet en de bepalingen die ter uitvoering ervan zijn vastgesteld, worden de gebezigde meetwerktuigen geijkt en voor-

et sont pourvus de marques ou de signes ou sont accompagnés de certificats attestant cette vérification ».

2° l'article 20 est remplacé par la disposition suivante :

« Article 20. — En vue de la détermination de la rémunération des travailleurs, le Roi peut, après avis du Conseil national du travail :

a) interdire, dans des industries déterminées, l'emploi d'unités de mesure qui ne feraient pas partie du système légal d'unités de mesure;

b) prescrire la vérification d'instruments de mesure autres que ceux qui sont mentionnés à l'article 19 et l'apposition de marques ou signes ou la délivrance de certificats attestant cette vérification;

c) imposer, pour des industries déterminées, l'emploi d'instruments de mesure spéciaux.

Le mode de vérification des instruments visés par l'alinéa 1^{er}, b et c, ainsi que les conditions auxquelles ils devront satisfaire, sont fixés par le Roi ».

3° l'article 21 est remplacé par la disposition suivante :

« Article 21. — Les opérations visées aux articles 19 et 20 sont effectuées par les personnes chargées de l'exécution de la loi sur les unités, étalons et instruments de mesure ».

ART. 33.

Le Roi est autorisé à remplacer, dans les lois existantes, les mesures exprimées en unités qui ne font plus partie du système légal, par des mesures équivalentes exprimées en unités légales.

ART. 34.

Sont abrogés :

1° l'article 21 du décret des 15-28 mars 1790 relatif aux droits féodaux;

2° l'article 23 du décret du 22 vendémiaire an IV sur l'organisation des monnaies;

3° les dispositions encore en vigueur de la loi du 19 frimaire an VIII qui fixe définitivement la valeur du mètre et du kilogramme;

4° les dispositions encore en vigueur de la loi du 21 août 1816 réglant le système des poids et mesures;

5° les articles 12 et 13 de l'arrêté royal du 25 janvier 1826 portant dispositions au sujet de la taxe du pain;

zien van merken of tekens, of zijn zij vergezeld van getuigschriften ten bewijze van die ijking.»

2° artikel 20 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 20. — Met het oog op de bepaling van het loon der werknemers kan de Koning, na advies van de Nationale Arbeidsraad :

a) voor bepaalde bedrijfstakken het gebruik verbieden van meeteenheden die niet behoren tot het wettelijk stelsel van de meeteenheden;

b) de ijking voor andere dan de in artikel 19 vermelde meetwerktuigen, alsook het aanbrengen van merken of tekens of het afgeven van getuigschriften ten bewijze van die ijking voorschrijven;

c) voor bepaalde bedrijfstakken het gebruik van bijzondere meetwerktuigen opleggen.

De wijze van ijking van de werktuigen, bedoeld in het eerste lid, b en c, alsook de eisen waaraan zij moeten voldoen, worden door de Koning vastgesteld. »

3° artikel 21 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 21. — De in de artikelen 19 en 20 bedoelde verrichtingen worden gedaan door hen die belast zijn met de uitvoering van de wet betreffende de meeteenheden, de meetstandaarden en de meetwerktuigen. »

ART. 33.

De Koning kan in de bestaande wetten de in eenheden uitgedrukte maten die niet langer deel uitmaken van het wettelijk stelsel, vervangen door gelijkwaardige maten, uitgedrukt in wettelijke eenheden.

ART. 34.

Opgeheven worden :

1° artikel 21 van het decreet van 15-28 maart 1790 « relatif aux droits féodaux »;

2° artikel 23 van het decreet van 22 vendémiaire jaar I V « sur l'organisation des monnaies »;

3° de nog geldende bepalingen van de wet van 19 frimaire jaar VIII die de waarde van de meter en van het kilogram definitief vaststelt;

4° de nog geldende bepalingen van de wet van 21 augustus 1816 tot regeling van het stelsel van maten en gewichten;

5° de artikelen 12 en 13 van het koninklijk besluit van 25 januari 1826 « houdende de bepalingen over de zetting van het brood »;

6° les dispositions encore en vigueur de la loi du 4 mars 1848 relative au dépôt des étalons prototypes des poids et mesures;

7° la loi du 1^{er} octobre 1855 sur les poids et mesures, modifiée par la loi du 1^{er} août 1922, l'arrêté royal n° 79 du 28 novembre 1939 et la loi du 20 avril 1964;

8° la loi du 30 octobre 1903 instituant des unités de mesure pour l'électricité, modifiée par la loi du 1^{er} août 1922, l'arrêté royal n° 79 du 28 novembre 1939 et l'arrêté du Régent du 5 juillet 1948;

9° la loi du 10 mars 1913 fixant la valeur du carat métrique;

10° la loi du 1^{er} août 1922 autorisant la perception de taxes de vérification en matière de poids et mesures et modifiant certains articles des lois du 1^{er} octobre 1855 et du 30 octobre 1903;

11° l'arrêté royal n° 79 du 28 novembre 1939 modifiant et complétant certaines dispositions concernant les unités et instruments de mesure, modifié par la loi du 20 avril 1964.

SECTION 3.

Dispositions relatives à l'entrée en vigueur.

ART. 35.

Le Roi fixe la date de l'entrée en vigueur des dispositions de la présente loi.

Les arrêtés royaux pris pour l'exécution de la présente loi et ceux qui fixeront la date de l'entrée en vigueur des dispositions de celle-ci, peuvent prévoir que les unités, étalons et instruments de mesure, établis conformément aux dispositions légales et réglementaires que ces arrêtés abrogent, peuvent être utilisés pendant une période que le Roi détermine.

Donné à Motril, le 5 janvier 1968.

6° de nog geldende bepalingen van de wet van 4 maart 1848 « relative au dépôt des étalons prototypes des poids et mesures »;

7° de wet van 1 oktober 1855 op de maten en gewichten, gewijzigd bij de wet van 1 augustus 1922, het koninklijk besluit n° 79 van 28 november 1939 en de wet van 20 april 1964;

8° de wet van 30 oktober 1903 tot bepaling der elektrische eenheden, gewijzigd bij de wet van 1 augustus 1922, het koninklijk besluit n° 79 van 28 november 1939 en het besluit van de Regent van 5 juli 1948;

9° de wet van 10 maart 1913 bepalende de waarde van het metriek karaat;

10° de wet van 1 augustus 1922 houdende machtiging tot het innen van ijkgeld voor maten en gewichten en wijziging van zekere artikelen der wetten van 1 oktober 1855 en 30 oktober 1903;

11° het koninklijk besluit n° 79 van 28 november 1939 tot wijziging en aanvulling van zekere bepalingen inzake meeteenheden en meettuigen, gewijzigd bij de wet van 20 april 1964.

AFDELING 3.

Bepalingen betreffende de inwerkingtreding.

ART. 35.

De Koning bepaalt de datum waarop de bepalingen van deze wet in werking treden.

De koninklijke besluiten vastgesteld ter uitvoering van deze wet en die welke de datum van inwerkingtreding van de bepalingen van die wet zullen vaststellen, kunnen bepalen dat de meeteenheden, de meetstandaarden en de meetwerktuigen, vastgesteld overeenkomstig de wets- en verordeningsbepalingen welke die besluiten opheffen, mogen worden gebruikt gedurende een periode welke de Koning bepaalt.

Gegeven te Motril, 5 januari 1968.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires Economiques,

Van Koningswege :

De Minister van Economische Zaken,

J. VAN OFFELEN.

ROYAUME DE BELGIQUE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires économiques, le 7 septembre 1966, d'une demande d'avis sur un projet de loi « sur les unités, étalons et instruments de mesure », a donné le 27 avril 1967 l'avis suivant :

Le 20 mai 1875, la Belgique et 17 autres pays ont conclu une convention pour assurer l'unification internationale et le perfectionnement du système métrique des poids et mesures. Cette convention prévoyait la fondation et l'entretien d'un Bureau international des poids et mesures. A la convention étaient annexés une convention sur les dispositions transitoires et un règlement déterminant l'organisation du Bureau ainsi que la composition et les attributions du Comité international et de la Conférence générale des poids et mesures (article 5 de la convention). Les attributions de la Conférence générale étaient définies à l'article 7 du règlement, comme suit :

« La conférence générale mentionnée à l'article 3 de la convention se réunira à Paris sur la convocation du comité international, au moins une fois tous les six ans.

» Elle a pour mission de discuter et de provoquer des mesures nécessaires pour la propagation et le perfectionnement du système métrique décimal, ainsi que de sanctionner les nouvelles déterminations métrologiques fondamentales qui auraient été faites dans l'intervalle de ses réunions.

» Les votes ont lieu par Etat; chaque Etat a droit à une voix. »

En son article 2, la loi du 20 décembre 1875 a autorisé le Gouvernement à apporter « éventuellement et de concert avec les hautes parties contractantes, des modifications à la dite convention, si les circonstances l'exigent ».

La convention de 1875 et le règlement y annexé ont été modifiés par une convention internationale signée à Sèvres par 27 Etats le 6 octobre 1921. La Belgique a ratifié cette convention sans nouvel assentiment des Chambres législatives, le Gouvernement ayant été dispensé de celui-ci par l'article 2 de la loi de 1875.

Du nouvel article 7 de la convention résulte le pouvoir pour la Conférence générale d'arrêter à l'unanimité les définitions des unités électriques.

Douze réunions de la Conférence générale ont été tenues jusqu'à ce jour. La onzième réunion eut lieu en 1960, la douzième en 1964 et une nouvelle conférence se tiendra prochainement.

La législation belge n'est plus en concordance avec les règles adoptées par les conférences internationales successives. Elle est éparpillée dans plusieurs textes, manque d'uniformité, et n'a pas été adaptée complètement aux décisions des conférences générales.

La législation actuelle se compose de :

1° La loi du 1^{er} octobre 1855 sur les poids et mesures. Cette loi a prévu que le « système métrique décimal des poids et mesures continue d'être appliqué dans toute la Belgique ».

Depuis la modification de l'article 1^{er}, alinéa 2, par l'arrêté royal n° 79 du 28 novembre 1939, le Roi édicte le tableau des valeurs et des dénominations des unités comprises dans ce système.

Etant donné que la loi ne concerne que le système métrique décimal, le Roi ne peut introduire dans ce tableau des unités étrangères à ce système.

KONINKRIJK BELGIE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 7 september 1966 door de Minister van Economische Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « betreffende de meeteenheden, de meetstandaarden en de meetwerktuigen », heeft de 27 april 1967 het volgend advies gegeven :

Op 20 mei 1875 heeft België met zeventien andere landen een verdrag ondertekend ter verzekering van de internationale eenheid en de volmaking van het metrieke stelsel der maten en gewichten. Dit verdrag heeft een « Bureau international des poids et mesures » ingesteld. Bij het verdrag waren gevoegd een overeenkomst over de overgangsbepalingen en een reglement dat in de organisatie van het Bureau alsmede de samenstelling en de bevoegdheden van het « Comité international des poids et mesures » en van de « Conférence générale des poids et mesures » voorzag. De opdracht van de « Conférence générale » was in artikel 7 van het reglement als volgt omschreven :

« La conférence générale mentionnée à l'article 3 de la convention se réunira à Paris sur la convocation du comité international, au moins une fois tous les six ans.

» Elle a pour mission de discuter et de provoquer des mesures nécessaires pour la propagation et le perfectionnement du système métrique, ainsi que de sanctionner les nouvelles déterminations métrologiques fondamentales qui auraient été faites dans l'intervalle de ses réunions.

» Les votes ont lieu par Etat; chaque Etat a droit à une voix. »

Artikel 2 van de wet van 20 december 1875 luidde : « Le gouvernement est autorisé à apporter éventuellement et de concert avec les hautes parties contractantes, des modifications à la dite convention, si les circonstances l'exigent. »

Het verdrag van 1875 en het erbij gevoegd reglement werden gewijzigd door een te Sèvres op 6 oktober 1921 ondertekende overeenkomst waarbij 27 Staten partij waren. België heeft deze overeenkomst bekrachtigd zonder nieuwe instemming van de Wetgevende Kamers; de Regering was daarvan door artikel 2 van de wet van 1875 vrijgesteld.

Uit het nieuwe artikel 7 van de overeenkomst blijkt de bevoegdheid van de « Conférence générale » om de definities van de elektrische eenheden eenparig vast te stellen.

Twaalf zittingen van de « Conférence générale » hebben plaatsgehad. De elfde zitting had plaats in 1960, de twaalfde in 1964 en een nieuwe « Conférence générale » zal eerlang bijeenkomen.

De Belgische wetgeving is niet meer in overeenstemming met de regelen die door de achtereenvolgende « conférences générales » bepaald zijn. Zij ligt over verschillende teksten verspreid. Zij vertoont geen eenvormigheid. Zij is niet volledig aangepast aan de beslissingen van de « conférences générales ».

De huidige wetgeving bestaat uit :

1° de wet van 1 oktober 1855 over de maten en gewichten. Deze wet heeft voorgeschreven dat « le système métrique décimal des poids et mesures continue d'être appliqué dans toute la Belgique ».

Sedert de wijziging van artikel 1, tweede lid, door het koninklijk besluit n° 79 van 28 november 1939 vaardigt de Koning de tabel uit van de waarden en de benamingen van de in dat stelsel begrepen eenheden.

Daar de wet alleen maar het decimaal metrieke stelsel betreft, kan de Koning geen eenheden in de tabel opnemen die buiten dat stelsel vallen.

2° La loi du 30 octobre 1903 a institué des unités de mesure pour l'électricité, ayant pour base l'ohm, l'ampère et le volt. Cette loi donne au Roi le pouvoir de fixer les dénominations des unités dérivées (unités d'énergie et de puissance notamment) et de déterminer les multiples et sous-multiples.

L'article 3 de l'arrêté royal n° 79 du 28 novembre 1939 a autorisé le Roi à modifier les définitions données aux articles 2, 3 et 4 de la loi de 1903 (c'est-à-dire les définitions de l'ohm, du volt et de l'ampère) pour les mettre en concordance avec les décisions des organismes internationaux légalement reconnus.

3° En son article 5, l'arrêté royal n° 79 du 28 novembre 1939, confirmé par la loi du 16 juin 1947, permet au Roi. « indépendamment des pouvoirs qui lui sont conférés par d'autres dispositions » de :

» 1° définir toutes unités de mesure intervenant ou susceptibles d'intervenir dans les transactions, dans les perceptions, dans les expertises et arbitrages ainsi que dans les réglementations présentant une incidence quelconque d'ordre économique;

» 2° imposer l'emploi, exclusif ou non, de ces unités, de leurs dénominations et symboles;

» 3° arrêter toutes dispositions en vue d'établir, conserver et reproduire les étalons nécessaires pour fixer ces unités;

» 4° réglementer la vente et l'emploi des instruments de mesure des grandeurs physiques dans la mesure où l'expression desquelles interviennent ces unités; cette réglementation ne pourra toutefois porter que sur les conditions d'identification, de bonne construction, d'exactitude et de bon fonctionnement de ces appareils et sur les moyens de s'assurer et d'attester que ces conditions sont ou restent réalisées ».

Le même article dispose d'autre part :

« Sauf dérogation par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, les définitions des unités ci-dessus visées, leurs dénominations et symboles ainsi que leurs étalons ne pourront pas être contraires aux décisions des organismes internationaux légalement reconnus par la Belgique dans le cas où ces organismes ont ou auront statué sur la matière et où ces décisions auraient été portées officiellement à la connaissance de Notre Ministre compétent ».

A ces dispositions légales, qui sont le fondement de la fixation des unités et qui contiennent les règles relatives à leur emploi ou leur vérification, il y a lieu d'ajouter la loi du 1^{er} août 1922 autorisant la perception de taxes de vérification en matière de poids et mesures et des lois spéciales, telles que la loi du 10 mars 1913 fixant la valeur du carat métrique.

Le projet a pour objet de réunir en un texte cohérent, précis et adapté aux dernières décisions des conférences internationales, l'ensemble des règles qui doivent garantir la précision des mesurages dans le circuit économique et dans certains domaines touchant à la sécurité ou à la santé publique.

..

L'article 7 de l'avant-projet dispose :

« Article 7. — Il est interdit à quiconque de livrer ou de mettre dans le commerce des marchandises en vrac ou emballées comme répondant à une quantité déterminée de longueur, masse ou volume ou à un rapport déterminé de quantités, lorsque cette quantité ou ce rapport de quantités n'est pas égal à la quantité réelle de marchandise ou au rapport réel de quantités.

2° De wet van 30 oktober 1903 heeft electrische meet-eenheden aangenomen waarvan ohm, ampère en volt de grondslagen zijn. Deze wet machtigt de Koning de benamingen van de afgeleide eenheden (namelijk de benamingen der eenheden van arbeidsvermogen en kracht) en de veelvouden en delen te bepalen.

Artikel 3 van het koninklijk besluit n° 79 van 28 november 1939 heeft de Koning gemachtigd « de definities gegeven in de artikelen 2, 3 en 4 van de wet van 30 oktober 1903 (te weten de definities van de ohm, van de ampère en van de volt) te wijzigen om ze in overeenstemming te brengen met de beslissingen van de wettelijk erkende internationale organismen ».

3° Artikel 5 van het koninklijk besluit n° 79 van 28 november 1939, door de wet van 16 juni 1947 bekrachtigd, luidt : « Onverminderd de machten die Hem reeds door andere beschikkingen werden toegekend, mag de Koning :

» 1° alle eenheden definieeren die voorkomen of kunnen voorkomen in handelsverrichtingen, in de inningen, in de expertises en scheidsrechterlijke uitspraken, alsmede in de reglementeeringen die op economisch gebied eenigen weerslag kunnen hebben;

» 2° het al of niet uitsluitend gebruik van deze eenheden, van hun benamingen en symbolen opleggen;

» 3° alle beschikkingen treffen om de standaarden, nodig tot het vastleggen van deze eenheden, te vervaardigen, te bewaren en te reproduceeren;

» 4° den verkoop en het gebruik reglementeeren van de instrumenten voor het meten van de physische grootheden in wier meting of uitdrukking deze eenheden tusschenkomen; deze reglementeering mag evenwel alleen betrekking hebben op de voorwaarden van identificatie, van goeden bouw, van nauwkeurigheid en van goede werkingswijze van deze toestellen en op de middelen om zich te vergewissen en om te bewijzen dat deze voorwaarden verwezenlijkt zijn of blijven ».

Hetzelfde artikel vervolgt :

« Behoudens afwijking door een in den Ministerraad be-raadslaagd koninklijk besluit, mogen de definities van de bovenbedoelde eenheden, hun benamingen en symbolen alsmede hun standaarden niet tegenstrijdig zijn met de beslissingen van de door België wettelijk erkende internationale organismen in geval deze organismen over deze zaken beslist hebben of zullen beslist hebben en deze beslissingen officieel ter kennis van Onze bevoegden Minister gebracht werden ».

Aan deze wettelijke voorschriften die de rechtsgrond van de bepaling van de eenheden zijn en die de regelen inzake hun gebruik of hun verificatie bevatten, moeten worden toegevoegd de wet van 1 augustus 1922 houdende machtiging tot het innen van ijkgeld voor maten en gewichten en ook bijzondere wetten zoals de wet van 10 maart 1913 bepalende de waarde van het metriek karaat.

Het ontwerp strekt ertoe in één samenhangende, nauwkeurige en aan de laatste beslissingen van de « conférences internationales » aangepaste tekst, samen te brengen alle regels die moeten dienen om de nauwkeurigheid van de metingen in het economisch verkeer en in zekere domeinen van de veiligheid en van de openbare gezondheid te waarborgen.

..

Artikel 7 van het voorontwerp bepaalt :

« Artikel 7. — Het is eenieder verboden waren, los of verpakt, te leveren of in de handel te brengen als beantwoordende aan een bepaalde hoeveelheid van lengte, massa of volume of aan een bepaalde hoeveelheidsverhouding wanneer die hoeveelheid of deze hoeveelheidsverhouding niet overeenstemt met de werkelijke hoeveelheid der betrokken waar of met de werkelijke hoeveelheidsverhouding.

» Des arrêtés d'exécution fixent les écarts maximaux entre la quantité indiquée et la quantité réelle ou entre le rapport indiqué de quantités et le rapport réel ».

Ces dispositions sont étrangères aux instruments de mesure et elles n'ont de toute manière pas leur place dans le chapitre qui est consacré à ces instruments.

Le Conseil d'Etat renvoie, d'autre part, à l'avis qu'il a émis le 24 novembre 1966 sous le n° L.9750 sur un avant-projet de loi concernant les pratiques commerciales dont il fut saisi par le Ministre des Affaires économiques.

Dans les observations qu'il a formulées au sujet des articles 6 à 9 de ce dernier avant-projet, le Conseil a amplement expliqué les raisons pour lesquelles les dispositions qui font l'objet de l'article 7 du présent avant-projet doivent normalement trouver leur place dans l'avant-projet sur les pratiques commerciales.

..

Les articles 14 et 15 de l'avant-projet disposent ce qui suit :

« Article 14. — Le Roi est autorisé à réglementer la vente et l'emploi des futailes et des bouteilles qui peuvent être utilisées pour délivrer des liquides en vue de la vente de ces derniers.

» Toutefois, cette réglementation ne peut porter que sur la forme, la composition et la capacité des futailes et bouteilles, ainsi que sur le marquage de ces dernières en rapport avec leur capacité et leur identification.

» Article 15. — Le Roi est autorisé à réglementer l'emploi dans les débits de boisson publics des carafes et verres à boire utilisés à la fourniture de boissons pour consommation immédiate.

» Cette réglementation ne peut toutefois porter que sur la capacité des carafes et des verres ainsi que sur le marquage qui s'y rapporte ».

Les futailes, les bouteilles, les carafes et verres à boire ne sont pas des instruments de mesure. La loi en projet ne les soumet d'ailleurs pas aux prescriptions relatives à l'approbation d'un modèle, à la vérification primitive ou à la vérification périodique. Il en est déjà ainsi dans la loi du 1^{er} octobre 1855 dont l'article 5, alinéa 2, énonce que les vases à l'usage des consommateurs dans les lieux où l'on vend à boire ne sont pas considérés comme mesures et dont l'article 21 assimile aux fausses mesures les futailes portant des indications fausses quant à leur contenance, afin de rendre applicables les dispositions relatives à la confiscation et au bris des instruments de mesure non conformes à la loi.

C'est parce que ces objets ont une contenance que la législation actuelle y consacre quelques dispositions, encore que ce soit en vue de protéger le consommateur. Dans cet ordre d'idées, on doit également renvoyer aux observations formulées concernant l'article 10, 4, de l'avant-projet de loi sur les pratiques commerciales. Pour les raisons qu'il y développe longuement, le Conseil d'Etat est d'avis que les dispositions des articles 14 et 15 du présent avant-projet devraient être transférées dans la loi sur les pratiques commerciales.

..

La loi en voie d'élaboration gagnerait beaucoup en clarté et se prêterait à une meilleure vue d'ensemble si les diverses dispositions de l'avant-projet étaient groupées dans un ordre plus logique.

La division suivante est recommandée :

Chapitre I. — Unités légales.

Section 1. — Généralités.

Section 2. — Unités de mesure du système international.

» Uitvoeringsreglementen bepalen de toelaatbare maximale afwijkingen tussen de aangeduide en de werkelijke hoeveelheid of hoeveelheidsverhouding ».

Deze bepalingen handelen niet over meetwerktuigen en zijn derhalve in elk geval niet op hun plaats in het hoofdstuk van het voorontwerp dat deze werktuigen betreft.

Bovendien verwijst de Raad van State naar het advies n° L.9750 dat hij op 24 november 1966 uitgebracht heeft over een voorontwerp van wet over de handelspraktijken, dat hem door de Minister van Economische Zaken werd voorgelegd.

In de opmerkingen die hij voor de artikelen 6 tot 9 van dit laatste voorontwerp heeft gemaakt, heeft hij breedvoerig uiteengezet waarom de bepalingen van artikel 7 van het huidig voorontwerp hun normale plaats moeten vinden in het voorontwerp van wet over de handelspraktijken.

..

De artikelen 14 en 15 van het voorontwerp bepalen wat volgt :

« Artikel 14. — De Koning is gemachtigd de verkoop en het gebruik van fusten en flessen te reglementeren die kunnen gebezigd worden voor het afleveren van vloeistoffen met het oog op de verkoop van deze vloeistoffen.

» Deze reglementering mag nochtans alleen betrekking hebben op de vorm, de samenstelling en de inhoud van de fusten en flessen alsmede op het merken van deze laatste met betrekking op hun inhoud en hun identificatie.

» Artikel 15. — De Koning is gemachtigd het gebruik in de drankgelegenheden te reglementeren van karaffen en drinkglazen gebezigd bij de aflevering van dranken voor onmiddellijk verbruik.

» Deze reglementering mag nochtans alleen betrekking hebben op de inhoud van de karaffen en drinkglazen alsmede op de merken die ermee verband houden ».

Fusten, flessen, karaffen en drinkglazen zijn geen meetwerktuigen. Het wetsontwerp onderwerpt ze trouwens niet aan de voorschriften omtrent de goedkeuring van een model, de eerste ijking en de herijking. Dat is zo al in de wet van 1 oktober 1855 waarvan artikel 5, tweede lid, luidt : « Ne sont pas considérés comme mesures, les vases à l'usage des consommateurs dans les lieux où l'on vend à boire » en waarvan artikel 21 de fusten met valse opschriften betreffende hun inhoud, met valse maten gelijkstelt om de bepalingen over de verbeurdverklaring en over de vernietiging van de met de wet niet overeenkomende meetwerktuigen toepassing te doen vinden.

Het is omdat deze voorwerpen een inhoud hebben dat de huidige wetgeving aan deze voorwerpen enkele bepalingen wijdt, doch zulks met het oog op de bescherming van de verbruiker.

In dat verband moet dan ook worden verwezen naar de opmerkingen die omtrent artikel 10, 4, van het voorontwerp van wet op de handelspraktijken werden geformuleerd. Om de redenen die hij aldaar omstandig heeft uiteengezet, is de Raad van State de mening toegedaan dat het bepaalde bij de artikelen 14 en 15 van het huidig voorontwerp naar de ontworpen wet op de handelspraktijken zou moeten worden overgeheveld.

..

De ontworpen wet zou veel aan duidelijkheid en overzichtelijkheid winnen, zo de diverse bepalingen van het voorontwerp in een meer logische volgorde gerangschikt en volgens hun logische samenhang samengebracht werden.

Hiertoe wordt de hiernavolgende indeling aanbevolen :

Hoofdstuk I. — Wettelijke eenheden.

Afdeling 1. — Algemeenheden.

Afdeling 2. — Meeteenheden van het internationaal stelsel.

Section 3. — Unités de mesure qui n'appartiennent pas au système international.

Section 4. — Tableau des unités de mesures légales.

Section 5. — Mise en concordance de la législation avec le système international.

Section 6. — Emploi des unités de mesure.

Section 7. — Etalons et règles.

Chapitre II. — Instruments de mesure.

Section 1. — Définitions.

Section 2. — Règles d'emploi.

Section 3. — Vérification des instruments de mesure.

Chapitre III. — Infractions.

Section 1. — Recherche et constatation des infractions.

Section 2. — Dispositions pénales.

Chapitre IV. — Dispositions finales.

Section 1. — Dispositions générales.

Section 2. — Dispositions modificatives et abrogatoires.

Section 3. — Dispositions relatives à l'entrée en vigueur.

Si nonobstant les observations qui précèdent le Gouvernement demeurerait d'avis qu'il y a lieu de maintenir les dispositions faisant l'objet des articles 7, 14 et 15 de l'avant-projet, dans la future loi sur les instruments de mesure, ces dispositions pourraient être avantageusement groupées dans un chapitre III, intitulé « Dispositions tendant à la protection du consommateur ». Les chapitres III et IV proposés deviendraient dans ce cas les chapitres IV et V.

Pour l'examen des divers articles du projet l'ordre proposé ci-dessus est suivi parce que celui-ci est plus rationnel et de nature à faciliter la tâche.

..

CHAPITRE I.

Unités légales.

SECTION 1.

Généralités.

SECTION 2.

Unités de mesure du système international.

SECTION 3.

Unités de mesure qui n'appartiennent pas au système international.

SECTION 4.

Tableau des unités de mesure légales.

SECTION 5.

Mise en concordance de la législation avec le système international.

L'article 2 de l'avant-projet dispose :

Article 2. — 1. Il est institué pour le Royaume un système légal d'unités de mesure ayant pour base le système international d'unités de mesure, approuvé par la 11^e Conférence générale des poids et mesures.

2. Le Roi édicte le tableau qui établit par leur nom, leur définition et leur symbole, les unités comprises dans ce système légal pour les grandeurs auxquelles elles se rapportent.

3. Le Roi peut fixer la nature, le nom, la définition et le symbole des rapports de quantités exprimant certaines propriétés de marchandises, ainsi que les règles suivant lesquelles ces rapports sont mesurés. »

Afdeling 3. — Meeteenheden die niet behoren tot het internationaal stelsel.

Afdeling 4. — Tabel van de wettelijke meeteenheden.

Afdeling 5. — Aanpassing van de wetgeving aan het internationaal stelsel.

Afdeling 6. — Gebruik van de meeteenheden.

Afdeling 7. — Standaarden en regels.

Hoofdstuk II. — Meetwerktuigen.

Afdeling 1. — Definities.

Afdeling 2. — Gebruiksregelen.

Afdeling 3. — IJking van de meetwerktuigen.

Hoofdstuk III. — Overtredingen.

Afdeling 1. — Opsporing en vaststelling der overtredingen.

Afdeling 2. — Strafbepalingen.

Hoofdstuk IV. — Slotbepalingen.

Afdeling 1. — Algemene bepalingen.

Afdeling 2. — Wijzigings- en opheffingsbepalingen.

Afdeling 3. — Bepalingen betreffende de inwerkingtreding.

Mocht de Regering, spijs de hiervoor geformuleerde opmerkingen, van oordeel blijven dat het bepaalde bij de artikelen 7, 14 en 15 van het voorontwerp in de ontworpen wet op de meeteenheden dient te worden behouden, dan zouden deze bepalingen best worden samengebracht en opgenomen in een hoofdstuk III, getiteld « Bepalingen tot bescherming van de verbruiker ». De voorgestelde hoofdstukken III en IV zouden de hoofdstukken IV en V worden.

Daar de voorgestelde indeling een betere leidraad vormde voor het onderzoek van de diverse bepalingen van het voorontwerp, wordt die indeling gevolgd bij de verdere bespreking van het voorontwerp.

..

HOOFDSTUK I.

Wettelijke eenheden.

AFDELING 1.

Algemeenheden.

AFDELING 2.

Meeteenheden van het internationaal stelsel.

AFDELING 3.

Meeteenheden die niet behoren tot het internationaal stelsel.

AFDELING 4.

Tabel van de wettelijke meeteenheden.

AFDELING 5.

Aanpassing van de meeteenheden aan het internationaal stelsel.

Artikel 2 van het voorontwerp luidt als volgt :

« Artikel 2. — 1. Er wordt voor het Koninkrijk een wettelijk eenhedenstelsel ingesteld met tot grondslag het internationaal eenhedenstelsel, goedgekeurd door de 11^e Algemene Conferentie van maten en gewichten.

2. De Koning vaardigt de tabel uit die, door hun naam, hun definitie en hun symbool, de eenheden vaststelt begrepen in dit wettelijk eenhedenstelsel voor de grootheden waarop zij betrekking hebben.

3. De Koning kan de aard, naam en definitie bepalen van de hoeveelheidsverhoudingen die zekere eigenschappen van goederen uitdrukken alsmede de regelen volgens welke deze verhoudingen worden gemeten. »

Cette disposition appelle les observations suivantes :

1° La rédaction du membre de phrase introductif de l'article n'est pas heureuse. Elle donne l'impression d'instituer un système légal alors qu'il existe déjà un système légal.

2° a) Les unités de mesure ne figurent pas dans la loi elle-même. Elles figureront dans un tableau que le Roi arrêtera.

b) L'avant-projet se fonde sur le système adopté par la onzième conférence générale des poids et mesures. Or, la onzième conférence internationale n'est pas la dernière qui se soit tenue. Une douzième conférence a eu lieu à Paris du 6 au 13 octobre 1964. D'autres conférences générales se réuniront encore dans le futur.

Le texte encourt le reproche de figer les unités dans l'état où la onzième conférence internationale les a fixées, alors que l'intention du Gouvernement, telle qu'elle a été exprimée au Conseil d'Etat par le fonctionnaire délégué, est de permettre au Roi d'adapter les unités aux décisions des nouvelles conférences générales par la modification ultérieure du tableau.

Mais l'adaptation des unités de mesure aux modifications futures n'est pas prévue.

3° Le système légal, selon le texte du 1°, a pour base le système international. Or, le texte sus-reproduit du 3 démontre que seront admises d'autres unités que celles du système international.

Le Conseil d'Etat propose de rédiger la loi en projet de manière à faire apparaître que le système légal d'unités de mesure comprend les unités du système international et également des unités qui ne font pas partie du système international. Cette structure du système ferait l'objet de l'article 1^{er}.

La loi en projet dirait ensuite, à l'article 2, ce que comprend le système international, à savoir les unités de base, les unités supplémentaires, les unités dérivées ainsi que les multiples et sous-multiples des unités de base.

Elle énumérerait ensuite les six unités de base et les grandeurs auxquelles elles se rapportent en donnant la définition internationale actuelle de chacune de ces unités. Les unités de base fondamentales seraient donc inscrites et définies dans la loi elle-même.

Les unités qui font partie du système international feront donc partie d'office du système légal belge. Il ne paraît cependant pas nécessaire d'énumérer dans la loi elle-même chacune des unités supplémentaires, des unités dérivées par plus que chacun des multiples et sous-multiples. Les spécifications nécessaires figureront dans le tableau qui sera arrêté par le Roi en vertu de l'article 5. Le Roi sera tenu de suivre le système international SI.

L'article 4 habiliterait le Roi à inclure dans le système légal des unités non comprises dans le SI. Il ne pourra cependant le faire qu'à condition qu'elles soient utilisées de manière habituelle. A titre d'exemple, on citera le centiare qui est une unité de même grandeur que le m² (unité dérivée du système international SI). On citera également le degré de teneur en alcool (qui est également utilisé habituellement puisqu'il figure en effet dans la loi du 2 avril 1965 modifiant l'article 3 de la loi du 29 août 1919 sur le régime de l'alcool), le mille marin, le nœud, etc.

L'article 6 autoriserait le Roi à modifier les dispositions relatives aux unités du système international SI chaque fois qu'une conférence générale apportera des modifications à ces unités.

Le Conseil d'Etat propose dès lors le texte ci-après qui a été établi, pour ce qui concerne les dispositions à caractère technique, avec le concours du délégué du Ministre. L'on remarquera que les définitions des unités de base contenues dans le texte proposé ci-après ne reproduisent pas littérale-

Bij dit artikel zijn volgende opmerkingen te maken :

1° De inleidende volzin van het artikel is niet gelukkig gereedigd. Hij geeft de indruk een wettelijk stelsel in te voeren terwijl er reeds een bestaat.

2° a) De meeteenheden komen niet voor in de ontworpen wet. Ze zullen te vinden zijn in een tabel die door de Koning zal worden uitgevaardigd.

b) Het voorontwerp steunt op het door de elfde « Conférence générale des poids et mesures » aangenomen stelsel. De elfde « conférence » is echter niet de laatste die heeft plaatsgehad. Een twaalfde « conférence » vergaderde te Parijs van 6 tot 13 oktober 1964. In de toekomst zullen nog andere « conférences générales » bijeenkomen.

De tekst treft het verwijt dat hij de eenheden vastlegt in de stand van de elfde « conférence internationale », terwijl, naar de gemachtigde ambtenaar aan de Raad van State heeft verklaard, de bedoeling van de Regering is de Koning te machtigen om de eenheden aan te passen aan de beslissingen van nieuwe « conférences », wat later door een wijziging van de tabel gedaan zou worden.

De aanpassing van de meeteenheden aan toekomstige wijzigingen is evenwel niet voorzien.

3° Volgens de tekst onder 1, heeft het wettelijk eenhedenstelsel het internationaal stelsel tot grondslag. Welnu, de hierboven aangehaalde tekst van 3 wijst echter uit dat andere eenheden dan die van het internationaal stelsel zullen worden aangenomen.

De Raad van State stelt voor, de ontworpen wet zo op te stellen dat er uit zou blijken dat het wettelijk eenhedenstelsel naast de eenheden van het internationaal stelsel ook eenheden die er geen deel van uitmaken, omvat. Die grondgedachte zou in artikel 1 worden uitgedrukt.

Dan zou de ontwerp-wet in artikel 2 nader bepalen wat het internationaal stelsel bevat, namelijk de grondeenheden, de supplementaire eenheden, de afgeleide eenheden, alsook de veelvouden en delen van de grondeenheden.

Verder zou de wet, in artikel 3, de zes grondeenheden opsommen en de grootheden waarop ze betrekking hebben. De grondeenheden zouden dan in de wet zelf aangegeven en gedefinieerd worden.

De eenheden die van het internationaal stelsel deel uitmaken, zullen dus ambtshalve van het Belgisch stelsel deel uitmaken. Het lijkt echter niet nodig ieder van de supplementaire en afgeleide eenheden noch ieder veelvoud of deel in de wet zelf op te sommen. De nodige specificaties zullen voorkomen in de tabel die de Koning krachtens artikel 5 zal uitvaardigen. De Koning zal ertoe gehouden zijn het internationaal stelsel SI na te leven.

Artikel 4 zou de Koning machtigen in het wettelijk stelsel eenheden op te nemen die niet onder het SI vallen. Hij zal het echter alleen mogen doen wanneer ze gewoonlijk gebruikt worden. Een voorbeeld ervan is de centiare die een eenheid van dezelfde grootte is als de vierkante meter (afgeleide eenheid van het internationaal stelsel SI). Andere voorbeelden zijn : de graad van alcoholgehalte (die ook gewoonlijk gebruikt wordt daar hij inderdaad voorkomt in de wet van 2 april 1965 waarbij artikel 3 van de wet van 29 augustus 1919 op het regime van de alcohol, gewijzigd wordt), de zeemijl, de knoop, enz.

Artikel 6 zou de Koning machtigen de bepalingen die handelen over de eenheden van het internationaal stelsel SI te wijzigen telkens als een Algemene Conferentie wijzigingen in deze eenheden zal aanbrengen.

De Raad van State stelt de volgende tekst voor die, wat de bepalingen van technische aard betreft, met de medewerking van de gemachtigde van de Minister werd opgesteld. Men merke op dat de voorgestelde definities van de grondeenheden candela en ampère de definities van de « conférences inter-

ment les définitions adoptées par les conférences internationales en ce qui concerne l'ampère et la candela, parce que celles-ci pour définir l'unité de base faisaient appel à l'unité dérivée. Le texte proposé pour l'article 2 évite cet illogisme.

SECTION 1.

Généralités.

ARTICLE PREMIER.

Le système légal d'unités de mesure comprend les unités du système international (SI) ainsi que d'autres unités de mesure qui, sans faire partie de ce système, sont utilisées de manière habituelle.

SECTION 2.

Les unités de mesure du système international.

ART. 2.

Le système international d'unités de mesure (SI) comprend :

- a) les unités de base;
- b) les unités supplémentaires;
- c) les unités dérivées;
- d) les multiples et sous-multiples des unités de base.

ART. 3.

§ 1^{er}. Les unités de base visées à l'article 2, les grandeurs auxquelles elles se rapportent et les symboles par lesquels elles sont désignées sont :

Grandeur	Unité de base	Symbole
Longueur	mètre	m
Masse	kilogramme	kg
Temps	seconde	s
Courant électrique	ampère	A
Température	degré Kelvin	°K
Intensité lumineuse	candela	cd

Le mètre est la longueur égale à 1.650.763,73 longueurs d'onde, dans le vide, de la radiation correspondant à la transition entre les niveaux $2p_{10}$ et $5d_5$ de l'atome du krypton 86.

Le kilogramme est la masse du prototype en platine iridié, sanctionné comme unité de masse par la troisième Conférence générale des poids et mesures.

La seconde de temps est la fraction $1/31.556.925,974\ 7$ de l'année tropique pour 1900, janvier zéro, à 12 heures de temps des éphémérides.

L'ampère est l'intensité d'un courant électrique constant qui, maintenu dans deux conducteurs parallèles, rectilignes, de longueur infinie, de section circulaire négligeable et placés à une distance de 1 mètre l'un de l'autre dans le vide, produit par mètre de longueur entre ces conducteurs une force égale à 2 dix-millionnièmes de la force donnant à un kilogramme une accélération de 1 mètre par seconde carrée.

Le degré Kelvin est égal à la fraction $1/273,16$ de la température thermodynamique du point triple de l'eau.

La candela est l'intensité lumineuse d'une ouverture ayant une aire égale à la $1/600.000^{\text{e}}$ partie d'un carré de 1 mètre de côté et rayonnant comme un radiateur intégral à la tempé-

rationales » niet letterlijk overnemen omdat in deze laatste definities elementen voorkomen die ontleend zijn aan de definitie van afgeleide eenheden. Met de hierna voorgestelde tekst voor artikel 2 worden deze anomalieën uit de weg gegaan.

AFDELING 1.

Algemeenheden.

EERSTE ARTIKEL.

Het wettelijk meeteenhedenstelsel omvat de eenheden van het internationaal stelsel alsmede andere meeteenheden die, zonder deel uit te maken van dit stelsel, gewoonlijk gebruikt worden.

AFDELING 2.

Meeteenheden van het internationaal stelsel.

ART. 2.

Het internationaal meeteenhedenstelsel (SI) omvat :

- a) de grondeenheden;
- b) de supplementaire eenheden;
- c) de afgeleide eenheden;
- d) de veelvouden en delen van de grondeenheden.

ART. 3.

§ 1. De in het artikel 2 bedoelde grondeenheden, de grootheden waarop zij betrekking hebben en de symbolen waarvoor zij worden aangeduid, zijn :

Grootheid	Grondeenheden	Symbool
Lengte	meter	m
Massa	kilogram	kg
Tijd	seconde	s
Electrische stroom	ampère	A
Temperatuur	graad Kelvin	°K
Lichtsterkte	candela	cd

De meter is de lengte gelijk aan 1.650.763,73 golflengten, in het luchtledige, van de straling overeenkomend met de overgang tussen de toestanden $2p_{10}$ en $5d_5$ van het atoom krypton 86.

Het kilogram is de massa van het prototype van platina-iridium, dat door de derde Algemene Conferentie van maten en gewichten tot eenheid van massa is verklaard.

De seconde is het $1/31.556.925,974\ 7$ gedeelte van het tropische jaar 1900, januari 0, om 12 uur ephemeridentijd.

De ampère is de constante elektrische stroom die, indien hij geleid wordt door twee evenwijdige, rechtlijnige en oneindig lange geleiders van te verwaarlozen cirkelvormige doorsnede, welke geplaatst zijn in het luchtledige op een onderlinge afstand van één meter, tussen deze twee geleiders per meter lengte een kracht veroorzaakt, gelijk aan 2 tienmiljoensten van de kracht die aan 1 kilogram een versnelling geeft van 1 meter per secondekwadraat.

De graad Kelvin is gelijk aan het $1/273,16$ gedeelte van de thermodynamische temperatuur van het tripelpunt van water.

De candela is de lichtsterkte van een opening met een oppervlakte gelijk aan het $1/600.000$ gedeelte van een vierkant met zijden van 1 meter, van een integrale straler bij de

rature de solidification du platine dans une direction perpendiculaire à cette ouverture.

§ 2. Les unités supplémentaires sont celles qui sont reconnues comme telles par la Conférence générale des poids et mesures.

§ 3. Les unités dérivées sont celles qui sont définies sous forme d'un produit de puissances d'unités de base ou d'unités supplémentaires, avec un facteur numérique égal à l'unité.

§ 4. Les multiples et sous-multiples des unités de base du système international sont celles qui sont formées selon les règles fixées par la Conférence générale des poids et mesures.

SECTION 3.

Unités de mesure qui n'appartiennent pas au système international.

ART. 4.

Le Roi peut inclure dans le système légal des unités de mesure qui, sans faire partie du système international, sont utilisées de manière habituelle. Il peut en limiter l'emploi aux cas qu'il détermine.

SECTION 4.

Tableau des unités de mesure légales.

ART. 5.

Le Roi arrête le tableau qui fixe, par leur dénomination, leur définition et leur symbole, les unités légales, ainsi que les règles de formation des multiples et sous-multiples.

SECTION 5.

Mise en concordance de la législation avec le système international.

ART. 6.

Le Roi peut modifier les dispositions des articles 2 et 3 de la présente loi pour les mettre en concordance avec les modifications que la Conférence générale des poids et mesures apporterait au système international d'unités de mesure.

..

SECTION 6.

Emploi des unités de mesure.

Les dispositions relatives à l'emploi des unités de mesure font l'objet de l'article 4 du projet du Gouvernement.

Aux termes du § 1^{er}, « Les noms et symboles des unités, ainsi que des rapports de quantités, fixés en vertu de l'article 2, sont exclusivement employés dans les actes publics, dans les actes authentiques, exploits et procès-verbaux, de même que dans les actes sous seing privé, registres de commerce et autres écritures privées produits en justice, ainsi que dans les décisions et autres écrits émanant des pouvoirs publics ».

L'emploi des noms et symboles des unités légales dans les actes sous seing privé n'est donc obligatoire que lorsqu'ils sont produits en justice. Cette disposition figurait dans la loi du 1^{er} octobre 1855 (art. 3). Dans ce système, comme l'écrivent les Pandectes belges, V^o Poids et mesures, n^o 82 « ... la contravention ne devient punissable que du moment où ces actes, registres ou écritures sont produits en justice ».

stollingstemperatuur van platina, in een richting die loodrecht staat op deze oppervlakte.

§ 2. De supplementaire eenheden zijn die welke als dusdanig erkend worden door de Algemene Conferentie van maten en gewichten.

§ 3. De afgeleide eenheden zijn die gedefinieerd onder de vorm van een produkt van machten van grondeenheden of supplementaire eenheden, met een numerieke faktor gelijk aan de eenheid.

§ 4. De veelvouden en delen van de grondeenheden van het internationaal stelsel zijn die welke gevormd worden volgens de regels vastgesteld door de Algemene Conferentie van maten en gewichten.

AFDELING 3.

Meeteenheden die niet behoren tot het internationaal stelsel.

ART. 4.

De Koning kan in het wettelijk stelsel eenheden opnemen die, zonder deel uit te maken van het internationaal stelsel, gewoonlijk gebruikt worden. Hij kan het gebruik ervan beperken tot de gevallen die hij omschrijft.

AFDELING 4.

Tabel van de wettelijke meeteenheden.

ART. 5.

De Koning stelt de tabel vast die, door hun benaming, hun definitie en hun symbool, de wettelijke eenheden bepaalt alsmede de regels tot vorming van de veelvouden en delen.

AFDELING 5.

Aanpassing van de wetgeving aan het internationaal stelsel.

ART. 6.

De Koning kan de bepalingen van de artikelen 2 en 3 van deze wet wijzigen, om ze in overeenstemming te brengen met de wijzigingen die de Algemene Conferentie van maten en gewichten zou aanbrengen aan het internationaal meeteenhedenstelsel.

..

AFDELING 6.

Gebruik van de meeteenheden.

De bepalingen over het gebruik der meeteenheden zijn in artikel 4 van het voorontwerp van de Regering neergelegd.

Paragraaf 1 ervan luidt als volgt : « De namen en symbolen van de eenheden en van de hoeveelheidsverhoudingen vastgesteld krachtens artikel 2, worden uitsluitend gebruikt in de openbare akten, in authentieke akten, exploit en processen-verbaal, evenals in onderhandse akten, handelsboeken en andere private geschriften die in rechte worden overgelegd, alsmede in de van de overheid uitgaande beschikkingen en andere geschriften ».

Het gebruik in de onderhandse akten van de namen en symbolen van de wettelijke eenheden is dus alleen verplicht wanneer die akten in rechte worden overgelegd. Deze bepaling kwam reeds voor in de wet van 1 oktober 1855 (art. 3).

« Dans ce système, — zo schrijven de Pandectes belges, V^o Poids et Mesures, n^o 82, — la contravention ne devient punissable que du moment où ces actes, registres ou écritures sont produits en justice ».

Ce système s'explique par les circonstances de l'époque. L'habitude de l'emploi d'anciennes mesures était encore trop invétérée pour que soit imposé l'emploi général des nouvelles mesures dans les actes sous seing privé. Le législateur de l'époque a recouru à une mesure de contrainte indirecte. Les actes ne pouvaient être produits en justice sans donner lieu à l'application des dispositions pénales.

Ce régime ne se justifie plus. L'emploi des mesures légales doit être imposé au moment où l'acte est dressé.

Le texte proposé par le Gouvernement appelle aussi certaines observations de forme. Il impose l'emploi des noms et des symboles des mesures légales dans les actes authentiques, exploits et procès-verbaux. Les exploits sont des actes authentiques. Le terme « exploit » peut donc être omis. Quant aux actes publics, ils font double emploi avec la fin de la phrase « ainsi que dans les décisions et autres écrits émanant des pouvoirs publics ».

L'article pourrait être rédigé comme suit :

« SECTION 6.

» Emploi des unités de mesure.

» ART. 7.

» § 1^{er}. Les unités de mesure légales doivent être employées dans les actes authentiques, dans les actes émanant des pouvoirs publics, dans les actes sous seing privé ainsi que dans les écrits établis dans l'exercice d'une profession, d'un métier ou d'un négoce.

» § 2. Il est interdit d'employer d'autres unités de mesure que les unités légales pour exprimer la quantité de biens ou l'ampleur de services :

» 1^o à l'occasion d'opérations commerciales ou de fournitures de biens qui se font de manière habituelle;

» 2^o pour la détermination de la rémunération ou du prix des services;

» 3^o sur les factures, affiches, annonces et réclames;

» 4^o sur les marchandises offertes en vente ou vendues, ainsi que sur l'emballage de ces marchandises ou sur le récipient qui les contient.

» § 3. Le Roi peut étendre les dispositions du § 2 à l'expression d'autres spécifications que celles qui déterminent la quantité d'un bien quelconque ou l'ampleur d'un service.

§ 4. Les dispositions prévues par ou prises en vertu des §§ 1^{er}, 2 et 3 ne s'appliquent pas aux écrits :

» a) utilisés dans les rapports avec d'autres pays;

» b) concernant les biens se trouvant en dehors du Royaume ».

..

SECTION 7.

Étalons et règles.

La section suivante traiterait des étalons ou de l'application des règles qui permettent de reproduire l'unité.

Dans l'avant-projet du Gouvernement, les dispositions relatives à cet objet forment l'article 3 rédigé comme suit :

« Article 3. — 1. Les unités définies en vertu de l'article 2 s'entendent telles qu'elles sont représentées par les étalons

Dit stelsel vindt een verklaring in de toenmalige omstandigheden. Het gebruik van oude maten was nog te diep ingeworteld dan dat men het gebruik van de nieuwe eenheden in de onderhandse akten verplicht had kunnen stellen. De toenmalige wetgever heeft een beroep gedaan op een onrechtstreeks dwangmiddel. De akten mochten niet in rechte worden overgelegd zonder aanleiding te geven tot het toepassen van strafbepalingen.

Dit stelsel is niet meer te verantwoorden. Het gebruik van de wettelijke meeteenheden dient te worden opgelegd op het ogenblik dat de akte wordt opgemaakt.

Ook over de vorm van de door de Regering voorgestelde tekst zijn enkele opmerkingen te maken. De namen en symbolen van de wettelijke eenheden dienen gebruikt te worden « in authentieke akten, exploit en processen-verbaal ». De exploit zijn authentieke akten. Het woord « exploit » mag dus vervallen. Wat de « openbare akten » betreft, deze dupliceren met het einde van de volzin « alsmede in de van de overheid uitgaande beschikkingen en andere geschriften ».

De volgende redactie wordt voorgesteld :

« AFDELING 6.

» Gebruik van de meeteenheden.

» ART. 7.

» § 1. De wettelijke meeteenheden moeten gebruikt worden in de authentieke akten, in de akten uitgaande van de openbare machten, in de onderhandse akten, alsmede in de geschriften opgemaakt in de uitoefening van een beroep, een bedrijf of een handel.

» § 2. Het is verboden andere dan de wettelijke meeteenheden te gebruiken voor het uitdrukken van de hoeveelheid van goederen of van de hoegrootheid van diensten :

» 1^o bij de handelsverrichtingen of bij het leveren van goederen indien deze leveringen gewoonlijk gebeuren;

» 2^o bij de bepaling van de vergoeding of van de prijs van diensten;

» 3^o in facturen, aanplakbiljetten, aankondigingen en reclames;

» 4^o op goederen die te koop worden aangeboden of worden verkocht, op de verpakking van deze goederen of op de recipient die ze bevat.

» § 3. De Koning kan de bepaling van § 2 uitbreiden tot de uitdrukking van andere specificaties dan die welke de hoeveelheid van enig goed of de hoegrootheid van een dienst bepalen.

» § 4. De bepalingen voorzien door of genomen krachtens §§ 1, 2 en 3 zijn niet van toepassing op geschriften :

» a) gebruikt in de betrekkingen met andere landen;

» b) betreffende de goederen die zich buiten het Koninkrijk bevinden ».

..

AFDELING 6.

Standaarden en regels.

De volgende afdeling zou handelen over de standaarden en over de toepassing van de regels die het mogelijk maken de eenheden te reproduceren.

In het ontwerp van de Regering zijn de desbetreffende voorzieningen in artikel 3 neergelegd. Het luidt als volgt :

« Artikel 3. — 1. De krachtens artikel 2 vastgestelde eenheden dienen verstaan ofwel zoals zij worden belichaamd door

nationaux dont l'établissement, la conservation et la reproduction sont fixés par le Roi ou telles qu'elles peuvent être reproduites suivant des règles également fixées par le Roi.

» 2. Ces étalons et règles sont comparés et, le cas échéant, adaptés à ceux qui sont conservés et à celles qui sont fixées par le Bureau international des poids et mesures, créé en vertu du Traité conclu à Paris le 20 mai 1875 ».

Le Conseil d'Etat propose de scinder ce texte en trois articles. Le premier réglerait le cas des étalons qui reproduisent matériellement la grandeur. Le deuxième réglerait le cas des règles qui permettent de reproduire une unité lorsque celle-ci n'est pas matérialisée par un étalon. Le troisième établirait une présomption de conformité à l'unité légale, tant pour les étalons nationaux que pour les règles qui permettent la reproduction de l'unité.

La rédaction proposée ci-dessous contient également des modifications de forme qui ne requièrent pas de commentaire.

« SECTION 7.

» Etalons et règles.

ART. 8.

» Le Roi arrête les mesures nécessaires à l'établissement, à la conservation et à la reproduction des étalons nationaux qui représentent celles des unités légales qui peuvent être matérialisées.

» Les étalons nationaux sont comparés, et, le cas échéant, adaptés aux étalons internationaux conservés conformément aux stipulations de la Convention pour assurer l'unification internationale et le perfectionnement du système métrique, signée à Paris le 20 mai 1875, approuvée par la loi du 29 décembre 1875 et modifiée par la Convention signée à Sèvres le 6 octobre 1921.

ART. 9.

» Le Roi arrête les mesures nécessaires à l'établissement et à la publication des règles qui permettent de reproduire celles des unités légales qui ne sont pas matérialisées.

» Les règles ainsi arrêtées doivent être conformes à celles qui sont adoptées par les organes de la Convention précitée.

ART. 10.

» Les étalons nationaux et l'application des règles arrêtées par le Roi conformément à l'article 8, sont présumés reproduire exactement les unités légales. »

..

CHAPITRE II.

Instruments de mesure.

Les dispositions relatives aux instruments de mesure pouraient faire l'objet du chapitre II « Instruments de mesure ».

SECTION 1^{re}.

Définitions.

L'avant-projet du Gouvernement commence par un chapitre 1^{er} contenant (article 1^{er}) la définition des « instruments de mesure » et « mesurages dans le circuit économique ». Ces définitions sont mieux à leur place au début du chapitre relatif aux instruments de mesure.

Le texte de l'article 1^{er} de l'avant projet est le suivant :

de nationale standaarden waarvan de vaststelling, de bewaring en de reproductie door de Koning worden geregeld, ofwel zoals zij kunnen gereproduceerd worden volgens regels die eveneens door de Koning worden vastgesteld.

» 2. Deze standaarden en regels worden vergeleken en in voorkomend geval aangepast aan deze die bewaard worden bij of worden vastgesteld door het Internationaal Bureau voor maten en gewichten opgericht bij het te Parijs op 20 mei 1875 gesloten verdrag ».

De Raad van State stelt voor, dit artikel in drie te splitsen. Een eerste artikel zou het geval van de standaarden die de eenheden belichamen, regelen. Het tweede zou de regelen betreffen die het mogelijk maken een eenheid te reproduceren wanneer die eenheid niet door een standaard belichaamd is. Het derde artikel zou een vermoeden van conformiteit met de wettelijke eenheden instellen zowel voor de nationale standaarden als voor de regelen die de reproductie van de eenheid mogelijk maken.

In de hieronder voorgesteld tekst zijn ook enkele vormwijzigingen aangebracht die geen commentaar behoeven.

» AFDELING 7.

» Standaarden en regels.

ART. 8.

» De Koning bepaalt de maatregelen nodig tot de vaststelling, de bewaring en de reproductie van de nationale standaarden van die wettelijke eenheden die kunnen belichaamd worden.

» De nationale standaarden worden vergeleken en, zo nodig, aangepast aan de internationale standaarden die bewaard worden overeenkomstig de bepalingen van de Conventie voor het verzekeren van de internationale eenmaking en vervolmaking van het metriek stelsel getekend te Parijs op 20 mei 1875, goedgekeurd door de wet van 29 december 1875 en gewijzigd door de Conventie getekend te Sèvres op 6 oktober 1921.

ART. 9.

» De Koning bepaalt de maatregelen nodig tot de vaststelling en de publicatie van de regels die toelaten die eenheden te reproduceren die niet kunnen belichaamd worden.

» De aldus vastgestelde regels moeten eensluitend zijn met deze die zijn aangenomen door de organen van de bovenvermelde Conventie.

ART. 10.

» De nationale standaarden en de toepassing van de regels vastgesteld door de Koning overeenkomstig artikel 8, worden geacht de wettelijke eenheden juist te reproduceren ».

..

HOOFDSTUK II.

Meetwerktuigen.

AFDELING I.

Definities.

Het voorontwerp van de Regering begint met een hoofdstuk I dat, in artikel 1, de definities van de « meetwerktuigen » en van de « metingen in het economisch verkeer » omvat. Deze bepalingen zouden hun plaats vinden in het begin van hoofdstuk II « Meetwerktuigen ».

De tekst van artikel 1 van het voorontwerp luidt :

» *Article 1^{er}.* — La présente loi entend par :

» a) *Instruments de mesure :*

les objets, instruments et appareils conçus et réalisés dans le but d'effectuer des pesages ou mesurages, y compris les réservoirs de mesure.

» b) *Mesurage dans le circuit économique :*

mesurages effectués dans l'exercice d'un métier ou d'une profession, en vue de la réalisation d'une relation de droit ou en vue de l'observation des droits et obligations résultant d'une relation de droit ».

Le texte que le Conseil d'Etat propose ci-après tient compte du fait qu'un instrument de mesure peut être composé de la combinaison de plusieurs objets. Il s'appliquera aux réservoirs qui servent en même temps au mesurage ou au stockage.

Le texte de la définition des mesurages dans le circuit économique a été simplifié par la suppression des mots « en vue de la réalisation d'une relation de droit ». La fin de la phrase « en vue de l'observation des droits et obligations résultant d'une relation de droit » paraît en effet suffisante.

Texte proposé :

« SECTION 1^{re}.

» Définitions.

ART. 11.

» Pour l'application des dispositions qui suivent, il faut entendre par :

» a) instruments de mesure : tous objets, instruments et appareils ou leurs combinaisons, conçus et réalisés exclusivement ou subsidiairement dans le but d'effectuer des mesurages, à l'exception des bouteilles, futailles, et des récipients destinés à la fourniture de boissons.

» b) Mesurages dans le circuit économique : mesurages effectués dans l'exercice d'une profession, d'un métier ou d'un négoce, en vue de l'observation des droits et obligations résultant d'une relation de droit ».

..

SECTION 2.

Règles d'emploi.

L'article 5 de l'avant-projet est rédigé comme suit :

« *Article 5.* — 1. Il est interdit à quiconque d'effectuer des mesurages dans le circuit économique, lorsque le but de ces mesurages est de déterminer la quantité de biens quelconques ou l'ampleur de services autrement que par des instruments de mesure vérifiés.

» 2. Les mesurages effectués pour le calcul des perceptions et restitutions sont effectués à l'aide d'instruments de mesure vérifiés.

» 3. Le Roi peut étendre l'application des dispositions du premier alinéa à d'autres mesurages dans le circuit économique spécifiés par Lui.

» 4. Le Roi peut interdire d'effectuer des mesurages en dehors du circuit économique spécifiés par Lui, autrement que par des instruments de mesure vérifiés ».

Il serait tout d'abord utile d'expliquer dans l'exposé des motifs la portée du § 3 et du § 4, au besoin à l'aide d'exemples. Les exemples suivants sont suggérés à cette fin : alors que la vérification de la longueur d'un fil nécessite l'emploi

« *Artikel 1.* — Deze wet verstaat onder :

» a) *Meetwerktuigen :*

de voorwerpen, instrumenten en werktuigen opgevat en verwezenlijkt met het doel wegingen of metingen te verrichten, evenals de meetreservoirs.

» b) *Metingen in het economisch verkeer :*

metingen, uitgevoerd in de uitoefening van een beroep of bedrijf, met het oog op de totstandkoming van een rechtsverhouding of met het oog op de nakoming van uit een rechtsverhouding voortvloeiende rechten en verplichtingen ».

De hierna door de Raad van State voorgestelde tekst houdt rekening met het feit dat een werktuig uit de combinatie van verschillende voorwerpen kan samengesteld worden. Hij zal toepassing vinden op de reservoirs die terzelfdertijd dienen om te meten of om op te slaan.

De definitie van het meten in het economisch verkeer werd vereenvoudigd door het laten wegvallen van de woorden « met het oog op de totstandkoming van een rechtsverhouding ». Het einde van de volzin « met het oog op de nakoming van uit een rechtsverhouding voortvloeiende rechten en verplichtingen » blijkt inderdaad voldoende.

Voorgestelde tekst :

« AFDELING 1.

» Definities.

ART. 11.

» Voor de toepassing van de hierna volgende bepalingen, wordt verstaan onder :

» a) Meetwerktuigen : alle voorwerpen, instrumenten en werktuigen of hun combinaties, uitsluitend of subsidiair opgevat en verwezenlijkt met het doel metingen te verrichten, met uitzondering van flessen, fusten en van recipiënten waarin dranken worden besteld.

» b) Metingen in het economisch verkeer : metingen uitgevoerd in de uitoefening van een beroep, een bedrijf of een handel, met het oog op de naleving van uit een rechtsverhouding voortvloeiende rechten en verplichtingen ».

..

AFDELING 2.

Gebruiksregelen.

Artikel 5 van het voorontwerp luidt :

« *Artikel 5.* — 1. Het is eenieder verboden metingen in het economisch verkeer, voor zover die metingen ten doel hebben de bepaling van de hoeveelheid van enig goed of de hoegrootheid van een dienst, te verrichten anders dan door geijkte meetwerken.

» 2. Metingen uitgevoerd ter berekening van heffingen en restituties geschieden met behulp van geijkte meetwerktuigen.

» 3. De Koning kan het bepaalde in het eerste lid van overeenkomstige toepassing verklaren ten aanzien van andere door hem aangewezen metingen in het economisch verkeer.

» 4. De Koning kan verbieden, door hem aangewezen metingen, niet zijnde metingen in het economisch verkeer, anders te verrichten dan door geijkte meetwerktuigen ».

Het verdient vooreerst aanbeveling de draagwijdte van het bepaalde sub 3 en 4 nader te verklaren in de memorie van toelichting, zo nodig met behulp van voorbeelden. Volgende voorbeelden worden hiervoor in overweging ge-

d'un instrument de mesure vérifié, l'épaisseur du fil ne traduit pas une grandeur mais est déterminante de la qualité; la vérification de l'épaisseur ne doit pas avoir lieu à l'aide d'un instrument de mesure vérifié, sauf si le Roi l'impose. De même, si une installation de chauffage achetée à l'étranger mesure la température en degrés autres que centigrades, le Roi pourra éventuellement imposer l'emploi d'instruments de mesure vérifiés.

Le texte ci-après est proposé :

» SECTION 2.

» Règles d'emploi.

» ART. 12.

§ 1^{er}. Les mesurages dans le circuit économique, qui ont pour but de déterminer la quantité de biens ou l'ampleur de services, doivent être effectués à l'aide d'instruments de mesure vérifiés.

§ 2. Les mesurages effectués pour le calcul des perceptions et restitutions doivent être effectués à l'aide d'instruments de mesure vérifiés.

§ 3. Le Roi peut étendre l'application du § 1^{er} à d'autres mesurages dans le circuit économique.

§ 4. Le Roi peut imposer l'emploi d'instruments de mesure vérifiés pour les mesurages en dehors du circuit économique.

» ART. 13.

» ... (article 6 de l'avant-projet sous réserve d'adaptation des références) ...

» ART. 14.

» ... (article 8 de l'avant-projet sous réserve d'adaptation des références) ...

» ART. 15.

» ... (article 9 de l'avant-projet sous réserve d'adaptation des références) ... ».

..

SECTION 3.

Vérification des instruments de mesure.

Le chapitre IV de l'avant-projet, intitulé « Vérification des instruments de mesure », comprend quatre articles dont voici le texte :

« Article 10. — 1. Par instruments de mesure vérifiés, on entend les instruments qui ont subi les formes suivantes de contrôle et ont reçu les marques ou signes requis ou sont accompagnés des certificats requis :

- » a) l'examen d'un modèle en vue de son approbation;
- » b) la vérification primitive;
- » c) la vérification périodique.

» 2. L'examen d'un modèle donné en vue de son approbation détermine si ce modèle, dont l'approbation a été demandée, est constitué de manière telle que les instruments de mesure qui sont conformes à ce modèle peuvent répondre aux prescriptions fixées pour ces instruments en vertu de l'article 9.

» Le modèle qui, lors de cet examen, satisfait à ces prescriptions est approuvé et les organes chargés de cette approbation délivrent au demandeur un certificat signé, daté et établi en son nom relatif à cette approbation et lui attribuent un signe d'approbation destiné à être apposé par lui

ven : als voor het meten van de lengte van een draad gebruik moet worden gemaakt van een geijkt werktuig, is de dikte van de draad geen grootheid; ze is bepalend voor de kwaliteit van de draad; bij het meten van de dikte komt geen geijkt meetwerktuig te pas tenzij de Koning dit verplicht stelt. Evenzo, als een in het buitenland gekochte verwarmingsinstallatie de temperatuur in andere graden dan in centigraden aangeeft, kan de Koning eventueel het gebruik van geijkte meetwerktuigen opleggen.

Vervolgens wordt de volgende tekst voorgesteld :

» AFDELING 2.

» Gebruiksregelen.

» ART. 12.

§ 1. Metingen in het economisch verkeer die ten doel hebben de hoeveelheid van enig goed of de hoegrootheid van een dienst te bepalen, moeten met geijkte meetwerktuigen worden verricht.

§ 2. Metingen die worden uitgevoerd ter berekening van heffingen en restituties, moeten met geijkte meetwerktuigen worden verricht.

§ 3. De Koning kan de toepassing van § 1 verruimen tot andere metingen in het economisch verkeer.

§ 4. De Koning kan het gebruik van geijkte meetwerktuigen opleggen voor metingen buiten het economisch verkeer.

» ART. 13.

» (Artikel 6 van het voorontwerp mits aanpassing van de verwijzingen.)

» ART. 14.

» (Artikel 8 van het voorontwerp mits aanpassing van de verwijzingen.)

» ART. 15.

» (Artikel 9 van het voorontwerp mits aanpassing van de verwijzingen) ».

..

AFDELING 3.

Ijking van de meetwerktuigen.

In hoofdstuk IV van het voorontwerp komen onder de titel « Ijking van de meetwerktuigen » vier artikelen voor waarvan de tekst hierna volgt :

« Artikel 10. — 1. Door geijkte meetwerktuigen worden bedoeld de meetwerktuigen die de volgende vormen van toezicht hebben ondergaan en de vereiste merken of tekens hebben ontvangen of vergezeld zijn van de vereiste verklaringen :

- » a) het onderzoek van een model met het oog op zijn goedkeuring;
- » b) de eerste ijk;
- » c) de herijk.

» 2. Het onderzoek van een bepaald model met het oog op zijn goedkeuring bepaalt of dit model, waarvan de goedkeuring is aangevraagd, zodanig is samengesteld dat de meetwerktuigen welke naar dit model zijn vervaardigd, kunnen beantwoorden aan de krachtens artikel 9 voor deze meetwerktuigen gegeven voorschriften.

» Het model dat bij dit onderzoek voldoet aan deze voorschriften wordt goedgekeurd en de organen belast met deze modelgoedkeuring geven aan de aanvrager een op diens naam gestelde, ondertekende en gedagtekende verklaring omtrent deze goedkeuring en kennen hem een goedkeuringskenmerk

et sous sa responsabilité sur les instruments de mesure fabriqués d'après le modèle auquel se rapporte ce signe.

» 3. La vérification primitive est constituée par un examen destiné à vérifier si un instrument de mesure présenté à cet effet satisfait aux prescriptions fixées en vertu de la présente loi et, le cas échéant, par l'apposition d'une ou de plusieurs marques de vérification sur cet instrument de mesure ou par la délivrance d'un certificat.

» 4. La vérification périodique est constituée par un examen destiné à vérifier si un instrument de mesure présenté à cet effet et qui a subi la vérification primitive, satisfait aux prescriptions fixées en vertu de la présente loi et, le cas échéant, par l'apposition d'une ou de plusieurs marques de vérification sur cet instrument de mesure ou par la délivrance d'un certificat.

» Article 11. — 1. Le Roi peut déterminer que les instruments de mesure spécifiés par Lui sont exemptés, aux conditions qu'Il détermine, soit de l'approbation de modèle, soit des vérifications primitives et périodique, soit de la vérification périodique.

» 2. Les instruments de mesure sont en outre soumis à un contrôle technique constitué par un examen ayant pour but de constater si ces objets satisfont aux prescriptions légales et s'ils sont en état de bon fonctionnement.

» Article 12. — Les organes chargés de l'exécution de la présente loi sont habilités à prêter d'autres services techniques et scientifiques en matière de métrologie.

» Article 13. — 1. Le Roi fixe les modalités de l'approbation de modèle, de la vérification première et de la vérification périodique visées à l'alinéa 1^{er} de l'article 10, du contrôle technique visé à l'alinéa 2 de l'article 11 et des services visés à l'article 12, ainsi que les marques, signes ou certificats destinés à attester que ces opérations ou services ont eu lieu.

» 2. Les essais et examens en vue de l'approbation de modèle, de la vérification première et de la vérification périodique visées à l'alinéa 1^{er} de l'article 10, du contrôle technique visé à l'alinéa 2 de l'article 11 et des services visés à l'article 12 donnent lieu à une taxe rémunératoire.

» Le Roi fixe le montant de ces taxes et règle le mode de perception ainsi que les modalités des réclamations, poursuites et recouvrements.»

Ces dispositions appellent trois observations :

1. Tout d'abord, l'article 12 n'est pas à sa place dans ce chapitre et devrait figurer parmi les dispositions finales.

2. Le chapitre commence par la définition de ce qu'il faut entendre par « instruments vérifiés ». Il serait préférable de commencer par décrire les divers stades de la vérification et leur portée.

Le texte proposé ci-dessous a été rédigé dans cette optique.

3. S'il se conçoit que les opérations d'approbation du modèle, de la vérification primitive et de la vérification périodique donnent lieu à perception de taxes destinées à en couvrir les frais, on ne peut admettre que les opérations de contrôle, effectuées par l'administration au moment et auprès des personnes qu'elle choisit discrétionnairement, donnent lieu à perception de taxes.

En ce qui concerne les taxes rémunératoires, on peut admettre que le Roi en fixe le montant et le mode de perception. Il n'en va cependant pas de même pour « les modalités des réclamations, poursuites et recouvrements » ; ces matières relèvent de la compétence du législateur. Celui-ci pourrait se borner à déclarer applicables, selon le système de perception

toe dat bestemd is om aangebracht te worden door hem en onder zijn verantwoordelijkheid op de meetwerktuigen welke zijn vervaardigd naar het model waarop het kenmerk betrekking heeft.

» 3. De eerste ijk bestaat uit een onderzoek om na te gaan of een daartoe aangeboden meetwerktuig voldoet aan de krachtens deze wet vastgestelde voorschriften en, indien dit het geval blijkt te zijn, het aanbrengen van een of meer ijkmerken op dat meetwerktuig of de aflevering van een verklaring.

» 4. De herijk bestaat uit het onderzoek om na te gaan of een daartoe aangeboden meetwerktuig dat de eerste ijk heeft ondergaan, voldoet aan de krachtens deze wet vastgestelde voorschriften en, indien dit het geval blijkt te zijn, het aanbrengen van een of meer ijkmerken op dat meetwerktuig of de aflevering van een verklaring.

» Artikel 11. — 1. De Koning kan bepalen dat door hem aangewezen meetwerktuigen zijn vrijgesteld, onder de voorwaarden door hem bepaald, hetzij van de modelgoedkeuring, hetzij van de eerste ijk en de herijk, hetzij van de herijk.

» 2. De meetwerktuigen zijn bovendien onderworpen aan een technische controle bestaande uit een onderzoek om na te gaan of deze werktuigen voldoen aan de wettelijke voorschriften en of zij zich in goede staat bevinden.

» Artikel 12. — De organen belast met de uitvoering van de wet kunnen opdracht krijgen technische en wetenschappelijke diensten op metrologisch gebied te verlenen.

» Artikel 13. — 1. De Koning bepaalt de modaliteiten van de modelgoedkeuring, de eerste ijk en de herijk bedoeld bij het eerste lid van artikel 10, van de technische controle bedoeld bij het tweede lid van artikel 11 en van de diensten bedoeld bij artikel 12 alsmede de merken, kenmerken en verklaringen bestemd om te waarborgen dat deze bewerkingen of diensten hebben plaats gehad.

» 2. De proeven en onderzoeken met het oog op de modelgoedkeuring, de eerste ijk en de herijk bedoeld bij het eerste lid van artikel 10, van de technische controle bedoeld bij het tweede lid van artikel 11 van de diensten bedoeld bij artikel 12 geven aanleiding tot een ijkloon.

» De Koning bepaalt het bedrag van deze ijkloonen en regelt de wijze van inning alsmede de modaliteiten van de betwistingen, de vervolgingen en de opvordering.»

Bij deze bepalingen zijn drie opmerkingen te maken :

1. Artikel 12 behoort niet thuis in dat hoofdstuk, wel in de slotbepalingen.

2. Het hoofdstuk begint met de definitie van « geijkte werktuigen ». Beter ware eerst de verschillende fasen van de ijkking te beschrijven en te zeggen waarin ze bestaan .

De hiernavolgende tekst is met inachtneming daarvan gereedgeerd.

3. Is het denkbaar dat de verrichtingen van goedkeuring van een model, van eerste ijkking en van herijkking aanleiding geven tot het innen van taksen tot dekking van de kosten, dan is het niet aan te nemen dat heffingen plaats hebben om de kosten te dekken van de controleverrichtingen die de administratie uitvoert op een tijdstip en bij personen die ze discretionair uitkiest.

Wat de verhaalbelastingen betreft, kan aanvaard worden dat de Koning het bedrag en de wijze van innen bepaalt. Dit is echter niet het geval voor « de modaliteiten van de betwistingen, de vervolgingen en de opvorderingen » ; deze materies ressorteren onder de bevoegdheidssfeer van de wetgever. Deze zou zich er kunnen toe beperken de bepalingen van een

qui sera retenu, les dispositions de telle ou de telle loi qui règle la matière en question.

Le texte suivant est proposé :

« SECTION 3.

» Vérification des instruments de mesure.

» ART. 16.

» Les opérations de vérification des instruments de mesure comportent :

- » a) l'examen d'un modèle en vue de son approbation;
- » b) la vérification primitive;
- » c) la vérification périodique.

» Ces opérations sont attestées par l'apposition de marques ou de signes ou par la délivrance de certificats.

» ART. 17.

» Le modèle, pour être approuvé, doit être constitué de manière que les instruments de mesure reproduisant ce modèle, satisfassent aux prescriptions qui sont imposées pour ces instruments conformément à l'article 13.

» Si le modèle est approuvé, un certificat est délivré au demandeur. Il lui est attribué en même temps une marque qu'il doit apposer sur les instruments de mesure fabriqués conformément à ce modèle.

» ART. 18.

» La vérification primitive consiste dans l'examen de la conformité de l'instrument présenté aux prescriptions légales. Dans l'affirmative, une ou plusieurs marques de vérification sont apposées ou un certificat est délivré.

» ART. 19.

» La vérification périodique consiste à vérifier si un instrument qui a déjà fait l'objet de la vérification primitive satisfait encore aux prescriptions légales.

» Dans l'affirmative, une ou plusieurs marques de vérification sont apposées ou un certificat est délivré.

» ART. 20.

» Dans les cas et aux conditions qu'il détermine, le Roi peut exempter des instruments de mesure soit de l'examen d'un modèle en vue de son approbation, soit des vérifications primitive et périodique, soit de la vérification périodique.

» ART. 21.

» Le Roi peut soumettre les instruments de mesure à un contrôle technique à d'autres époques que celles de la vérification périodique afin de contrôler s'ils satisfont aux prescriptions légales ou s'ils sont en bon état de fonctionnement.

» ART. 22.

» Le Roi fixe les modalités de l'approbation du modèle, de la vérification primitive, de la vérification périodique et du contrôle technique.

» Il fixe le modèle des marques et certificats.

of andere wet waarin zulks geregeld is, al naar gelang van het gekozen inningssysteem toepasselijk te verklaren.

De volgende tekst wordt voorgesteld :

« AFDELING 3.

» Ijking van de meetwerktuigen.

» ART. 16.

» Ijkingsverrichtingen van meetinstrumenten bestaan uit :

- » a) het onderzoek van een model met het oog op zijn goedkeuring,
- » b) de eerste ijking,
- » c) de herijking.

» Deze verrichtingen blijken uit het aanbrengen van ijkmerken of -tekens of uit het afgeven van attesten.

» ART. 17.

» Om goedgekeurd te worden, moet het model zo zijn samengesteld dat de meetwerktuigen die naar dit model zijn vervaardigd, voldoen aan de voorschriften overeenkomstig artikel 13 voor die werktuigen bepaald.

» Is het model goedgekeurd, dan wordt aan de aanvrager een goedkeuringsattest afgegeven. Tevens wordt hem een goedkeuringsmerk toegekend dat hij moet aanbrengen op de naar het goedgekeurde model vervaardigde meetwerktuigen.

» ART. 18.

» De eerste ijking bestaat in een onderzoek naar de conformiteit van een meetwerktuig met de wettelijke eisen. In bevestigend geval worden één of meer ijkmerken op het meetwerktuig aangebracht of wordt een ijkattest afgegeven.

» ART. 19.

» De herijking bestaat in een onderzoek of een werktuig dat de eerste ijking heeft ondergaan, nog aan de wettelijke eisen voldoet.

» In bevestigend geval worden één of meer ijkmerken op het meetwerktuig aangebracht of wordt een ijkattest afgegeven.

» ART. 20.

» In de gevallen en onder de voorwaarden welke hij vaststelt, kan de Koning bepaalde meetwerktuigen vrijstellen ofwel van het onderzoek van een model met het oog op zijn goedkeuring, ofwel van de eerste ijking en van de herijking, ofwel van de herijking.

» ART. 21.

» De Koning kan de meetwerktuigen op andere tijdstippen dan die van de herijking onderwerpen aan een technische controle om na te gaan of die werktuigen aan de wettelijke eisen voldoen en of zij zich in goede staat bevinden.

» ART. 22.

» De Koning bepaalt de nadere regelen voor de modelgoedkeuring, voor de eerste ijking, voor de herijking en voor de technische controle.

» Hij bepaalt het model van de merken en attesten.

» ART. 23.

» L'approbation du modèle, la vérification première et la vérification périodique peuvent donner lieu à la perception d'une taxe destinée à en couvrir les frais. Le Roi en fixe le montant et le mode de perception ».

(Pour les dispositions relatives aux réclamations, poursuites et recouvrements : voir l'observation ci-dessus).

..

CHAPITRE III (1).

Infractions.

SECTION PREMIERE.

Recherche et constatation des infractions.

L'avant-projet du Gouvernement comprend les dispositions suivantes :

« Article 16. — Sans préjudice des pouvoirs des officiers de police judiciaire, les agents chargés de la vérification des instruments de mesure et ceux de l'enregistrement, ainsi que tous agents qui seront spécialement désignés par le Roi, ont qualité pour rechercher et constater les infractions à la présente loi et aux arrêtés pris pour son exécution, ainsi qu'aux dispositions de l'article 561, 4^e, du Code pénal.

» Sans préjudice des pouvoirs et des obligations des agents qualifiés, le Roi pourra désigner parmi eux ceux qui auront pour mission spéciale de rechercher les infractions ou certaines d'entre elles.

» Les procès-verbaux des agents qualifiés font foi jusqu'à preuve contraire.

» Article 17. — Sans préjudice des dispositions de l'article 18, les lieux où sont effectuées des opérations tombant sous l'application des dispositions de la présente loi et des arrêtés pris pour son exécution, ainsi que les lieux dans lesquels sont rédigés ou déposés des documents de cette nature, sont soumis à la visite des agents qualifiés.

» Si ces lieux sont accessibles au public, ces officiers et agents peuvent y pénétrer de 9 heures à 19 heures et, en outre, pendant tout le temps où ils sont ouverts.

» S'ils ne sont pas accessibles au public, libre entrée doit être donnée aux agents de 9 heures à 19 heures. Toutefois, sauf dérogation par arrêté royal, les agents qualifiés ne peuvent y pénétrer qu'accompagnés d'un autre agent qualifié ou d'une autre personne désignée soit par le juge de paix du canton, soit par le commissaire de police, soit encore par un membre du collège des bourgmestre et échevins de la localité; cette personne contresignera le procès-verbal éventuel ».

L'alinéa 2 de l'article 16 peut être omis. Il donne au Roi un pouvoir qu'il détient déjà. La désignation, parmi les fonctionnaires habilités par la loi, d'agents chargés spécialement de rechercher les infractions ou certaines d'entre elles est une question d'organisation administrative.

L'économie du projet est la suivante.

L'article 17, alinéa 1^{er}, vise d'une manière générale « les lieux où sont effectuées des opérations tombant sous l'application de la présente loi et des arrêtés pris pour son exécution ainsi que les lieux dans lesquels sont rédigés ou déposés des documents de cette nature ».

(1) Ce chapitre deviendrait éventuellement le chapitre IV (voir les suggestions relatives au plan).

» ART. 23.

» Bij de goedkeuring van het model, de eerste ijking en de herijking kan een ijkloon tot dekking van de kosten worden geïnd. De Koning bepaalt het bedrag en de wijze van inning van dat ijkloon ».

(In verband met de bepaling betreffende de betwistingen, de vervolgingen en de invordering : zie de opmerking hierboven).

..

HOOFDSTUK III (1).

Overtredingen.

EERSTE AFDELING.

Opsporing en vaststelling van de overtredingen.

Het voorontwerp behelst volgende bepalingen :

« Artikel 16. — Onverminderd de machten van de officieren van de gerechtelijke politie zijn bevoegd om de overtredingen op de beschikking van deze wet en op de besluiten in uitvoering ervan getroffen, alsmede op de beschikkingen van artikel 561, 4^e, van het Strafwetboek, op te sporen en vast te stellen, de agenten belast met de ijking van meetwerktuigen en deze van de registratie, alsmede alle agenten die door de Koning speciaal zullen worden aangewezen.

» Onverminderd de bevoegdheid en de ambtelijke plichten van de bevoegde agenten, mag de Koning onder hen degenen aanduiden, die bijzonder het opsporen van de overtredingen of van zekere overtredingen tot opdracht hebben.

» De processen-verbaal van de bevoegde agenten hebben rechtskracht tot bewijs van het tegendeel.

» Artikel 17. — Overminderd de beschikkingen van artikel 18, zijn de plaatsen, waar verrichtingen gebeuren, die onder toepassing vallen van de beschikkingen van deze wet en van de in uitvoering ervan getroffen besluiten, alsmede de plaatsen, waar bescheiden van dien aard opgesteld of bewaard worden, aan de bezichtiging van de bevoegde officieren en agenten onderworpen.

» Indien deze plaatsen voor het publiek toegankelijk zijn, mogen die officieren en agenten er binnentreden van 9 tot 19 uur en bovendien gedurende de ganse tijd dat zij open zijn.

» Indien zij voor het publiek niet toegankelijk zijn, moet aan de officieren en agenten van 9 tot 19 uur vrije toegang verleend worden. Behoudens door koninklijk besluit toegelaten afwijking, mogen evenwel de bedoelde officieren en agenten er slechts binnentreden wanneer zij vergezeld zijn van een andere bevoegd agent of van een andere persoon aangewezen, hetzij door de vrederechter van het kanton, hetzij door de politiecommissaris, hetzij nog door een lid van het schepencollege van de localiteit; deze persoon zal het eventueel proces-verbaal mede ondertekenen ».

Het tweede lid van artikel 16 mag wegvallen. Aan de Koning worden machten gegeven die hij reeds bezit. De aanduiding onder de door de wet gemachtigde ambtenaren van deze die de overtreding of sommige hiervan inzonderheid zullen opsporen, behoort tot de administratieve organisatie.

Het stelsel van het ontwerp doet zich voor als volgt :

Artikel 17, eerste lid, betreft in het algemeen « de plaatsen waar verrichtingen gebeuren die onder toepassing vallen van de beschikkingen van deze wet en van in uitvoering ervan getroffen besluiten, alsmede de plaatsen waar bescheiden van dien aard opgesteld of bewaard worden ».

(1) Dit hoofdstuk zou in voorkomend geval, hoofdstuk IV worden (zie opmerkingen met betrekking tot de voorgestelde indeling).

Cet alinéa pose le principe général que les agents qualifiés ont libre accès à ces lieux.

L'article distingue ensuite deux cas.

Premier cas : les lieux sont accessibles au public. Dans ce cas, les agents qualifiés peuvent pénétrer de 9 à 19 heures, même si les lieux sont fermés à ce moment, et en outre pendant tout le temps d'ouverture. Nulle formalité n'est requise.

Deuxième cas : les lieux ne sont pas accessibles au public. Dans ce cas, les agents peuvent pénétrer sans autorisation spéciale de 9 à 19 heures, à condition d'être accompagnés d'une personne désignée par le juge de paix, le commissaire de police ou un membre du collège échevinal.

Le deuxième cas appelle l'observation suivante :

La rédaction de l'article est extrêmement large. Il s'applique non seulement aux lieux où sont déposés des écrits mais aussi aux lieux où sont « rédigés » des écrits. Si le lieu de dépôt est bien localisé, le lieu où les écrits sont rédigés l'est beaucoup moins. Des écrits faisant emploi des unités légales sont susceptibles d'être rédigés partout, y compris dans les demeures privées, que le texte de l'article 17 de l'avant-projet n'exclut pas de son champ d'application.

La présence, aux côtés de l'agent qualifié, d'une personne autorisée par le commissaire de police ou par un membre du collège échevinal et qui peut très bien ne pas être investie d'une fonction publique, n'offre manifestement pas les garanties nécessaires pour le respect du principe de l'inviolabilité du domicile inscrit dans l'article 10 de la Constitution. Il est de tradition dans notre droit que la pénétration dans les demeures privées ne soit admise que moyennant l'autorisation d'un juge.

..

L'article 18 de l'avant-projet dispose :

« Article 18. — Les agents qualifiés en vertu de l'article 16 de la présente loi, les agents de l'enregistrement exceptés, ont libre accès aux établissements et aux véhicules de transport que les producteurs et distributeurs auxquels s'appliquent l'article 7 ainsi que les arrêtés royaux pris en exécution de l'article 14 de la présente loi, réservent à l'exercice de leur activité commerciale.

» Les producteurs et distributeurs sont tenus de leur fournir les renseignements et de leur communiquer les documents qu'ils demandent pour s'assurer de l'observation des dispositions de la présente loi et des arrêtés d'exécution de celle-ci qui les concernent ».

Cet article ne concerne en fait que l'observation de certaines prescriptions légales, à savoir la concordance entre les quantités indiquées et les quantités livrées (art. 7 de l'avant-projet) et la réglementation propre aux futailles et bouteilles (art. 14 de l'avant-projet).

Il apparaît donc que l'article 18 a trait à la surveillance de certaines pratiques commerciales. Si le Gouvernement se rallie aux suggestions faites ci-avant, ces dispositions doivent être omises de l'avant-projet; au cas où elles seraient toutefois maintenues, l'accès aux lieux qui ne sont pas accessibles au public devrait être soumis aux garanties qui sont prévues à l'article 17.

..

SECTION 2.

Dispositions pénales.

L'avant-projet du Gouvernement contient les dispositions suivantes :

Dat artikel stelt als algemeen beginsel dat deze plaatsen toegankelijk zijn voor de bevoegde agenten.

Het artikel onderscheidt verder twee gevallen.

Eerste geval. — De plaatsen zijn voor het publiek toegankelijk. In dat geval hebben de bevoegde agenten, van 9 tot 19 uur, toegang tot die plaatsen, ook al zijn deze op dat ogenblik gesloten, en bovendien tijdens de ganse openingstijd. Geen enkele formaliteit is vereist.

Tweede geval. — De plaatsen zijn voor het publiek niet toegankelijk. In dat geval heeft de bevoegde agent, van 9 tot 19 uur, zonder speciale machtiging toegang tot die plaatsen, op voorwaarde dat hij vergezeld is van een andere bevoegde agent of van een persoon aangeduid door de vrederechter, de politiecommissaris of een lid van het schepencollege.

In verband met het tweede geval dient te worden opgemerkt wat volgt :

Het artikel is zeer ruim gesteld. Het is toepasselijk niet alleen op de plaatsen waar bescheiden bewaard worden maar ook op de plaatsen waar bescheiden « opgesteld » worden. De plaats van bewaring kan gemakkelijk bepaald worden; hetzelfde kan niet gezegd worden van de plaats waar de bescheiden opgemaakt worden. Bescheiden waarin gebruik gemaakt wordt van wettelijke eenheden, kunnen overal opgemaakt worden, ook in de private woonhuizen waarop artikel 17 zoals het in het voorontwerp is gesteld, blijkbaar ook van toepassing is.

De aanwezigheid, naast de bevoegde agent, van een door de politiecommissaris of door een lid van het schepencollege aangewezen persoon, die niet noodzakelijk een publiek ambt bekleedt, biedt klaarblijkelijk niet de nodige waarborgen ter eerbiediging van het beginsel van de onschendbaarheid van de woning gesteld in artikel 10 van de Grondwet. In ons recht is het traditie dat de toegang tot de woonhuizen enkel toegelaten is met machtiging van de rechter.

..

Artikel 18 van het voorontwerp luidt als volgt :

« Artikel 18. — De krachtens artikel 16 van deze wet bevoegde agenten met uitzondering van de agenten van de registratie hebben vrije toegang tot de instellingen en tot de voertuigen die de producenten en verdelers, waarop van toepassing zijn artikel 7 alsmede de koninklijke besluiten genomen ter uitvoering van artikel 14 van deze wet, voorbehouden aan de uitoefening van hun handelsactiviteit.

» De producenten en verdelers zijn gehouden hun de inlichtingen te verstrekken en hun de documenten te overhandigen die zij vragen om na te gaan of de bepalingen van deze wet en van de uitvoeringsbesluiten die op hen van toepassing zijn, werden nageleefd ».

Dat artikel betreft enkel de naleving van bepaalde wettelijke voorschriften, met name de overeenstemming tussen de aangeduide hoeveelheid en de geleverde hoeveelheid (art. 7 van het ontwerp) en de reglementering betreffende de fusten en flessen (art. 14 van het ontwerp).

Aldus blijkt dat artikel 18 betrekking heeft op het toezicht over zekere handelspraktijken. Indien de Regering zich aansluit bij de hiervoren gedane voorstellen, dan moeten die bepalingen uit het ontwerp weggelaten worden; mochten zij echter behouden blijven, dan zou de toegang tot de plaatsen die niet voor het publiek openstaan aan dezelfde waarborgen als deze van artikel 17 dienen te worden onderworpen.

..

AFDELING 2.

Strafbepalingen.

Het voorontwerp van de Regering omvat de volgende bepalingen :

« Article 19. — Sans préjudice de l'application, s'il y a lieu, les peines prévues par le Code pénal, notamment par l'article 184 en matière de contrefaçon de marques, est puni d'une amende de 300 à 30.000 francs :

» 1. celui qui a contrevenu aux dispositions de la présente loi et des règlements pris en vue de son exécution;

» 2. celui qui détient ou emploie des instruments de mesure manifestement inexacts, dans les lieux précisés à l'article 8 de la présente loi;

» 3. celui qui s'est refusé ou opposé à la visite des agents investis du droit de rechercher les infractions à la présente loi ou des personnes dont ces agents sont éventuellement accompagnés conformément à l'article 17 de la présente loi.

» En cas de récidive dans les deux années de la dernière condamnation, une peine d'emprisonnement de un à sept jours est également prononcée.

» Article 20. — Seront de plus saisis et pourront être confisqués, et, s'il y a lieu, brisés les instruments de mesure dont la détention ou l'usage constituent des infractions aux dispositions de la présente loi et des règlements pris en vue de son exécution.

» Le tribunal peut, en outre, ordonner l'affichage du jugement dans les lieux qu'il indiquera ainsi que son insertion intégrale ou par extrait dans tous les journaux qu'il désignera, le tout aux frais du condamné. L'affichage doit être ordonné si le condamné exploite un magasin de débit.

» Article 21. — Les tribunaux de simple police connaîtront de toutes les contraventions à la présente loi et des règlements pris en vue de son exécution.

» Toutefois, l'article 85 du Code pénal n'est pas applicable aux contraventions prévues par la présente loi ».

Il y a lieu de corriger le montant des peines prévues à l'article 19. En effet, la loi du 5 mars 1952 relative aux décimes additionnels sur les amendes pénales énonce en son article 1^{er}, alinéa 1^{er}, que « le montant des amendes pénales prononcées par les cours et tribunaux en vertu du Code pénal et des lois et règlements particuliers *même postérieurs à la présente loi*, est majoré de cent nonante décimes ». L'amende de 300 à 30.000 francs prévue par le projet serait donc, en réalité, une amende de 6.000 à 600.000 francs, en-dessous de laquelle le juge de police ne pourrait descendre, l'article 21, alinéa 2, de la loi écartant par une disposition expresse l'application des circonstances atténuantes.

Après avoir été mis au courant de la portée de la loi du 5 mars 1952, le fonctionnaire délégué a proposé de prévoir une amende de 20 à 2.500 francs.

A l'article 19 de l'avant-projet, il y aurait lieu de compléter le 1^{er} pour régler le cas de l'inobservation des conditions en matière d'exemption et de dérogation.

La dernière phrase de la disposition figurant à l'article 19 de l'avant-projet, et qui a trait à la récidive, serait mieux rédigée comme suit :

« En cas de récidive dans les deux ans d'une condamnation prononcée pour des faits visés aux 1^{er} à 3^e du présent article, une peine d'emprisonnement de un jour à sept jours est également prononcée ».

L'article 20 de l'avant-projet, qui reprend les dispositions de l'article 20 de la loi du 1^{er} octobre 1855, tel qu'il a été modifié par l'article 1^{er} de l'arrêté royal n^o 79 du 28 novembre 1939, y ajoute une phrase « L'affichage doit être ordonné

« Artikel 19. — Onverminderd de gebeurlijke toepassing der straffen voorzien door het Strafwetboek, onder meer door artikel 184 inzake namaak van merken, wordt gestraft met een geldboete van 300 tot 30.000 frank :

» 1. hij die een inbreuk gepleegd heeft op de bepalingen van deze wet en van de reglementen genomen te harer uitvoering;

» 2. hij die in de plaatsen vermeld in artikel 8 van deze wet meetwerktuigen voorhanden houdt of gebruikt die klaarblijkelijk onjuist zijn;

» 3. hij die aan de agenten die bevoegd zijn om de overtredingen op deze wet op te sporen of aan de personen waarvan de agenten overeenkomstig het artikel 17 van deze wet eventueel vergezeld zijn, de toegang weigert of er zich tegen verzet.

» In geval van herhaling binnen de twee jaar van de laatste veroordeling wordt eveneens een gevangenisstraf van 1 tot 7 dagen uitgesproken.

» Artikel 20. — Worden bovendien in beslag genomen, en mogen verbeurdverklaard worden, en indien er aanleiding toe bestaat, verbijzeld worden, de meetwerktuigen waarvan het voorhanden houden of het gebruik een inbreuk uitmaken op de bepalingen van deze wet en de reglementen genomen te harer uitvoering.

» De rechtbank mag daarenboven de aanplakking bevelen van het vonnis op de door haar aan te wijzen plaatsen alsmede de inlassing ervan, geheel of bij uittreksel, in door haar aan te duiden bladen, dit alles op kosten van de veroordeelde. De aanplakking moet bevolen worden wanneer de veroordeelde een kleinhandel uitbaat.

» Artikel 21. — De rechtbanken van politie nemen kennis van alle overtredingen van de wet en de reglementen genomen te harer uitvoering.

» Evenwel is het artikel 85 van het Strafwetboek niet van toepassing op de bij deze wet voorziene overtredingen ».

Het bedrag van de bij artikel 19 bepaalde boete moet verbeterd worden. Artikel 1, eerste lid, van de wet van 5 maart 1952 betreffende de opdecimes op de strafrechtelijke geldboeten stelt inderdaad wat volgt :

« Het bedrag der strafrechtelijke geldboeten uitgesproken door de hoven en rechtbanken krachtens het Strafwetboek en de bijzondere, zelfs van *na deze wet daterende* wetten en reglementen, wordt met honderd negentig decimes verhoogd, zonder dat die verhoging het juridisch karakter van die boeten wijzigt ». De door het ontwerp voorziene boete van 300 tot 30.000 frank is dus, in werkelijkheid, een boete van 6.000 tot 600.000 frank zonder dat de politierechter tot een lagere boete zou kunnen veroordelen. Artikel 21, tweede lid, sluit inderdaad de toepassing van verzachtende omstandigheden uit.

De gemachtigde ambtenaar, op de hoogte gebracht van de draagwijdte van de wet van 5 maart 1952, heeft voorgesteld een boete van 20 tot 2.500 frank te stellen.

Het bepaalde bij artikel 19, 1^o, van het voorontwerp dient te worden aangevuld ten einde te voorzien in het geval van de niet-naleving van de voorwaarden tot vrijstelling en tot afwijking.

De laatste volzin van de bepaling vervat in artikel 19 van het voorontwerp, die de herhaling betreft, stelle men als volgt :

« In geval van herhaling binnen de twee jaren na een veroordeling voor feiten bepaald in 1^o tot 3^o van dit artikel, wordt eveneens een gevangenisstraf van 1 tot 7 dagen uitgesproken ».

Artikel 20 van het voorontwerp, dat het bepaalde in artikel 20 van de wet van 1 oktober 1855, zoals het door artikel 1 van het koninklijk besluit n^o 79 van 28 november 1939 gewijzigd werd, overneemt, voegt hierbij volgende volzin : « De

si le condamné exploite un magasin de débit ». Dans les autres cas, l'affichage du jugement ne doit pas être ordonné mais est laissé à l'appréciation du juge. Les raisons de la distinction ne sont pas expliquées dans l'exposé des motifs.

A l'article 21 de l'avant-projet il serait préférable d'écrire « tribunaux de police » au lieu de « tribunaux de simple police ».

Aux termes de l'alinéa 2 de l'article 21 de l'avant-projet, « l'article 85 du Code pénal n'est pas applicable aux contraventions prévues par la présente loi ». Cette disposition peut être omise. En effet, en vertu de l'article 100 du Code pénal, à défaut de dispositions contraires dans les lois particulières, l'article 85 n'est pas applicable aux infractions prévues par ces lois et règlements.

Le fonctionnaire délégué a proposé de fixer cette prescription à un an.

Cette disposition devrait figurer dans un article distinct qui serait placé à la fin du chapitre. La rédaction suivante est proposée :

« Article ... — Les infractions aux dispositions de la présente loi et aux arrêtés pris pour son application se prescrivent par un an ».

..

CHAPITRE IV (1).

Dispositions finales.

SECTION PREMIERE.

Dispositions générales.

Dans cette section pourrait figurer l'article 12 de l'avant-projet, qui autorise les services chargés de l'exécution de la loi à accomplir les missions techniques et scientifiques qui pourraient leur être demandées. A cette disposition s'ajouteraient les dispositions connexes, notamment celle qui permet au Roi de fixer les modalités des services techniques et scientifiques (art. 13, 1, partim de l'avant-projet) et celle qui est relative aux rétributions attachées à ces services (art. 13, 2, de l'avant-projet).

L'article 22 de l'avant-projet, selon lequel « Les tâches résultant des dispositions prévues par ou prises en vertu des articles 3, 10, 11, 12, 14 et 15 seront exécutées par des organes dont la dénomination, les attributions et l'organisation seront fixées par le Roi », est une disposition d'ordre général et peut, à ce titre, être omise. L'organisation des services administratifs est, en effet, de la compétence du Roi.

Figureraient également dans cette section 1^{re} les dispositions relatives aux « exemptions et dispenses » (art. 23 de l'avant-projet).

L'article 23 est conçu en ces termes :

« Article 23. — 1. Le Roi peut accorder des dérogations aux dispositions prévues aux ou prises en vertu des alinéas 1^{er} et 2 (lire : alinéas 1^{er}, 2 et 3) de l'article 4, alinéas 1^{er}, 2, 3 et 4 de l'article 5, et alinéas 1^{er}, 2 et 3 de l'article 6 et des articles 14 et 15.

» 2. Le Roi peut déterminer que, sur demande, des exemptions peuvent être accordées par des organismes spécifiés par

(1) Ce chapitre deviendrait éventuellement le chapitre V (voir les suggestions relatives au plan).

aanplakking moet bevolen worden wanneer de veroordeelde een kleinhandel uitbaat ». In de andere gevallen moet de aanplakking van het vonnis niet bevolen worden. Het wordt aan de beoordeling van de rechter overgelaten. De redenen van het onderscheid worden niet in de memorie van toelichting aangegeven.

In de Franse versie van het bepaalde bij artikel 21 van het voorontwerp schrijven men « tribunaux de police » in plaats van « tribunaux de simple police ».

Artikel 21, tweede lid, van het voorontwerp luidt :

« Evenwel is het artikel 85 van het Strafwetboek niet van toepassing op de bij deze wet voorziene overtredingen ». Die bepaling mag wegvallen. Krachtens artikel 100 van het Strafwetboek wordt, bij gebreke van andersluidende bepalingen in bijzondere wetten en besluiten, artikel 85 inderdaad niet toegepast op de overtredingen bepaald in die wetten en besluiten.

De gemachtigde ambtenaar heeft voorgesteld de duur van de verjaring op één jaar vast te stellen.

Die bepaling zou in een afzonderlijk artikel moeten opgenomen worden op het einde van het hoofdstuk. Volgende redactie wordt voorgesteld :

« Artikel ... — De overtredingen van de voorschriften van deze wet en van de besluiten voor haar toepassing genomen, verjaren na één jaar ».

..

HOOFDSTUK IV (1).

Slotbepalingen.

EERSTE AFDELING.

Algemene bepalingen.

In deze afdeling kan vooreerst artikel 12 van het ontwerp opgenomen worden dat de besturen die met de uitvoering van de wet belast zijn, ertoe machtigt de technische en wetenschappelijke diensten die hun gevraagd worden, te verlenen. In dat artikel zouden ook voorkomen de met artikel 12 aanverwante bepalingen, met name die welke de Koning ertoe machtigt de nadere regelen voor die technische en wetenschappelijke diensten te bepalen (art. 13, 1, partim van het ontwerp) en die welke betrekking hebben op de vergoeding die voor die diensten verschuldigd is (art. 13, 2, van het ontwerp).

Artikel 22 van het voorontwerp, dat luidt als volgt : « De taken voortvloeiende uit de bepalingen voorzien bij of genomen krachtens de artikels 3, 10, 11, 12, 15 en 16 worden uitgevoerd door organen waarvan de benaming, de bevoegdheden en de organisatie door de Koning worden bepaald », en dat derhalve een algemene bepaling behelst, mag evenwel wegvallen.

De organisatie van de administratieve diensten behoort inderdaad reeds tot de bevoegdheid van de Koning.

De bepalingen over de « ontheffingen en vrijstellingen » (art. 23 van het voorontwerp) hebben eveneens hun plaats in afdeling 1.

Artikel 23 luidt als volgt :

« Artikel 23. — 1. De Koning kan ontheffingen verlenen van de bepalingen voorzien bij of genomen krachtens het tweede en derde (men leze : eerste, tweede en derde lid) lid van artikel 4, het eerste, tweede, derde en vierde lid van artikel 5, het eerste, tweede en derde lid van artikel 6 en de artikels 15 en 16 (men leze 14 en 15).

» 2. De Koning kan bepalen, dat, op aanvraag, vrijstellingen worden verleend door de hem aangewezen organismen van

(1) Dit hoofdstuk zou in voorkomend geval hoofdstuk V worden (zie opmerkingen met betrekking tot de voorgestelde indeling).

Lui, aux dispositions prévues aux ou prises en vertu des alinéas 1^{er} et 2 de l'article 4, alinéas 1^{er}, 2, 3 et 4 de l'article 5, et alinéas 1^{er}, 2 et 3 de l'article 6 et des articles 14 et 15.

» 3. Les dérogations et exemptions peuvent comporter des restrictions et peuvent être subordonnées à des conditions ».

Dans la conception des auteurs du projet, l'alinéa 1^{er} a pour objet de donner au Roi le pouvoir de déroger par voie de disposition générale aux articles qui y sont cités.

Le deuxième alinéa, au contraire, ne concerne que des dérogations particulières aux mêmes articles, dérogations que le projet appelle « exemptions ». D'après les renseignements fournis au Conseil d'Etat, il s'agit notamment du cas de l'exportation de denrées et marchandises vers les pays étrangers. L'exportateur indiquera dans certains cas le poids en unités de mesures étrangères, par exemple, en livres. Dans ce cas, déjà dispensé par l'article 4, 4, du projet du Gouvernement de l'obligation d'employer des mesures du système légal, il faut qu'il puisse également être dispensé d'employer des instruments de mesure conformes à la loi, parce que ceux-ci indiquent les unités du système légal.

Le texte appelle plusieurs observations :

1. La rédaction ne prévoit l'octroi « d'exemptions » que par des « organismes », alors que l'intention du Gouvernement n'est pas du tout d'exclure que le Roi puisse accorder lui-même des « exemptions ». On désire simplement permettre au Roi de déléguer, le cas échéant, ce pouvoir à des « organismes ».

2. Le terme « organismes » ne traduit pas exactement l'intention du Gouvernement. D'après les renseignements qui ont été donnés au Conseil d'Etat, les « exemptions » pourront être accordées par les services administratifs chargés de l'application de la loi. Elles pourraient l'être, éventuellement, dans l'hypothèse d'une décentralisation des institutions, par des autorités décentralisées, par exemple par le gouverneur d'une province. Lorsque des « organismes » seront autorisés à accorder des « exemptions », ce seront en tous cas des organismes publics, par exemple l'Office national des débouchés horticoles et agricoles, à l'exclusion des organismes privés.

3. Il n'y a pas de différence de nature entre les « dérogations » et les « exemptions » qui « peuvent comporter des restrictions » et peuvent être « subordonnées à des conditions ». On pourrait employer le terme « dérogations » dans les deux cas.

Indépendamment des observations qui précèdent et qui sont relatives à la rédaction, l'article appelle une observation plus générale.

Ces dispositions ont un champ d'application très large. Elles concernent tant l'obligation de l'emploi des unités légales (art. 4) que l'emploi des instruments de mesure vérifiés (art. 5) et la mise en vente d'appareils vérifiés (art. 6). Des dérogations pourront également être accordées aux dispositions relatives aux futaies et bouteilles, aux carafes et verres (art. 14 et 15) (ainsi qu'il a déjà été observé, ces dernières dispositions concernent les pratiques commerciales et seraient mieux à leur place dans le projet concernant cet objet).

L'article 23 de l'avant-projet, tel qu'il est rédigé, permet-tant d'imaginer l'octroi d'une dérogation dans un nombre de cas pratiquement illimité, le risque que le système légal lui-même s'en trouve ébranlé est très réel. La loi devrait à tout le moins imposer que les arrêtés désignant les autorités ou organismes habilités à accorder des dérogations et les arrêtés ou décisions par lesquels le Roi ou les services, autorisés ou organismes qu'il désigne accordent des dérogations soient motivés.

..

de bepalingen voorzien bij of genomen krachtens het eerste en tweede lid van artikel 4, het eerste, tweede, derde en vierde lid van artikel 5 en het eerste, tweede en derde lid van artikel 6 en de artikels 15 en 16 (men leze : 14 en 15).

» 3. Vrijstellingen en ontheffingen kunnen onder beperkingen worden verleend en aan vrijstellingen en ontheffingen kunnen voorwaarden worden verbonden ».

In de opvatting van de stellers van het ontwerp strekt het eerste lid ertoe aan de Koning de macht te geven afwijkingen van de artikelen die in dit lid genoemd worden, bij algemene bepaling toe te staan.

Het tweede lid, integendeel, betreft alleen bijzondere afwijkingen van dezelfde artikelen, afwijkingen die het ontwerp « vrijstelling » heet. Volgens de aan de Raad van State verstrekte inlichtingen gaat het hier inzonderheid om de uitvoer van koopwaren en goederen. In bepaalde gevallen, zal de uitvoerder het gewicht aanduiden in vreemde meeteenheden, bijvoorbeeld in pounds. In dat geval is het gewenst dat de uitvoerder, reeds vrijgesteld door artikel 4, 4, van het ontwerp van de Regering van de verplichting meeteenheden van het wettelijk stelsel te gebruiken, ook vrijgesteld kan worden van het gebruik van naar de wet vervaardigde meetwerktuigen, omdat deze de eenheden van het wettelijk stelsel aanduiden.

Bij de tekst zijn sommige opmerkingen te maken :

1. De tekst spreekt alleen van « vrijstellingen » verleend door « organismen », terwijl de Regering het verlenen van « vrijstellingen » door de Koning zelf niet wil uitsluiten. De bedoeling is alleen de Koning te machtigen tot het gebeurlijk delegeren van zijn bevoegdheid aan organismen.

2. Het woord « organismen » geeft de bedoeling van de Regering niet juist weer. Volgens de aan de Raad van State verstrekte inlichtingen zullen de « vrijstellingen » kunnen worden verleend door de administratieve diensten die met de toepassing van de wet belast zijn. In de hypothese van een decentralisatie van de instellingen zouden ze eventueel verleend worden door de gedecentraliseerde overheden, bijvoorbeeld door de provinciegouverneur. Wanneer « organismen » zullen gemachtigd worden « vrijstelling te verlenen, zullen het alleszins openbare instellingen zijn, bijvoorbeeld de Nationale dienst voor afzet van land- en tuinbouwprodukten, met uitsluiting van privé-instellingen.

3. Er is geen verschil in aard tussen de « ontheffingen » en de « vrijstellingen » die « onder beperking kunnen worden verleend en aan voorwaarden kunnen worden gebonden ». In beide gevallen zou dezelfde term : afwijkingen, kunnen worden gebruikt.

Buiten deze opmerkingen, die alleen de redactie betreffen, geeft het artikel aanleiding tot een meer algemene opmerking.

De werkingssfeer van die bepalingen is zeer ruim. Die bepalingen hebben betrekking zowel op de verplichting wettelijke eenheden te gebruiken (art. 4) als op het gebruik van geijkte meetwerktuigen (art. 5) en de verkoop van geijkte meetwerktuigen (art. 6). Afwijkingen van de bepalingen over fusten, flessen, karaffen en drinkglazen (art. 14 en 15) kunnen eveneens toegestaan worden (zoals hiervoren reeds is opgemerkt, hebben deze laatste bepalingen betrekking op de handelspraktijken. Zij horen derhalve meer thuis in het ontwerp betreffende de handelspraktijken).

Aangezien, zoals artikel 23 van het voorontwerp is gesteld, de gevallen waarin afwijkingen kunnen worden toegestaan, praktisch onbeperkt zijn, bestaat het gevaar dat het stelsel van de wet hierdoor ontzenuwd wordt. In de wet zou ten minste moeten worden bepaald dat besluiten houdende aanwijzing van overheden of instellingen waaraan machtiging verleend wordt om afwijkingen toe te staan en de besluiten of beslissingen waardoor de Koning of de door hem aangewezen diensten, overheden of instellingen, afwijkingen toestaan, met redenen omkleed dienen te zijn.

..

Le Conseil d'Etat propose le texte suivant qui tient compte des considérations émises ci-dessus.

» Article (). — Le Roi peut par voie de disposition générale déroger aux dispositions des articles 7, §§ 1^{er} et 2, 12, §§ 1^{er} et 2, et 13, alinéa 1^{er} (1).

» Le Roi peut accorder également des dérogations particulières aux dispositions précitées ainsi qu'aux dispositions prises par application des articles 7, § 3, 12, §§ 3 et 4, et 13, alinéa 3 (2). Il peut charger les services, autorités et organismes publics qu'il désigne d'accorder des dérogations. Ces dérogations ne peuvent être accordées que sur demande.

» Les dérogations prévues aux alinéas 1^{er} et 2 peuvent comporter des restrictions et être subordonnées à des conditions; elles doivent être motivées.

» Doivent également être motivées, les décisions par lesquelles le Roi délègue à des autorités ou organismes le pouvoir d'accorder des dérogations ».

..

SECTION 2.

Dispositions modificatives et abrogatoires.

I.

Introduction.

Le problème de la concordance générale de l'avant-projet de loi soumis à l'avis du Conseil d'Etat avec les dispositions légales existantes revêt un triple aspect.

Un certain nombre de dispositions légales ne seront plus en parfaite harmonie avec les textes projetés, soit parce qu'elles emploient des expressions qui deviendront inadéquates (telle l'expression « poids et mesures »), soit parce qu'elles se réfèrent à des textes légaux dont le projet entraînera le remplacement. A ce premier groupe, des modifications partielles devront être apportées.

En second lieu, certaines dispositions légales, antérieures à l'indépendance de la Belgique, utilisent des unités de mesure qui ont perdu leur existence légale.

Enfin, d'autres textes légaux sont remplacés par l'avant-projet et ne sont plus, d'aucune façon, en concordance avec les dispositions nouvelles. Ces derniers textes devront être abrogés.

L'avant-projet doit donc contenir des dispositions qui permettront la modification ou qui abrogeront les textes antérieurs sur la matière.

..

II.

Dispositions modificatives.

Dans un article proposé ci-dessous, figureront les dispositions modificatives.

Un bref commentaire est consacré à chacune d'elles.

..

Le décret des 16-24 août 1790 sur l'organisation judiciaire donne compétence, en son titre XI, article 3, 4^e, aux administrations communales, pour veiller « à la fidélité du débit des denrées qui se vendent au poids, à l'aune ou à la mesure ».

(1) Du texte proposé.

(2) Du texte proposé. Si le Gouvernement maintient les dispositions qui font l'objet des articles 14 et 15 de l'avant-projet, il y aura lieu de compléter le texte de cet alinéa.

De Raad van State stelt volgende tekst voor waarin met de bovenstaande bedenkingen rekening werd gehouden :

« Artikel (). — De Koning kan bij wijze van algemene bepalingen afwijken van het bepaalde in de artikelen 7, §§ 1 en 2, 12, §§ 1 en 2, en 13, eerste lid (1).

» Eveneens kan de Koning bijzondere afwijkingen toestaan van voornoemde bepalingen alsmede van de bepalingen vastgesteld krachtens de artikelen 7, § 3, 12, §§ 3 en 4 en 13, derde lid (2). Hij kan de diensten, overheden en openbare instellingen die hij aanwijst gelasten afwijkingen toe te staan. Deze afwijkingen kunnen niet dan op aanvraag worden toegestaan.

» De afwijkingen bedoeld in het eerste en in het tweede lid kunnen onder beperking worden toegestaan en aan voorwaarden worden gebonden; zij moeten met redenen omkleed zijn.

» Met redenen moeten ook omkleed zijn de beslissingen waarbij de Koning de bevoegdheid tot het toestaan van afwijkingen aan overheden of instellingen overdraagt ».

..

AFDELING 2.

Wijzigings- en opheffingsbepalingen.

I.

Inleiding.

De algemene overeenstemming van het onderhavige voorontwerp van wet met de bestaande wetsbepalingen levert drie soorten moeilijkheden op.

Een aantal wetsbepalingen zullen niet meer volkomen harmoniëren met de ontworpen teksten, hetzij omdat zij ondienstig geworden wendingen gebruiken (zoals de term « maten en gewichten »), hetzij omdat zij verwijzen naar wetteksten welke het ontwerp zal vervangen. Aan die eerste groep zullen gedeeltelijke wijzigingen moeten worden aangebracht.

Voorts werken sommige wetsbepalingen van vóór België's onafhankelijkheid met meeteenheden die wettelijk niet meer bestaan.

Andere wetteksten ten slotte worden door het voorontwerp vervangen en zijn hoegenaamd niet meer in overeenstemming met de nieuwe bepalingen. Zij zullen moeten worden opgeheven.

Het voorontwerp moet dan ook bepalingen bevatten waarmee het mogelijk wordt vroegere ter zake geldende teksten te wijzigen, of die deze opheffen.

..

II.

Wijzigingsbepalingen.

In een hierna voorgesteld artikel zullen de wijzigingsbepalingen worden opgenomen.

Aan elke bepaling is een beknopte commentaar gewijd.

..

Het decreet van 16-24 augustus 1790 op de rechterlijke organisatie verleent in titel XI, artikel 3, 4^e, aan de gemeentebesturen bevoegdheid om te waken voor « la fidélité du débit des denrées qui se vendent au poids, à l'aune ou à la mesure ».

(1) Van de voorgestelde tekst.

(2) Van de voorgestelde tekst. Houdt de Regering de bepalingen van de artikelen 14 en 15 van het voorontwerp in stand, dan behoort de tekst van dit lid te worden aangevuld.

c'est-à-dire à l'aide de mesures de masse, de longueur et de capacité. L'aune, visée dans ce texte, est une mesure antérieure à l'établissement du système métrique. Le texte proposé ne se borne pas à remplacer le terme périmé, il suggère d'utiliser une formule plus large qui vise tous les cas où la vente s'opère à l'aide d'unités de mesure (indiquées, par exemple, sur l'emballage) ou d'instruments de mesure (« mètre » ou balance).

..

Le décret des 19-22 juillet 1791 relatif à l'organisation d'une police municipale et correctionnelle permet, en son article 9, aux officiers de police d'entrer, en tout temps, dans des lieux où tout le monde est admis indistinctement, pour vérifier les poids et mesures. La recherche et la constatation des infractions étant réglées par l'avant-projet, il convient de supprimer dans le décret précité la mention des poids et mesures, pour éviter qu'une même chose ne soit réglée par deux textes légaux.

..

L'article 17 de la loi du 25 ventôse an XI contenant l'organisation du notariat prévoit la condamnation à une amende du notaire qui aura contrevenu aux lois et aux arrêtés concernant notamment « les mesures et l'annuaire de la République ».

Que faut-il entendre par « annuaire de la République ? » Une note de bas de page de l'« instruction sur l'ère de la République et sur la division de l'année, décrétée par la Convention nationale, pour être mise à la suite du décret du 4 frimaire an II sur l'ère nouvelle, le commencement et l'organisation de l'année et sur les noms des jours et des mois », signalait que « le mot *calendrier*, qui vient de *calendes*, serait aussi très impropre, si un très long usage ne l'avait consacré au point de faire oublier son origine. Les mots *almanach* ou *annuaire* seraient plus exacts ». C'est la raison pour laquelle le décret du 3 brumaire an II relatif au nouveau calendrier publiait, en annexe, un « annuaire républicain » pour l'an II, qui correspond à ce qui est couramment dénommé calendrier. Le décret du 4 frimaire an II et l'instruction qui l'accompagnait incluaient, dans l'annuaire, les indications du lever et du coucher du soleil, du temps moyen au midi vrai, de la distance du soleil à l'équateur, des jours, du lever et du coucher, des phases de la lune, des équinoxes, des solstices et des éclipses; ils y ajoutaient quatre tables, les deux premières permettant d'obtenir la concordance entre les années de l'ère nouvelle et de l'ère ancienne: la troisième pour réduire les heures, minutes et secondes « anciennes » en heures, minutes et secondes décimales, et la quatrième, pour réduire les heures, minutes et secondes décimales, en heures, minutes et secondes « anciennes ». La loi du 23 fructidor an VI contenant des dispositions nouvelles pour l'exacte observation de l'annuaire de la République défendait d'employer « aucune autre date ni indication que celle tirée de l'annuaire de la République ». La mention de l'annuaire a perdu, en ce qui concerne l'année et ses subdivisions, toute raison d'être depuis le rétablissement du calendrier grégorien; la division décimale de l'heure et de la minute est également devenue sans objet.

..

L'article 25 de l'arrêté royal du 15 décembre 1820 portant instruction pour les gouverneurs dans les provinces, confie aux gouverneurs de province le soin de veiller « à l'introduction régulière du système des poids et mesures ». Cette disposition est devenue sans objet. Encore que l'arrêté royal du 15 décembre 1820 soit une disposition réglementaire, il n'existe aucun inconvénient à ce que le législateur abroge une disposition relative à la compétence des gouverneurs de province.

..

Les lois sur l'enseignement primaire, coordonnées le 20 août 1957, imposent, en leur article 50, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, l'obligation de comprendre dans l'instruction primaire « le système légal des poids et mesures ».

dit wil zeggen met behulp van massa-, lengte- en inhoudsmaten. De in die tekst bedoelde el is een maat van vóór de invoering van het metrieke stelsel. De voorgestelde tekst vervangt niet alleen de verouderde term, maar stelt een ruimere formule voor, die slaat op alle gevallen waarin de verkoop geschiedt met meeteenheden (bijvoorbeeld op de verpakking vermeld) of met meetwerktuigen (« meter » of weegschaal).

..

Het decreet van 19-22 juli 1791 « relatif à l'organisation d'une police municipale et correctionnelle » staat in artikel 9 aan de officieren van politie toe, te allen tijde die plaatsen te betreden waar iedereen zonder onderscheid toegang heeft, om de maten en gewichten na te zien. Het voorontwerp regelt de opsporing en de vaststelling van de overtredingen, zodat de vermelding van de maten en gewichten in dat decreet moet vervallen, wil men voorkomen dat eenzelfde materie in twee wetteksten wordt geregeld.

..

Artikel 17 van de wet van 25 ventôse jaar XI tot regeling van het notarisambt bepaalt, dat tot een geldboete wordt veroordeeld de notaris die de wetten en besluiten betreffende onder meer « les mesures et l'annuaire de la République » heeft overtreden.

Wat moet worden verstaan onder « annuaire de la République » ? Een voetnoot in de « instruction sur l'ère de la République et sur la division de l'année, décrétée par la Convention nationale, pour être mise à la suite du décret du 4 frimaire an II sur l'ère nouvelle, le commencement et l'organisation de l'année et sur les noms des jours et des mois » deelde mede : « Le mot *calendrier*, qui vient de *calendes*, serait aussi très impropre, si un très long usage ne l'avait consacré au point de faire oublier son origine. Les mots *almanach* ou *annuaire* seraient plus exacts ». Daarom ook publiceerde het decreet van 3 brumaire jaar II betreffende de nieuwe kalender als bijlage een « annuaire républicain » voor het jaar II, die overeenkomt met wat doorgaans kalender wordt genoemd. Het decreet van 4 frimaire jaar II en de daarbij gevoegde onderrichting vermeldde in de « annuaire » ook het opgaan en het ondergaan van de zon, de gemiddelde tijd op de juiste middag, de afstand van de zon tot de evenaar, de dagen, het opgaan en ondergaan en de schijngestalten van de maan, de dag- en nachtevening, de zonnestilstanden en de verduisteringen; zij voegden er vier tabellen aan toe, de eerste twee voor het in overeenstemming brengen van de nieuwe tijdrekening met de oude; de derde voor het herleiden van de « oude » uren, minuten en seconden, in tiendelige uren, minuten en seconden, en de vierde voor het herleiden van de tiendelige uren, minuten en seconden, in « oude » uren, minuten en seconden. De wet van 23 fructidor jaar VI « contenant des dispositions nouvelles pour l'exacte observation de l'annuaire de la République » verbood het gebruik van « aucune autre date ni indication que celle tirée de l'annuaire de la République ». De vermelding van de « annuaire » heeft, wat het jaar en zijn onderverdelingen betreft, geen zin meer sedert de wederinvoering van de Gregoriaanse kalender; dat geldt ook voor de tiendelige onderverdeling van het uur en van de minuut.

..

Artikel 25 van het koninklijk besluit van 15 december 1820 houdende onderrichtingen voor de provinciegouverneurs ge last de provinciegouverneurs te waken voor « de regelmatige invoering van het stelsel van maten en gewichten ». Die bepaling heeft geen zin meer. Al maakt ze deel uit van een verordenende tekst, toch is er geen bezwaar tegen dat ze door de wetgever wordt opgeheven, omdat ze de bevoegdheid van de provinciegouverneurs betreft.

..

Krachtens artikel 50, § 1, eerste lid, van de op 20 augustus 1957 gecoördineerde wetten op het lager onderwijs moet het lager onderwijs noodzakelijk het onderricht over « het wettig stelsel van maten en gewichten » omvatten.

Comme l'énonce judicieusement l'exposé des motifs du projet de loi de la République fédérale d'Allemagne sur les unités de mesure, la formule « poids et mesures » est une « expression technique née de l'évolution historique », qui ne « définit qu'incomplètement » la matière réglée par le projet de loi.

De plus, le mot « poids » est devenu inadéquat, le kilogramme n'étant plus défini comme unité de base du poids, mais comme unité de base de la masse. Dans son autre sens et employé au pluriel, le mot « poids » désigne des instruments de mesure.

..

Les modifications apportées par le texte proposé à la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments sont de pure forme; elles visent à remplacer dans cette loi les mentions des dispositions qui seront abrogées par des références à la loi projetée et au tableau que le Roi arrêtera pour l'exécution de celle-ci.

..

La loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs envisage dans son article 19 les cas d'utilisation « soit de poids, soit de mesures de longueur, de surface, de capacité ou de solidité ».

La longueur, la surface, la capacité (ou le volume) se mesurent respectivement en mètres, mètres carrés et mètres cubes; les mesures de solidité, dans le tableau des mesures légales annexé à la loi du 1^{er} octobre 1855, sont le décastère, le stère et le décistère, le stère étant l'équivalent du mètre cube.

Il convient de remplacer les termes utilisés par la loi du 12 avril 1965 par la mention des unités de mesure de longueur, de surface, de capacité ou de volume, ainsi que de remplacer la référence à la loi du 1^{er} octobre 1855.

A l'article 19, alinéa 2, les mots « vérifiés et poinçonnés » (« gekeurd en geijkt ») doivent être remplacés par la mention des marques et signes ou des certificats qui attestent la vérification.

A l'article 20 de la même loi, les mots « système métrique » sont à remplacer par une référence au système légal; les autres modifications adaptent le texte au contenu de l'avant-projet de loi.

L'article 21 est remplacé par une disposition plus large, qui ne vise plus les seuls vérificateurs des poids et mesures et qui, pour le surplus, renvoie aux articles 19 et 20.

..

III.

Habilitation donnée au Roi.

Des dispositions légales antérieures à l'introduction du système métrique sont reproduites dans le Recueil de la législation générale en vigueur en Belgique; la question se pose donc de savoir si elles sont encore en vigueur.

Les mesures, auxquelles se réfèrent ces dispositions, sont soit d'anciennes mesures françaises, soit des mesures employées sous le règne de Marie-Thérèse.

Il convient de citer, à cet égard :

1. l'édit de Louis XIV du 13 août 1669 portant règlement général pour les eaux et forêts, dont l'article 40 du titre XXVII utilise la toise et dont l'article 7 du titre XXVIII prévoit, à quatre reprises, des mesures en pieds;

2. le titre II de l'ordonnance de Louis XV de juillet 1737 concernant le faux principal et le faux incident, et la reconnaissance des écritures et signatures en matière civile, qui prévoit des distances calculées en lieues; le Code judiciaire en projet prévoit l'abrogation de cette disposition dans l'article 14, 2^o, de son article 2;

De memorie van toelichting bij het wetsontwerp van de Bondsrepubliek Duitsland over de meeteenheden noemt de formule « maten en gewichten » zeer terecht een « historisch gegroeide technische term » die de in het ontwerp geregelde materie « slechts onvolledig definieert ».

Het woord « gewichten » is bovendien ondienstig geworden, want het kilogram wordt niet langer gedefinieerd als grond eenheid van het gewicht, maar van de massa. In de andere betekenis en in het meervoud zijn « gewichten » meetwerktuigen.

..

De wijzigingen welke de voorgestelde tekst aanbrengt in de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen, betreffen alleen de vorm; de vermeldingen van de op te heffen bepalingen worden in die wet vervangen door verwijzingen naar de ontwerp-wet en naar de tabel welke de Koning voor uitvoering daarvan zal vaststellen.

..

De wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers handelt in artikel 19 over de gevallen dat gebruik wordt gemaakt « hetzij van gewichten, hetzij van lengte-, vlakke-, inhouds- of lichaamsmaten ».

De lengte, de oppervlakte, de inhoud (of het volume) worden onderscheidenlijk gemeten in meter, vierkante meter en kubieke meter; de « lichaamsmaten », in de tabel van de wettelijke maten, gevoegd bij de wet van 1 oktober 1855, zijn de decastère, de stère en de decistère; de stère is het equivalent van de kubieke meter.

De termen van de wet van 12 april 1965 moeten worden vervangen door de eenheden van de lengte-, vlakke-, inhouds- of volumematen; ook de verwijzing naar de wet van 1 oktober 1855 moet worden vervangen.

In artikel 19, tweede lid, moeten de woorden « gekeurd en geijkt » worden vervangen door de vermelding van de merken en tekens of van de getuigschriften van de keuring.

In artikel 20 van dezelfde wet moeten de woorden « metrieke stelsel » worden vervangen door een verwijzing naar het wettelijke stelsel; de andere wijzigingen passen de tekst aan de inhoud van het voorontwerp van wet aan.

Artikel 21 wordt vervangen door een ruimere bepaling die niet meer alleen slaat op de ijkmeesters, en die voorts verwijst naar de artikelen 19 en 20.

..

III.

Aan de Koning verleende machtiging.

Wetsbepalingen van vóór het invoeren van het metrieke stelsel zijn overgenomen in de « Recueil de la législation générale en vigueur en Belgique »; de vraag rijst of zij dus nog in werking zijn.

De maten waarmee in die bepalingen wordt gewerkt, zijn ofwel oude Franse maten ofwel maten uit de tijd van Maria-Theresia.

Vermeld kunnen worden :

1. het edict van Lodewijk XIV van 13 augustus 1669 « portant règlement général pour les eaux et forêts », waarvan artikel 40 in titel XXVII werkt met de vadem, en waarvan artikel 7 in titel XXVIII tot vier maal toe werkt met maten in voeten;

2. titel II van de ordonnantie van Lodewijk XV van juli 1737 betreffende de strafvordering terzake valsheid en het tussen-geschil over valsheid en de erkenning van de geschriften en handtekeningen in burgerlijke zaken, die werkt met in mijlen berekende afstanden; het ontwerp-Gerechtelijk Wetboek heft die bepaling op in artikel 14, 2^o, van zijn artikel 2;

3. l'ordonnance de l'Impératrice-Reine Marie-Thérèse du 3 mars 1764 portant règlement pour la visite et l'entretien des chemins, ponts et aqueducs dans la Flandre, dont les articles 6, 7 et 12 contiennent des mesures exprimées en pieds;

4. l'ordonnance de l'Impératrice-Reine Marie-Thérèse du 6 mars 1771 portant défense de faire des constructions autour des places fortes, dont l'article 1^{er} interdit de faire des excavations dans une distance « de trois cents toises impériales, faisant mille huit cents pieds » à partir d'un point déterminé;

5. le règlement de l'Impératrice-Reine Marie-Thérèse du 17 janvier 1780 pour le canal dit le Moervaert, en Flandre, qui utilise les verges et les pieds de « mesure agraire gantoise » (sur le maintien en vigueur de ce texte, à défaut d'une loi qui l'abroge, voir Cass. 5 janvier 1874, Pasir. 1874, I, p. 49).

La conversion de ces mesures disparates en mètres ou fractions de mètre est malaisée.

L'on pourrait soutenir que, puisque de nombreux textes anciens utilisent des termes périmés (maire, directeur du jury, procureur impérial) sans qu'ils aient fait jusqu'ici l'objet de modifications, de même les mesures anciennes pourraient être maintenues dans les anciens textes légaux. A cette objection, la parade est aisée : si, d'une manière générale, le praticien peut savoir aisément à quoi correspondent les fonctions et les titres utilisés de la Révolution à l'Empire (encore n'est-ce pas vrai dans tous les cas), il ne connaît pas, avec certitude, la valeur d'un pied français, d'un pied autrichien ou d'un pied en mesure agraire gantoise. Les lois anciennes présentent indiscutablement des obscurités ou donnent lieu à des hésitations qu'il convient de bannir. Laisser subsister la mention d'unités non légales se comprend d'autant moins que le législateur est strict dans les obligations qu'il entend imposer même aux particuliers.

Pourtant, l'on peut admettre qu'il soit malaisé ou inopportun que le législateur réalisât lui-même la conversion en mesures légales d'unités surannées; la solution paraît donc être d'habiliter le Roi à modifier les dispositions légales qui emploient ces unités.

..

Il peut se faire également que des textes légaux postérieurs à l'établissement du système métrique indiquent la longueur en se servant de multiples qui ne font plus partie du système légal : ainsi, l'article 407 du Code civil qui prévoit que les parents ou alliés seront pris dans la commune où la tutelle sera ouverte ou « dans la distance de deux myriamètres ». Le même multiple est employé par l'article 432 du même Code; or, le préfixe « myria- » pour désigner le multiple 10⁴ du mètre n'est plus employé.

Il pourrait aussi se faire que certains textes légaux fassent référence à des unités qui ont cessé d'être légales.

Il semble donc opportun de permettre au Roi d'opérer la conversion des mesures surannées ou devenues illégales.

..

IV.

Dispositions abrogatoires.

Les dispositions dont l'abrogation est proposée sont également accompagnées d'un commentaire succinct.

L'article 21 du décret des 15-28 mars 1790 relatif aux droits féodaux énonce : « En conséquence des dispositions des articles 18 et 19, le mesurage et poids des farines, grains, denrées et marchandises dans les maisons particulières, sera libre dans toute l'étendue du royaume, à la charge de ne pouvoir se servir que de poids et mesures étalonnés et légaux; et quant au service des places et marchés publics, il y sera pourvu par les municipalités des lieux qui, sous l'autorisation des assemblées administratives, fixeront la rétribution juste et modérée des personnes employées au pesage et mesurage ».

3. de ordonnantie van Keizerin-Koningin Maria-Theresia van 3 maart 1764 « portant règlement pour la visite et l'entretien des chemins, ponts et aqueducs dans la Flandre », waarvan artikel 1 verbiedt vanaf van de artikelen 6, 7 en 12 werken met maten uitgedrukt in voeten;

4. de ordonnantie van Keizerin-Koningin Maria-Theresia van 6 maart 1771 « portant défense de faire des constructions autour des places fortes », waarvan artikel 1 verbiedt vanaf een bepaald punt « de faire des excavations dans une distance de trois cents toises impériales, faisant mille huit cents pieds »;

5. de verordening van Keizerin-Koningin Maria-Theresia van 17 januari 1780 voor de Moervaert in Vlaanderen, die werkt met roeden en voeten van de Gentse landmaat (over de handhaving van die tekst, bij gemis van een wet die hem opheft, zie Cass. 5 januari 1874, Pasir. 1874, I, blz. 49).

De omrekening van die uiteenlopende maten in meter of onderdelen van een meter is niet gemakkelijk.

Men zou kunnen beweren dat vele oude teksten met verouderde termen werken (« maire, directeur du jury, procureur impérial ») die tot dusver niet gewijzigd zijn, en dat dus ook oude maten in zo'n teksten kunnen worden gehandhaafd. Dat is niet moeilijk te weerleggen : in de praktijk is het doorgegaan (schoon niet altijd) gemakkelijk uit te maken waarmee de ambten en titels die van de Revolutie tot het Keizerrijk gebruikt werden overeenstemmen; iets anders is, met zekerheid te weten hoeveel een Franse voet, een Oostenrijkse voet of een voet van de Gentse landmaat waard zijn. Het kan niet worden ontkend, dat de oude wetten vaak duister of dubbelzinnig zijn en dat het goed is dat te verhelpen. Het gaat des te minder op, niet wettelijke eenheden te laten bestaan, daar de wetgever zelfs aan particulieren zeer strenge verplichtingen oplegt.

Toch lijkt het niet goed doenlijk, dat de wetgever zelf de omrekening van de verouderde eenheden in wettelijke maten op zich zou nemen; de oplossing is dus wel, dat de Koning wordt gemachtigd om de desbetreffende wetsbepalingen te wijzigen.

..

Het kan ook gebeuren dat wetteksten van na de invoering van het metrieke stelsel de lengte opgeven in veelvouden die niet meer tot het wettelijk stelsel behoren : zo bepaalt artikel 407 van het Burgerlijk Wetboek dat de bloed- of aanverwanten zullen worden genomen binnen de gemeenten waar de voogdij is opengevallen, of « binnen twee myriameter afstand ». Hetzelfde veelvoud komt voor in artikel 432 van dat wetboek : het voorvoegsel « myria- » wordt echter niet meer gebruikt ter aanduiding van het veelvoud van 10⁴ van de meter.

Ook is het niet uitgesloten, dat wetteksten verwijzen naar eenheden die niet langer wettelijk zijn.

Het lijkt dus wel raadzaam, de omrekening van de verouderde of onwettelijk geworden maten aan de Koning op te dragen.

..

IV.

Opheffingsbepalingen.

Ook aan de bepalingen waarvan de opheffing wordt voorgesteld, wordt een beknopte commentaar gewijzigd.

Artikel 21 van het decreet van 15-28 maart 1790 « relatief aux droits féodaux » stelt : « En conséquence des dispositions des articles 18 et 19, le mesurage et poids des farines, grains, denrées et marchandises dans les maisons particulières, sera libre dans toute l'étendue du royaume, à la charge de ne pouvoir se servir que de poids et mesures étalonnés et légaux; et quant au service des places et marchés publics, il y sera pourvu par les municipalités des lieux qui, sous l'autorisation des assemblées administratives, fixeront la rétribution juste et modérée des personnes employées au pesage et mesurage ».

La partie de l'article qui prévoit la liberté du mesurage dans les « maisons particulières » à charge de ne pouvoir se servir que de poids et mesures étalonnés et légaux, n'est plus en harmonie avec l'ensemble du projet; quant à la seconde partie qui prévoit l'intervention des communes, la matière est réglée par la loi du 29 floréal an X relative à l'établissement de bureaux de pesage, mesurage et jaugeage, l'arrêté du 7 brumaire an IX relatif à l'établissement de bureaux de pesage, mesurage et jaugeage publics, l'arrêté royal du 9 avril 1819 relatif à l'établissement et à la perception des divers droits ou taxes municipales et l'article 77, 5°, de la loi communale.

L'article 21 du décret des 15-28 mars 1790 peut donc être abrogé sans inconvénient.

..

Le décret du 22 vendémiaire an IV sur l'organisation des monnaies énonce, en son article 23, que le commissaire national des monnaies « sera pareillement dépositaire de l'étalon qui doit servir à la vérification des poids. A Paris, l'étalon sera déposé au secrétariat de l'administration ».

Cette disposition, étrangère au problème du *titre* des monnaies, ne concerne que le *poids* des espèces métalliques. L'avant-projet laissant au Roi la détermination des règles relatives aux étalons nationaux, il convient d'abroger la disposition légale prérappelée pour permettre le jeu de ce qui sera le droit commun.

..

La loi du 19 frimaire an VIII qui fixe définitivement la valeur du mètre et du kilogramme est reproduite partiellement au Recueil de la législation générale en vigueur en Belgique : le préambule et l'article 2 y figurent. L'article 2 définit les étalons « définitifs » des « mesures de longueur et de poids ». Ces définitions sont surannées et les dispositions encore en vigueur de la loi du 19 frimaire an VIII doivent être abrogées.

..

Le Recueil précité reproduit également le préambule, les articles 1^{er}, 5 à 7, de la loi du 21 août 1816 réglant le système des poids et mesures. L'intention du législateur du 1^{er} octobre 1855 a été de régler à nouveau la matière des poids et mesures et l'on peut soutenir que l'article 1^{er} de cette loi est devenu sans objet, que son article 5 est abrogé implicitement par les lois sur l'enseignement primaire, coordonnées le 20 août 1957, et par les dispositions relatives aux matières d'examen que doivent présenter les candidats au diplôme d'instituteur ou d'institutrice et que l'article 7, relatif aux multiples et sous-multiples du mètre, a été abrogé par le tableau contenu dans la loi du 1^{er} octobre 1855. Toutefois, pour lever toute équivoque, l'abrogation expresse de la loi du 21 août 1816 est proposée.

..

Les articles 12 et 13 de l'arrêté royal du 25 janvier 1826 portant dispositions au sujet de la taxe du pain, sont rédigés comme suit :

« Article 12. — Le poids auquel le pain soumis à la taxe, devra être préparé, sera réglé par les administrations locales.

» En réglant ce poids, on observera qu'il doit être déterminé à la livre et à ses subdivisions, de manière cependant que la subdivision ne soit pas inférieure à l'once.

« Article 13. — La boutique de chaque boulanger ou débitant de pain devra être garnie d'une balance et des poids nécessaires, afin de pouvoir constater le poids du pain à la première réquisition qui en sera faite par l'autorité, par ses délégués ou par les consommateurs intéressés ».

Het gedeelte van het artikel dat stelt dat de meting in particuliere huizen vrij zal zijn, onder verplichting alleen geijkte en wettelijke gewichten en maten te gebruiken, is niet meer in overeenstemming met het geheel van het ontwerp; wat het tweede gedeelte betreft, dat voorziet in het optreden van de gemeenten, die aangelegenheid is geregeld bij de wet van 29 floréal jaar X « relative à l'établissement de bureaux de pesage, mesurage et jaugeage publics », het koninklijk besluit van 9 april 1819 « relatif à l'établissement et à la perception des divers droits ou taxes municipales », en artikel 77, 5°, van de gemeentewet.

Artikel 21 van het decreet van 15-28 maart 1790 kan dus zonder bezwaar worden opgeheven.

..

Het decreet van 22 vendémiaire jaar IV « sur l'organisation des monnaies » zegt in artikel 23 : « le commissaire national des monnaies sera pareillement dépositaire de l'étalon qui doit servir à la vérification des poids. A Paris, l'étalon sera déposé au secrétariat de l'administration ».

Deze bepaling heeft niets uitstaande met het probleem van het *gehalte* van de muntstukken en slaat alleen op het *gewicht* van de metalen muntstukken. Het voorontwerp laat aan de Koning de zorg over, regelen te stellen in verband met de nationale standaarden, zodat de hiervoren aangehaalde wetsbepaling dient te worden opgeheven om het gemeen recht te laten spelen.

..

De wet van 19 frimaire jaar VIII, die de waarde van de meter en van het kilogram vaststelt, is gedeeltelijk overgenomen in de « Recueil de la législation générale en vigueur en Belgique » : de aanhef en artikel 2 zijn daarin opgenomen. Artikel 2 bepaalt de definitieve standaarden van de lengtematen en van de gewichten. Die definities zijn verouderd en de nog geldende bepalingen van de wet van 19 frimaire jaar VIII moeten worden opgeheven.

..

In de « Recueil » zijn ook de aanhef en de artikelen 1, 5 tot 7 overgenomen uit de wet van 21 augustus 1816 tot regeling van het stelsel van maten en gewichten. Het lag in de bedoeling van de wetgever van 1 oktober 1855 de aangelegenheid van de maten en gewichten opnieuw te regelen en men mag gerust beweren dat artikel 1 van die wet geen inhoud meer heeft, dat haar artikel 5 stilzwijgend opgeheven is door de wetten op het lager onderwijs, gecoördineerd op 20 augustus 1957, en door de bepalingen betreffende de examenvakken welke kandidaten voor het diploma van onderwijzer of onderwijzeres moeten afleggen, en dat artikel 7 betreffende de veelvouden en onderdelen van de meter opgeheven is door de tabel van de wet van 1 oktober 1855. Om ieder misverstand weg te nemen, wordt echter voorgesteld de wet van 21 augustus 1816 uitdrukkelijk op te heffen.

..

De artikelen 12 en 13 van het koninklijk besluit van 25 januari 1826 « houdende bepalingen over de zetting van het brood » luiden als volgt :

« Artikel 12. — Het gewicht, waarop het aan de zetting onderworpen brood, moet worden vervaardigd, zal, door de plaatselijke besturen worden bepaald.

» Daarbij zal worden in acht genomen dat dezelve bij het pond, en deszelfs onderdeelen moet geschieden; des echter dat de bepaling niet beneden het ons blijve.

« Artikel 13. — De winkel van ieder bakker of broodslijter zal van eene schaal en van de noodige gewigten moeten zijn voorzien, ten einde, zoodra zulks door of van wege het bestuur, of door de belanghebbende verbruikers gevorderd wordt, het gewigt van het brood dadelijk zoude kunne worden onderzocht. »

L'article 12, alinéa 1^{er}, est abrogé implicitement par la loi du 16 août 1962 autorisant le Roi à réglementer le poids du pain. L'alinéa 2 du même article est consacré à une obligation qui figure, en termes généraux, dans l'avant-projet.

La matière réglée par l'article 13 est reprise, elle aussi, par l'avant-projet.

Il serait néanmoins utile de procéder à une abrogation expresse des articles 12 et 13 précités.

..

Si l'abrogation expresse de la loi du 4 mars 1848 est proposée, c'est parce qu'elle est devenue sans objet à la suite de l'arrêté royal du 1^{er} juin 1896 qui remplace les dispositions de la loi précitée, tout en la visant dans son préambule.

..

Les autres dispositions, dont l'abrogation est proposée, n'appellent pas d'observation.

..

Article ... — § 1^{er}. Dans le titre XI, article 3, 4^e, du décret des 16-24 août 1790 sur l'organisation judiciaire, les mots « qui se vendent au poids, à l'aune ou à la mesure » sont remplacés par les mots « pour la vente desquelles il est fait usage d'unités ou d'instruments de mesure ».

§ 2. Dans l'article 9 du décret des 19-22 juillet 1791 relatif à l'organisation d'une police municipale et correctionnelle, les mots « les poids et mesures » sont supprimés.

§ 3. Dans l'article 17 de la loi du 25 ventôse an XI contenant organisation du notariat, les mots « les mesures et l'annuaire de la République » sont remplacés par les mots « les unités et instruments de mesure légaux ».

§ 4. Dans l'article 25, alinéa 3, de l'arrêté royal du 15 décembre 1820 portant instruction pour les gouverneurs dans les provinces, les mots « à l'introduction régulière du système des poids et mesures » sont supprimés.

§ 5. Dans l'article 50, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, des lois sur l'enseignement primaire, coordonnées le 20 août 1957, modifiées par la loi du 29 mai 1959, les mots « le système légal des poids et mesures » sont remplacés par les mots « le système légal d'unités de mesure ».

§ 6. Dans l'article 4 de la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments, sont apportées les modifications suivantes :

1. à l'alinéa 1^{er}, les mots « Les dispositions de la loi du 1^{er} octobre 1855 sur le système décimal métrique des poids et mesures » sont remplacés par les mots « Les dispositions de la loi sur les unités, étalons et instruments de mesure » ;

2. à l'alinéa 2, les mots « au tableau des valeurs et unités du système métrique décimal des poids et mesures » sont remplacés par les mots « au tableau arrêté par le Roi en exécution de la loi sur les unités, étalons et instruments de mesure ».

§ 7. A la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs, sont apportées les modifications suivantes :

1. L'article 19 est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 19.* — Lorsqu'il est fait usage, pour mesurer le travail des travailleurs en vue de déterminer leur rémunération, d'unités de longueur, de surface, de capacité ou de volume, il est interdit de se servir d'unités autres que celles qui sont établies par ou en vertu de la loi sur les unités, étalons et instruments de mesure.

Artikel 12, eerste lid, is stilzwijgend opgeheven door de wet van 16 augustus 1962 waarbij de Koning ertoe gemachtigd wordt het broodgewicht te reglementeren. Het tweede lid van hetzelfde artikel handelt over een verplichting die in algemene bewoordingen in het voorontwerp staat.

Ook de stof van artikel 13 is in het voorontwerp overgenomen.

Toch ware het nuttig de aangehaalde artikelen 12 en 13 uitdrukkelijk op te heffen.

..

Uitdrukkelijke opheffing van de wet van 4 maart 1848 wordt voorgesteld omdat die wet overbodig geworden is ten gevolge van het koninklijk besluit van 1 juni 1896, dat de bepalingen ervan vervangt en er in zijn aanhef naar verwijst.

..

Bij de overige bepalingen waarvan de opheffing wordt voorgesteld, zijn geen opmerkingen te maken.

..

Artikel ... — § 1. In titel XI, artikel 3, 4^e, van het decreet van 16-24 augustus 1790 op de rechterlijke organisatie worden de woorden « qui se vendent au poids à l'aune ou à la mesure » vervangen door « pour la vente desquelles il est fait usage d'unités ou d'instruments de mesure ».

§ 2. In artikel 9 van het decreet van 19-22 juli 1791 « relatif à l'organisation d'une police municipale et correctionnelle » worden de woorden « les poids et mesures » geschrapt.

§ 3. In artikel 17 van de wet van 25 ventôse jaar XI tot regeling van het notarisambt worden de woorden « les mesures et l'annuaire de la République » vervangen door « les unités et instruments de mesure légaux ».

§ 4. In artikel 25, derde lid, van het koninklijk besluit van 15 december 1820 houdende onderrichtingen voor de provinciegouverneurs worden de woorden « op de regelmatige invoering van het stelsel van maten en gewichten » geschrapt.

§ 5. In artikel 50 § 1, eerste lid, van de wetten op het lager onderwijs, gecoördineerd op 20 augustus 1957, gewijzigd bij de wet van 29 mei 1959, worden de woorden « het wettig stelsel van maten en gewichten » vervangen door « het wetelijk stelsel van de meeteenheden ».

§ 6. In artikel 4 van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1. in het eerste lid worden de woorden « De bepalingen van de wet van 1 oktober 1855 betreffende het tiendelig metrieke stelsel van maten en gewichten » vervangen door « De bepalingen van de wet betreffende de meeteenheden, de meetstandaarden en de meetwerktuigen » ;

2. in het tweede lid worden de woorden « op de tabel der waarden en eenheden van het tiendelig metrieke stelsel » vervangen door « op de tabel door de Koning vastgesteld ter uitvoering van de wet betreffende de meeteenheden, de meetstandaarden en de meetwerktuigen ».

§ 7. In de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1. Artikel 19 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 19.* — Wanneer bij het meten van de arbeid der werknemers voor de bepaling van hun loon gebruikt wordt gemaakt van lengte-, vlakke-, inhouds- of volume-eenheden, is het verboden andere eenheden te bezigen dan die welke zijn vastgesteld bij of krachtens de wet betreffende de meeteenheden, de meetstandaarden en de meetwerktuigen.

» Conformément aux dispositions de la loi précitée et à celles qui sont prises pour son exécution, les instruments de mesure dont il est fait usage sont vérifiés et sont pourvus de marques ou de signes ou sont accompagnés de certificats attestant cette vérification ».

2. L'article 20 est remplacé par la disposition suivante :

« Article 20. — En vue de la détermination de la rémunération des travailleurs, le Roi peut, après avis du Conseil national du travail :

» a) interdire, dans des industries déterminées, l'emploi d'unités de mesure qui ne feraient pas partie du système légal d'unités de mesure;

» b) prescrire la vérification d'instruments de mesure autres que ceux qui sont mentionnés à l'article 19, et l'apposition de marques ou signes ou la délivrance de certificats attestant cette vérification;

» c) imposer, pour des industries déterminées, l'emploi d'instruments de mesure spéciaux.

» Le mode de vérification des instruments visés par l'alinéa 1^{er}, b et c, ainsi que les conditions auxquelles ils devront satisfaire, sont fixés par le Roi ».

3. L'article 21 est remplacé par la disposition suivante :

« Article 21. — Les opérations visées aux articles 19 et 20 sont effectuées par les personnes chargées de l'exécution de la loi sur les unités, étalons et instruments de mesure ».

Article ... — Le Roi est autorisé à remplacer, dans les lois existantes, les mesures exprimées en unités qui ne font plus partie du système légal, par des mesures équivalentes exprimées en unités légales.

..

Article ... — Sont abrogés :

1. l'article 21 du décret des 15-28 mars 1790 relatif aux droits féodaux;

2. l'article 23 du décret du 22 vendémiaire an IV sur l'organisation des monnaies;

3. les dispositions encore en vigueur de la loi du 19 frimaire an VIII qui fixe définitivement la valeur du mètre et du kilogramme;

4. les dispositions encore en vigueur de la loi du 21 août 1816 réglant le système des poids et mesures;

5. les articles 12 et 13 de l'arrêté royal du 25 janvier 1826 portant dispositions au sujet de la taxe du pain;

6. les dispositions encore en vigueur de la loi du 4 mars 1848 relative au dépôt des étalons prototypes des poids et mesures;

7. la loi du 1^{er} octobre 1855 sur les poids et mesures, modifiée par la loi du 1^{er} août 1922, l'arrêté royal n° 79 du 28 novembre 1939 et la loi du 20 avril 1964;

8. la loi du 30 octobre 1903 instituant des unités de mesure pour l'électricité, modifiée par la loi du 1^{er} août 1922, l'arrêté royal n° 79 du 28 novembre 1939 et l'arrêté du Régent du 5 juillet 1948;

9. la loi du 10 mars 1913 fixant la valeur du carat métrique;

10. la loi du 1^{er} août 1922 autorisant la perception de taxes de vérification en matière de poids et mesures et modifiant

» Overeenkomstig de bepalingen van die wet en de bepalingen die ter uitvoering ervan zijn vastgesteld, worden de gebezigde meetwerktuigen geijkt en voorzien van merken of tekens, of zijn zij vergezeld van getuigschriften ten bewijze van die ijking ».

2. Artikel 20 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 20. — Met het oog op de bepaling van het loon der werknemers kan de Koning, na advies van de Nationale Arbeidsraad :

» a) voor bepaalde bedrijfstakken het gebruik verbieden van meeteenheden die niet behoren tot het wettelijk stelsel van de meeteenheden;

» b) de ijking voor andere dan de in artikel 19 vermelde meetwerktuigen, alsook het aanbrengen van merken of tekens of het afgeven van getuigschriften ten bewijze van die ijking voorschrijven;

» c) voor bepaalde bedrijfstakken het gebruik van bijzondere meetwerktuigen opleggen.

» De wijze van ijking van de werktuigen bedoeld in het eerste lid, b en c, alsook de eisen waaraan zij moeten voldoen, worden door de Koning vastgesteld ».

3. Artikel 21 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 21. — De in de artikelen 19 en 20 bedoelde verrichtingen worden gedaan door hen die belast zijn met de uitvoering van de wet betreffende de meeteenheden, de meetstandaarden en de meetwerktuigen ».

Artikel ... — De Koning kan in de bestaande wetten de in eenheden uitgedrukte maten die niet langer deel uitmaken van het wettelijk stelsel, vervangen door gelijkwaardige maten, uitgedrukt in wettelijke eenheden.

..

Artikel ... — Opgeheven worden :

1. artikel 21 van het decreet van 15-28 maart 1790 « relatief aux droits féodaux »;

2. artikel 23 van het decreet van 22 vendémiaire jaar IV « sur l'organisation des monnaies »;

3. de nog geldende bepalingen van de wet van 19 frimaire jaar VIII die de waarde van de meter en van het kilogram definitief vaststelt;

4. de nog geldende bepalingen van de wet van 21 augustus 1816 tot regeling van het stelsel van maten en gewichten;

5. de artikelen 12 en 13 van het koninklijk besluit van 25 januari 1826 « houdende de bepalingen over de zetting van het brood »;

6. de nog geldende bepalingen van de wet van 4 maart 1848 « relative au dépôt des étalons prototypes des poids et mesures »;

7. de wet van 1 oktober 1855 op de maten en gewichten, gewijzigd bij de wet van 1 augustus 1922, het koninklijk besluit n° 79 van 28 november 1939 en de wet van 20 april 1964;

8. de wet van 30 oktober 1903 tot bepaling der elektrische eenheden, gewijzigd bij de wet van 1 augustus 1922, het koninklijk besluit n° 79 van 28 november 1939 en het besluit van de Regent van 5 juli 1948;

9. de wet van 10 maart 1913 bepalende de waarde van het metrieke karaat;

10. de wet van 1 augustus 1922 houdende machtiging tot het innen van ijkgeld voor maten en gewichten en wijziging

certaines articles des lois du 1^{er} octobre 1855 et du 30 octobre 1903;

11. l'arrêté royal n° 79 du 28 novembre 1939 modifiant et complétant certaines dispositions concernant les unités et instruments de mesure, modifié par la loi du 20 avril 1964.

..

SECTION 3.

Dispositions relatives à l'entrée en vigueur.

Le texte proposé prévoit que le Roi fixera la date de l'entrée en vigueur des diverses dispositions du projet; le Roi pourra ainsi fixer plusieurs dates successives auxquelles la loi en projet deviendra applicable.

La rédaction permet évidemment au Roi de mettre en vigueur à des dates différentes les dispositions modificatives et abrogatoires.

Le Roi pourra user de ce pouvoir soit par un arrêté qui n'aurait pour objet que la mise en vigueur de telle ou telle disposition légale, soit par un arrêté qui, simultanément, ferait entrer en vigueur certaines dispositions de la loi, fixerait les mesures nécessaires pour l'exécution de ces mêmes dispositions et fixerait la date d'entrée en vigueur partielle de l'article abrogatoire.

Le texte proposé, comme l'avant-projet, permet au Roi de fixer une période pendant laquelle des unités, étalons et instruments de mesure pourront être utilisés, encore qu'ils ne seraient plus conformes à la loi projetée.

Le Roi pourra permettre cette utilisation soit par un arrêté relatif à la mise en vigueur d'une partie de la loi, soit par un arrêté qui contiendrait également des mesures d'exécution.

Article ... — (article 24 du projet).

Le Roi fixe la date de l'entrée en vigueur des dispositions de la présente loi.

Les arrêtés royaux pris pour l'exécution de la présente loi et ceux qui fixeront la date de l'entrée en vigueur des dispositions de celle-ci, peuvent prévoir que les unités, étalons et instruments de mesure, établis conformément aux dispositions légales et réglementaires que ces arrêtés abrogent, peuvent être utilisés pendant une période que le Roi détermine.

La Chambre était composée de :

MM. F. LEPAGE, président du Conseil d'Etat; H. BUCH et CH. SMOLDERS, conseillers d'Etat; J. LIMPENS et R. DE RYKE, assesseurs de la section de législation; P. DRUMAU, premier attaché au Service de la concordance des textes, greffier assumé.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. F. LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M. P. MAROY, auditeur.

Le Greffier, — De Griffier,

(s.)
(get.) P. DRUMAU.

Pour expédition délivrée au Ministre des Affaires économiques.

Le 15 juin 1967.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

R. DECKMYN.

van zekere artikelen der wetten van 1 oktober 1855 en 30 oktober 1903;

11. het koninklijk besluit n° 79 van 28 november 1939 tot wijziging en aanvulling van zekere bepalingen inzake meet-eenheden en meettuigen, gewijzigd bij de wet van 20 april 1964.

..

AFDELING 3.

Bepalingen betreffende de inwerkingtreding.

De in overweging gegeven tekst stelt, dat de Koning de datum bepaalt waarop de verschillende bepalingen van de ontwerp-wet in werking treden; de Koning zal zodoende verschillende opeenvolgende datums kunnen bepalen, waarop de ontwerp-wet van toepassing zal worden.

Volgens die tekst zal de Koning vanzelfsprekend de wijzigings- en opheffingsbepalingen op verschillende datums in werking kunnen doen treden.

De Koning kan van die bevoegdheid gebruik maken, hetzij in een besluit dat alleen handelt over de inwerkingstelling van een of andere wetsbepaling, hetzij in een besluit dat tegelijkertijd sommige bepalingen van de wet in werking doet treden, de nodige maatregelen voor de uitvoering van diezelfde bepalingen vaststelt en de datum bepaalt waarop het opheffingsartikel gedeeltelijk van kracht wordt.

Krachtens de voorgestelde tekst, evenals krachtens het voor-ontwerp, kan de Koning een periode bepalen waarin meet-eenheden, meetstandaarden en meetwerktuigen mogen worden gebruikt ook al mochten die niet meer in overeenstemming zijn met de ontwerp-wet.

De Koning kan zodanig gebruik toestaan, hetzij in een besluit betreffende de inwerkingstelling van een gedeelte van de wet, hetzij in een besluit dat ook uitvoeringsmaatregelen zou bevatten.

Artikel ... — (artikel 24 van het ontwerp).

De Koning bepaalt de datum waarop de bepalingen van deze wet in werking treden.

De koninklijke besluiten vastgesteld ter uitvoering van deze wet en die welke de datum van inwerkingtreding van de bepalingen van die wet zullen vaststellen, kunnen bepalen dat de meet-eenheden, de meetstandaarden en de meetwerktuigen, vastgesteld overeenkomstig de wets- en verordening-bepalingen welke die besluiten opheffen, mogen worden gebruikt gedurende een periode welke de Koning bepaalt.

De Kamer was samengesteld uit :

De heren F. LEPAGE, voorzitter van de Raad van State; H. BUCH en CH. SMOLDERS, staatsraden; J. LIMPENS en R. DE RYKE, bijzitters van de afdeling wetgeving; P. DRUMAU, eerste attaché bij de Concordantiedienst, toegevoegde griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. F. LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. MAROY, auditeur.

Le Président, — De Voorzitter,

(s.)
(get.) F. LEPAGE.

Voor uitgifte afgeleverd aan de Minister van Economische Zaken.

15 juni 1967.

De Griffier van de Raad van State.